



EDITION BREITKOPF

Nr. 317

# LORTZING

## Undine

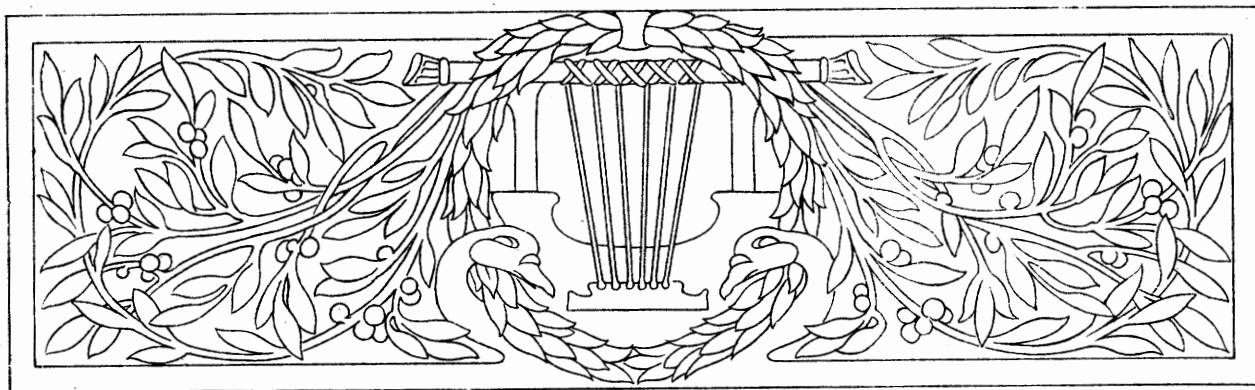
Klavierauszug  
mit Text

(Kugel)



Verlag von Breitkopf & Härtel  
Leipzig.





# ALBERT LORTZING

## UNDINE

Romantische Zauberoper in 4 Aufzügen  
nach Fouqué's Erzählung frei bearbeitet.

Klavierauszug mit Text u. vollständigem Dialog.

Neue revidirte Ausgabe

von

GUSTAV F. KOGEL.



Closed Sheet

16  
1878  
1880

2

# Undine.

## Personen.

Bertalda, Tochter Herzog Heinrichs . . . . .	Sopran.
Ritter Hugo von Ringstetten . . . . .	Tenor.
Kühleborn, ein mächtiger Wasserfürst . . . . .	Baritor.
Tobias, ein armer alter Fischer . . . . .	Bass.
Marthe, sein Weib. . . . .	Alt.
Undine, ihre Pflgetochter . . . . .	Sopran.
Pater Heilmann, Ordensgeistlicher aus dem Kloster Maria=Gruss. . . . .	Bass.
Veit, Ritter Hugo's Schildknappe. . . . .	Tenor.
Hans, Kellermeister . . . . .	Bass.
Edle des Reichs. Gesandte. Ritter und Frauen. Herolde. Pagen. Knappen. Jagdfolge. Fischer und Fischerinnen. Landleute. Wassergeister beiderlei Geschlechts. Gespenstige Erscheinungen.	

Ort der Handlung: Der erste Akt spielt in einem Fischerdorfe; der zweite  
in der Reichsstadt, im herzoglichen Schlosse; der dritte und vierte Akt  
spielen in der Nähe und auf der Burg Ringstetten am Rhein.  
Zeit: Mitte des 15. Jahrhunderts.

## INHALT.

	Pag.
Ouverture. . . . .	1
<b>Akt I.</b>	
Nº 1. Arie. (Tenor.)	Da, da lieg', du altes Mordgewehr . . . . . 9
„ 2. Quintett. (2 Sopr., Ten. u. 2 Bässe.)	Ach welche Freude! welche Wonne! . . . . . 16
„ 3. Duett. (Sopran u. Tenor.)	Kannst du, o geliebtes Leben. . . . . 31
„ 4. Chor.	Züchtig Bräutlein, darfst erscheinen . . . . . 43
„ 5. Duett. (Tenor u. Bariton.)	Uns Beiden ist die Hauptstadt . . . . . 48
„ 6. Finale.	Hört Ihr wohl, hört Ihr wohl. . . . . 59
<b>Akt II.</b>	
„ 7. Entr'act und Duett. (Tenor u. Bass.)	Was seh ich! Ihr seid glücklich wieder da? . . . . . 78
„ 8. Recit. und Arie. (Sopran.)	So wisse, dass in allen Elementen . . . . . 92
„ 9 <sup>a</sup> Recit. (Bariton.)	Du rüst'ger Ritter, du rasches Blut. . . . . 101
„ 9 <sup>b</sup> Arie mit Chor. (Sopran.)	Wir kehren heim vom frohen Jagen. . . . . 102
„ 10. Recit., Quartett und Chor.	Für Euch, o Fürstin, eine frohe Kunde. . . . . 113
„ 11. Recit. und Duett. (Sopran u. Bass.)	Was treibt Euch an, hieher mich . . . . . 122
„ 12. Finale.	Lasset Jubellieder schallen . . . . . 135
Ballet. . . . .	139
<b>Akt III.</b>	
„ 13. Chor und Ensemble.	Auf, ihr Zecher, seht, der Becher. . . . . 170
„ 14. Lied. (Tenor.)	Vater, Mutter, Schwestern, Brüder . . . . . 177
„ 15. Duett (Sopr. u. Ten.) und Finale.	Ich lasse dich nicht, nein, nein, . . . . . 179
<b>Akt IV.</b>	
„ 16. Entr'act, Recit. und Arie. (Tenor.)	Hinweg! hinweg! dein dräuend Angesicht. . . . . 203
„ 17. Lied. (Tenor u. Bass.)	Ich war in meinen jungen Jahren . . . . . 215
„ 18. Finale.	Füllt die Pokale! Fröhlichkeit strahle . . . . . 222
<b>Anhang.</b>	
Chor.	Schwanensang, Schwanenkiang . . . . . 238



# Undine.

Romantische Zauberoper in vier Akten.

G. A. Lortzing.

## Ouverture.

Largo.

First system of the Overture score. It consists of two staves: a treble clef staff for the Quartet and a bass clef staff for the Piano. The tempo is marked 'Largo'. Dynamics include *f* and *pp*. The key signature has one flat.

Pos. Fag. Bässe

Second system of the Overture score. It consists of two staves: a treble clef staff for the Quartet and a bass clef staff for the Piano. Dynamics include *f* and *pp*.

Bässe

Hornen 11. 9. 1870

Third system of the Overture score. It consists of three staves: a treble clef staff for the Oboe, a middle clef staff for the Clarinet, and a bass clef staff for the Bassoon. Dynamics include *pp* and *p*.

Clar.

C. Bässe

Fourth system of the Overture score. It consists of two staves: a treble clef staff for the Violin and a bass clef staff for the Horn. Dynamics include *mf* and *ff*.

Viol.

Horn.

G. Orch.

Fifth system of the Overture score. It consists of two staves: a treble clef staff for the Violin and a bass clef staff for the Piano. Dynamics include *pp*.

NB. Vi  $\oplus$  -

Sixth system of the Overture score. It consists of three staves: a treble clef staff for the Piano, a middle clef staff for the Horn, and a bass clef staff for the Percussion. Dynamics include *ff* and *pp*.

-de  $\oplus$   
Quart.

Harm.

Pauk.

NB. Die fünf Takte vom Zeichen Vi  $\oplus$  - bis -de  $\oplus$  sind nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

Allegro non troppo.

Horn. *sf*

Quart. *sf*

*sf*

*sf* *mf*

G. Orch. *ff*

Flu. Clar. *ff*

Quart. *f* *p* *f*

*f*

Quart. Tatti

*sf*

This system shows the beginning of the Quartet and Tutti sections. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *sf* (sforzando).

G. Orch.

This system is for the Grand Orchestra (G. Orch.). It consists of a grand staff with treble and bass clefs, showing dense orchestral textures with various dynamic markings.

Quart. *calmato* Horn

Basso *pp*

This system includes the Quartet *calmato* (marked *pp*), Horns, and Basses. The music features a variety of articulations and dynamics, including *pp* and *p*.

Clar. *sfp*

This system is for the Clarinet (Clar.). It shows a grand staff with treble and bass clefs, with dynamic markings such as *sfp* (sforzando piano).

Fl. Ob. Solo Clar. Ob.

*dim.* *dol.*

This system includes Flute (Fl.), Oboe Solo (Ob. Solo), Clarinet (Clar.), and Oboe (Ob.). It features dynamic markings like *dim.* (diminuendo) and *dol.* (dolce).

Viol. II Viol. I u. Fl.

*cresc.*

This system includes Violin II (Viol. II), Violin I (Viol. I), and Flute (Fl.). It features a *cresc.* (crescendo) marking and shows the entry of Violin I and Flute.

*cresc.*

This system continues the Violin and Flute parts, featuring a *cresc.* (crescendo) marking and showing the development of the melodic lines.

Viol. Fl. Viol. Quart.

*p* *cresc.*

This system includes Violin (Viol.), Flute (Fl.), Violin (Viol.), and Quartet (Quart.). It features dynamic markings like *p* (piano) and *cresc.* (crescendo), and includes accents over the Quartet part.

Tempo I.

The musical score consists of eight systems of staves. The first system includes a grand staff with piano accompaniment and a single staff for G. Oreh. (Guitar). The piano part features triplets and a dynamic marking of *ff*. The second system continues the piano accompaniment with a *con forza* marking and a quartet section. The third system introduces the Violin and Viola parts (NB. Vi +) with dynamics *p* and *f*. The fourth system shows the piano accompaniment with a *sfz* marking. The fifth system continues the piano accompaniment. The sixth system features a *dol.* (dolce) marking in the piano part. The seventh system includes a *dim.* (diminuendo) marking in the piano part. The eighth system features a *cresc.* (crescendo) marking in the piano part.

NB. Diese Takte vom Zeichen Vi + bis -de+ sind nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some rhythmic patterns. There are dynamic markings like *mf* and *ff* and some accents.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with some rests and slurs. The bass staff has a steady accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

Eighth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with slurs and some grace notes. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *mf* and *ff*.

-de  $\phi$

Clar. *calmato*  
Fag.  
Quart.  
*pp*

Ob.  
H.u. Fag.

Clar. u. Horn Solo  
*mf* *p*

Fl. Clar.  
*dolce*

Viol. I. Viol. II.  
*p*

Cello Solo  
*cresc.* *mf*

Fl. Viol.  
*p* *cresc.* Quart. *dim.*

Tempo I.

*p stacc.*

*ff* G.Orch.  
Tromp.

*con forza*

*stringendo*

*poco* *a* *poco*

*pp*

Pauke



Andantino.

Fl. Clar. Solo

The musical score is written for piano and includes several instrumental parts. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand accompaniment of sixteenth-note chords. The instrumental parts include:

- Fl. Clar. Solo:** Flute and Clarinet solo part, marked *pp* and *molto sostenuto*.
- Viol.:** Violin part, marked *pp* and *cresc.*
- Fl.:** Flute part, marked *cresc.*
- Viol.:** Viola part, marked *dim.*
- Quart.:** Quartet part, marked *pp*.
- G. Orch.:** Grand Orchestra part, marked *ff* and *Presto.*

The score includes dynamic markings such as *pp*, *cresc.*, *dim.*, and *ff*, as well as performance instructions like *molto sostenuto* and *Presto.* The tempo changes from *Andantino.* to *Presto.* near the end of the page.



# Erster Akt.

(Das Innere einer Fischerhütte an einem See, links eine Thür und ein geöffnetes Fenster, im Hintergrunde ein breiter Eingang mit Aussicht auf den See, zunächst aber durch einen Segelvorhang verdeckt; Tische, Bänke, Netze, Ruder etc nehmen einen Theil des Raumes der Hütte ein)

## Erste Scene.

Veit (allein).

### Nº 1. Arie.

Allegretto.

VEIT  
Da, da lieg' du altes

Mordgewehr, ich brauche fer - ner dich nicht mehr. Nach edlerm Wild steht nun mein

.Sinn, denn heu - te geht's zur Hei - math hin, denn heu - te geht's zur Heimath hin, heut

geht's zur Heimath hin. Dank heiliger Se-basti-an! Wir treten heut die Reise

an, wir treten heut die Rei-se an, wir treten heut die Rei-se

a. r. O ich wette, uns zu se-hen, freut sich Je-des wie ein

Viol.

Rind, denn die Leu-te al-le wis-sen nicht, wo wir ge-blieben

sind. Da giebt's ein Staunen, ein Fragen, ein Drängen, ein Plagen: wo? wer? wie?

Fl.

Fag.

Quart.

wann? Stille! ruhig! hört ihn an! Ihre Neugier zu stillen.

Fl. u. Ob.  
Fag.

Ihre Neugier zu stillen fang' ich zu erzählen an, Ihre Neugier zu

Quart.

stillen fang' ich zu erzählen an. Wie es kam, dass wir die

Hörner  
Quart.

Reise machten auf so seltsame Weise, welche Wege wir genommen, wie wir dann hierher ge-

Fag.

kommen, wie wir weinten, wie wir lachten. endlich gute Miene machten. wie da

Fl.  
Viol.

es zum En-de kam, sich mein Herr ein Weibchen nahm: was wir tranken, was wir

Ob. *cresc.* *f* *p*

assen, wo wir gingen, wo wir sassen, wo und wo und wie und wie, dies und das und der und

Fl. *cresc.* *f*

die al-les wer-de ich er-zählen, nicht ein Wort soll da-rau feh-len, al-les, al-les, al-les,

*p*

al-les wer-de ich er-zäh-len, al-les, al-les, al-les, al-les wer-de ich er

*f* Hörner

zäh-len, nicht ein Wort darf da-rau feh-len, nicht die kleinste Fleinig-keit. Wären

*calmato* *rit.* Fl. *rit.*

Tempo I.

*poco a poco*

wir doch schon so weit, wä-reu wir doch schon so weit! Dank, hei-li-ger Se-ba-sti-

*poco a poco*

Hörner *con forza*

an! Wir treten heut die Reise an, wir treten heut die Reise an, wir treten

Quart.

*f*

heut die Reise an, wir treten heut die Rei-se an, wir tre-ten

*Tutti*

*f*

heut die Rei-se an, wir tre-ten heut die Rei-se an.

*f*

*Fl.Ob. Tutti*

*sp* *p* *f*

Hörner

**Veit** (spricht). Ja so, bald hätte ich meine Verrichtungen vergessen. Ich soll ja aufräumen. (Er hängt Netze und Fischergeräte, welche am Boden liegen, auf.) Was aus dem Menschen nicht alles werden kann, wenn er auf einer wüsten Insel leben muss. Daheim war meine einzige Beschäftigung, den Rappen meines Herrn zu zäumen und sein Rüstzeug zu putzen.— Hier bin ich Koch, Kellermeister, Schneider, Schuster— alles in einer Person, und wenn die alten Fischersleute zufälligerweise kleine Kinder hätten, ich wäre auch noch zur Kindermuhme gebraucht

worden. (Er wird durch's Fenster mit Früchten geworfen.) Ha— was ist denn das? Sicher wieder die muthwillige Undine— meine zukünftige gestrenge Gebieterin— wollt ich sagen. Wer hätte sich das träumen lassen! Mein Herr, der mehr verliebte Abenteurer bestanden, als irgend ein turnierfähiger Ritter im deutschen Reich, führt eine Fischerdirne als Ehegespons heim! Na, na, wenn das gut thut! Und was wird unsre letzte Eroberung, die schöne Bertalda, dazu sagen? (Tobias tritt durch die Seitenthür ein.)

## Zweite Scene.

**Veit. Tobias.**

**Tobias** (nach aussen redend). Warte, warte, wäre nur heute nicht dein Ehrentag, du Blitzdirne, so solltest du—

**Veit.** Hat Undinchen mit Euch auch Schabernack getrieben?

**Tobias.** Reisst mir das Wettermädel soeben aus purem Muthwillen ein nagelneues Netz entzwei, vermeinend, man könne es jetzt doch nicht auswerfen.

**Veit.** Da hat sie Recht, denn— Dank dem heiligen Sebastian, das Wasser ist wieder so seicht, das man durchwaten kann.

**Tobias.** So freust du dich wohl auch sehnlich auf die Heimkehr?

**Veit.** Wie sollt ich nicht? Seht, Vater Tobias, Ihr müsst mir das nicht übel nehmen, indessen unsereins ist ein andres Leben gewohnt, als Ihr. Wir Ritter und Knappen lieben Abenteuer. Ich weiss nicht, ob Ihr einen vollständigen Begriff von dem Wort „Abenteuer“ habt?

**Tobias.** Wohl eigentlich nicht.

**Veit.** Passt auf, ich will ihn Euch beibringen. Mein Ritter fühlte sich bewogen, die Reichsstadt plötzlich verlassen zu müssen, warum— weiss ich nicht, das ist seine Sache; das ist auch noch kein Abenteuer. Wir machten uns auf den Weg, mussten einen Wald passieren, in dem uns gar schauerliche Dinge begegneten; wir kamen hier an. Ihr nahmt uns freundlich auf— das ist immer noch kein Abenteuer. Eine Überschwemmung gleich einer Sündfluth nöthigte uns,

beinahe drei Monde hier zu verweilen, was meinem Herrn nichts weniger als unangenehm war, weil er sich indessen in ein hübsches Fischermädchen verlieben konnte. Nun fängt die Geschichte an, abenteuerlich zu werden. Mittlerweile kehrten die Fluthen in ihr Bett zurück; die Wege wurden wieder frei; mein Ritter bekam Durst nach Thaten, ich auch, aber nicht nach Heldenthaten, sondern—

**Tobias** (die Gebärde des Trinkens machend). Ich kann mir's schon denken.

**Veit.** Nun wird die Sache immer abenteuerlicher. Heute Morgen soll die Trauung vor sich gehen, die kleine muthwillige Undine wird Frau von Ringstetten. Jetzt ist das Abenteuer fertig, und nun wollen wir einmal sehen, was es für ein Ende nehmen wird.

**Tobias.** Hoffentlich ein gutes, denn beide sind ja fromm und gut.

**Veit.** Ihr wisst nun, was ein Abenteuer ist und nun gehabt Euch wohl. (Er geht nach der Seitenthür.) Jetzt muss ich meines Herren Rappen zäumen und zur Reise schmücken; das gute Thier wird gar nicht wissen, wie ihm geschieht. (Umkehrend: zu Tobias.) Ja, alle Wetter, da schlägt mir mit einemmal der Kellermeister ins Genick. Wisst Ihr denn auch, Vater Tobias, dass uns der Wein rein ausgegangen ist? Das ist ein saubrer Spass! Wenn nun auf das Wohl des Brautpaares getrunken werden soll, womit stoßen wir denn da an?

**Tobias.** Wenn es des Himmels Wille ist, dass es uem jungen Paar wohl ergehen soll, so können wir des Weines leicht entbehren.

**Veit.** Nun, wie Ihr meint; doch leugne ich nicht, dass ich ein grosser Freund von solchen Anstössigkeiten bin.

**Marthe** (von aussen). Nur näher, ehrwürdiger Herr, da drinnen ist mein Alter!

**Tobias** (tritt, erwartungsvoll auf die Seitenthür blickend, einige Schritte nach hinten).

**Veit.** Aha, der Herr Pater! Nun wird's Ernst mit der Hochzeit! Ich werde es sogleich meinem Ritter melden.

**Pater Heilmann und Marthe** (treten ein).

**Veit** (begrüsset den Pater und geht links ab).

### Dritte Scene.

**Pater Heilmann** vortretend. **Marthe** links von ihm. **Tobias** etwas zurückstehend zwischen beiden.

**Tobias.** Gott zum Gruss, ehrwürdiger Herr! Ihr mögt wohl gestaunt haben ob der seltsamen Veranlassung, die Euch heute unter mein schlechtes Dach führt.

**Pater.** Das hab ich in der That, ehrlicher Tobias, konnte ich mich doch kaum entsinnen, dass in Eurer Hütte jemand hause, der eines Dienstes, wie des heutigen, von mir benöthigt wäre. Wie lange ist es, dass wir uns nicht sahen?

**Marthe.** Es mögen wohl an die fünfzehn Jahre vergangen sein; doch setzt Euch, ehrwürd'ger Herr, Euer Weg war weit! (Sie setzen sich.)

**Pater.** Fünfzehn Jahre— ganz recht— so lange mag es her sein, seit ich an Eurem Kind der Taufe heil'ge Handlung hab vollzogen.

**Tobias.** An unserm Pflegekind Undine, das leider heute uns verlassen wird.

**Pater** (nachdenkend). Undine! Undine!

**Tobias.** Warum fällt Euch der Name plötzlich auf?

**Pater.** Mir ist, als hätte es damals mit dem Namen eine wundersame Bewandnis. Undine ist nicht Eure rechte Tochter?

**Tobias.** Mein angenommen Kind, ehrwürd'ger Herr! Ihr wisst ja, wie es kam.

**Pater.** 's ist mir entfallen, ehrlicher Tobias, und wenn's Euch nicht beschwert— erzählt den Hergang mir noch einmal, denn soviel ist mir erinnerlich, dass er gar wundersam.

**Tobias.** Wenn Ihr es wünscht, ehrwürd'ger Herr. Gott hatte uns, die wir damals schon im hohen Alter, ein wunderschönes Kindlein beschert; es war ein Mägdlein und unser einzig Glück.

**Pater.** Dasselbe, dessen Tod Ihr beweinetet.

**Tobias.** Wie Ihr sagt. Es ertrank in den Fluthen, als meine Alte mit ihm am Ufer spielte.

**Marthe.** Da sassen wir verwaisten Eltern noch selbigen Abends still beisammen in der Hütte, als plötzlich vor der Thür etwas raschelt; ich springe auf und ein wunderschönes Mägdlein von etwa drei—vier Jahren steht reich geputzt auf der Schwelle und lächelt uns an.

**Tobias.** Die Kleine musstè im Wasser gelegen haben, denn es träufelte ihr aus den Haaren und von den Kleidern. Aber sie stand so holdselig vor uns, dass beide wir beschlossen, sie an der Ertrunkenen Stelle zu behalten und aufzuziehen.

**Pater.** Und ward Euch niemals Kunde von den rechten Eltern Eures Kindes?

**Tobias.** Niemals, ehrwürd'ger Herr. Am Tag, wo das kleine Wesen uns erschien— es war vor fünfzehn Jahren an dem Tag aller Seelen—

**Pater** (aufmerksam). Am Tag aller Seelen?

**Tobias.** Warum fällt Euch das auf, ehrwürd'ger Herr?

**Marthe.** Wisst Ihr von unsers Kindes Ursprung näheres zu sagen?

**Pater** (nachdenklich für sich). War's nicht—? Ganz recht! Am Tag aller Seelen fand der Herzog Heinrich—

**Tobias.** Hier waltet ein Geheimnis.

**Marthe.** Ich beschwör' Euch, sprecht!

**Pater.** Vermuthung nur. Es wäre wunderbar— doch still, man kommt, wir sprechen später mehr!

**Tobias.** 's ist unser Pflegekind, Undine.

**Undine** (eilt von links herein und nach vorn zum Fenster).

### Vierte Scene.

Die Vorigen. Undine (voller Freude durch's Fenster schauend).

### Nº 2. Quintett.

Allegro affabile.

UNDINE.

Ach, welche Freu-de! welche Won-ne!

Viol. Clar. Fl. Fag.

hell erstrahlt die liebe Sonne wieder auf des Dörfchens Flur, bunte Wiesen. grüne Au-en

Quart. Clar.

wieder kann das Auge schauen, neu verjüngt ist die Na-tur. neu ver-

Viol. Ob. Viol.

jüngt ist die Na-tur! Lie-ber Va-ter, lie-be Mutter, ach die Lust erdrückt mich

Ob. Viol. cresc.

schieß! Freut euch doch. freut euch mit mir, o freut euch doch. freut euch mit

Fl. Viol.



TOBIAS (auf den Pater zeigend).

mir. o freut euch doch. freut euch mit mir. Ei, liebes Kind, bist du denn blind, siehst du denn

UNDINE (zum Pater).

(zu Tobias und Marthe)

nicht, wer vor dir steht? Ich bitte, lieber Herr, verzeiht. Wer ist der Mann im weissen

PATER (für sich).

Kleid? Gar wür.dig ist er an - zu - seh'n. Ein hol des Kind,

UND. (inzwischen von den Eltern aufgeklärt, zum Pater).

ich muss ge - stehn. Ehrwürd'ger Vater. Eu - ren Se - gen! So wollet unsre Hände

(zu den Eltern)

(zum Pater)

Ihr heut' gü - tig in einander le - gen? Warum ist Hugo noch nicht hier? Ein

schöner Mann, mein Bräutigam, ein schöner Mann, mein Bräutigam. Auch sollt' Ihr

Clar.

wissen, wie es kam, dass er gerade mich erwählt. So habt Ihr ihm noch nicht er-

(zu den Eltern)

cresc.

zählt von seinem Stand: dass in der Stadt und auch bei Hof er Ausehn

Fl. u. Ob.

dim.

zum Pater)

hat? Er kam als Fremdling zu uns her, da wurde unser See zum Meer da musst er

weilen sicherlich drei Monaten lang, da sah er mich, da sah ich ihn, und da, und da -

ad libit.

(umarmt die Eltern)

Fl.

Clar. p

colla voce

UND.  
Erzählt nun weiter, was ge\_schah, er\_zählt nun wei\_ter, was ge\_schah, er\_

MÄRTHE.  
Die laut\_re Unschuld steht sie da, die laut\_re

TOBIAS.  
Die laut\_re Unschuld steht sie da, die laut\_re

PATER.  
Die laut\_re Unschuld steht sie da, die laut\_re

*a tempo*  
*dolce*  
Viol.

zählt nun wei\_ter, was geschah.

Unschuld steht sie da.

Unschuld steht sie da.

Unschuld steht sie da.

G. Orch.

HUGO (von aussen). UND.  
(sie eilt ihm an die Thür links entgegen)

Undi-ne! Er ist's! Mein Lieb-ling ruft! Mein

# Fünfte Scene. Die Vorigen. Hugo.

*Più moto.*

HUGO (tritt, mit Kette und Schärpe geschmückt, durch die Thür links ein). UND.

Hu - go! Theu - re Braut! Ich such - te dich im Frei - en. Mein

Hörner

*tr. Viol.*

(sich tief vor Hugo verneigend) HUGO (den Pater ge- während) (herzlich begrüßend) UND.

Herr wird mir ver - zei - hen. Wen seh ich! Theurer Freund! Ihr kennt euch?

MARTHE.  
Ihr kennt euch?

TOBIAS.  
Ihr kennt euch?

Hörner

PATER.

Aus Räu - ber - hand befreit mich einst sein tapfrer Arm. nochmals nehmt hei - ssen

HUGO.

MARTHE.

Lasst das, ehrwürdger Herr, mein al - ter Freund, mein theurer, al - ter Freund! Wie wunder -

Dank!

Wie wunder -

Fl.

*cresc.*

*sf*

UND (kindisch).

bar! Ein alter Freund! ein theurer Freund! so sieht ein theurer, alter Freund! ha ha ha ha ha ha ha

HUGO.

Un -

Quart.

Ob.

Fl. Viol.

Hörn.

Clar.

MARTHE (verweisend).

ha! Un - di - ne, welch Be - tra - gen, welch Be -

di - ne, sei nicht so kindisch doch! Welch Be -

TOB. (verweisend).

Un - di - ne, welch Be - tra - gen, welch Be -

PATER

Welch Be -

Viol.

Quart.

Ob.

tra - - - gen, welch Be - tra - - - gen!

tra - - - gen, welch Be - tra - - - gen!

tra - - - gen, welch Be - tra - - - gen!

tra - - - gen, welch Be - tra - - - gen!

Un poco più lento.

END. (plötzlich ernst).

Hab ich ge - fehlt? Ver - zeiht, ehr - würd'ger Herr,

*Quart. sostenuto*

— seid mir nicht böse, ich thut gewiss nicht mehr, nein, ich thut gewiss nicht

*sf*

mehr, nein, — ich thut gewiss nicht mehr. **PATER.** Mein holdes Mäg - de - lein.

du kannst nicht we - he thun mit dei - ner rei - neu

Quasi Recit.

END.

See - le. Mit ei - ner See - le? Sagt doch an, ist denn nicht See - le nur ein

Allegro.

MARTHE (erstaunt). *sotto voce*  
 Wahn? Die Seel ein Wahn!... Die Seel ein Wahn? Was sprichst du, Mädchen?

HUGO (erstaunt). *pp*  
 Die Seel ein Wahn!... Die Seel ein Wahn? Was sprichst du, Mädchen?

TOB. (erstaunt). *pp*  
 Die Seel ein Wahn!... Die Seel ein Wahn? Was sprichst du, Mädchen?

PATER (erstaunt). *pp*  
 Die Seel ein Wahn!... Die Seel ein Wahn? Was sprichst du, Mädchen?

Allegro.  
*f* Harm. *ff* Quart. *pp* Quart.

*Ped.* \* *Recit.* *UND. (traurig).*  
 Più lento. *pp*  
 S mag et was Lie bes.

Clar. *pp*  
 Celli

*a tempo*  
 ich gestel es ein, doch auch was Schreck - liches um ei - ne See - le sein!

*risoluto*  
*f* Quart. *con forza*

*Recit.*  
 Ein Höhe - rer gab mir das Leben, doch ei - ne See - le ward mir nicht ge -

*p* *f*

## Allegro vivace.

MARTHE.

UND. (bricht nach innerem Kampfe in Thränen aus).

geben. O Gott im Himmel! Was sagt sie da? Vernehmet denn, vernehmet.

HUGO.

O Gott im Himmel! Was sagt sie da?

TOB.

O Gott im Himmel! Was sagt sie da?

PATER.

O Gott im Himmel! Was sagt sie da?

## Allegro vivace.

*f* G. Orch.

Quart. *p*

## Recit.

a tempo

Ich armes Kind, nicht sa - gen kann ich, was mich quält, wa - rum mir, ach, die Seele

*pp*

(Sie sinkt auf die Knie.)

fehlt! Ach geht mit mir nicht in's Ge - richt! Bei Gott, nichts

Quart.

*f* *dim.* *pp calmato*

Böses aus mir spricht bei Gott, nichts Bö - ses aus mir spricht bei Gott, nichts Bö - ses, nichts

*f* *p*



*rit.* (sie sinkt auf die Kniee) **a tempo** PATER

Bö - ses aus mir spricht! — Ihr Freunde, wisst, dass ich an eu - rem Fin - de nichts

Fl. (sings) Ob. Bässe Fl. (sings)

Clar. Fag.

Ueb - les, doch viel Wunder - sames fin - de: drum habt Ge - duld.

Ob. Quart

*calando*

der Herr der Gna - de wird lei - ten sie zum rechten Pfa -

*colla voce*

**Larghetto.**  
UND.

Herr der Lie - be, Herr der Gna - de, lei - te mich zum rech - ten

MARTHE.

Herr der Lie - be, Herr der Gna - de, lei - te sie zum rech - ten

HUGO.

Herr der Lie - be, Herr der Gna - de, lei - te sie zum rech - ten

TOB.

Herr der Lie - be, Herr der Gna - de, lei - te sie zum rech - ten

de. Herr der Lie - be, Herr der Gna - de, lei - te sie zum rech - ten

**Larghetto.**

Pfa - de. Was mit Ehr.furcht sie nur  
 Pfa - de. Was mit Ehr.furcht wir nur  
 Pfa - de. Was mit Ehr.furcht wir nur  
 Pfa - de. Was mit Ehr.furcht wir nur  
 Pfa - de. Was mit Ehr.furcht wir nur nennen,

nennen. Herr, das leh - re mich er - kennen. Herr,  
 nennen. Herr, das leh - re sie er - kennen. Herr.  
 nennen. Herr, das leh - re sie er - kennen. Herr,  
 nennen. Herr, das leh - re sie er - kennen. Herr.  
 Herr, das leh - re sie er - kennen. Herr, das leh - re sie er - kennen. Herr.

Herr. *p* das lehre mich er - ken - nen. *pp* das lehre mich er - ken - nen.

Herr. *p* das lehre sie er - ken - nen. *pp* das lehre sie er - ken - nen.

Herr. *p* das lehre sie er - ken - nen. *pp* das lehre sie er - ken - nen.

Herr. *p* das lehre sie er - ken - nen. *pp* das lehre sie er - ken - nen.

Herr. *p* das lehre sie er - ken - nen. *pp* das lehre sie er - ken - nen. Gläubig

*p* Gläu - big fle - hen wir dich an.

*p* Gläu - big fle - hen wir dich an.

*p* Gläu - big fle - hen wir dich an.

*p* Gläubig fle - hen wir dich an.

fle - hen wir dich an. stärke sie auf ih - rer

1

stär - ke mich, stär - ke mich auf mei - - - ner Bahn. o

stär - ke sie, stär - ke sie, stär - ke sie auf ih - rer

o stär - ke sie, o stär - ke sie, o stär - ke sie auf ih - rer

o stär - ke sie, o stär - ke sie, o stär - ke sie auf ih - rer

Bahn. o stär - ke sie, o stär - ke sie, o stär - ke sie,

G. Orch. *con forza*

Clar. *p sost.*

Fag.

stärke mich. o stär - ke mich auf mei - ner Bahn, Herr, o stär - ke mich auf meiner

Bahn. stär - ke. o stär - ke sie auf ih - rer Bahn, Herr, o stär - ke sie auf ih - rer

Bahn. stärk o stär - ke sie auf ih - rer Bahn, Herr, o stär - ke sie auf ih - rer

Bahn. o stär - ke sie auf ih - rer Bahn. Herr, o stär - ke sie auf ih - rer

stär - ke sie auf ih - rer Bahn, stär - ke sie auf ih - rer

Tutti

*cresc.* *pp*  
 Bahn. Herr. o stär\_ke mich auf mei - ner Bahn. 0

*cresc.*  
 Bahn. Herr. o stär\_ke sie auf ih - rer Bahn.

*cresc.* *pp*  
 Bahn. Herr, o stär\_ke sie auf ih - rer Bahn. 0

*cresc.*  
 Bahn. Herr. o stär\_ke sie auf ih - rer Bahn.

*cresc.* *pp*  
 Bahn, Herr. o stär\_ke sie auf ih - rer Bahn, o stär\_ke sie auf

Quart.  
*pp*

stär\_ke mich auf mei - ner Bahn! \_\_\_\_\_

*pp*  
 stär\_ke sie auf ih - rer Bahn!

stär\_ke sie, stär\_ke sie auf ih - rer Bahn!

*pp*  
 stär\_ke sie auf ih - rer Bahn! \_\_\_\_\_

ih - - - - - rer Bahn! \_\_\_\_\_

*sosten.* Tutti

**Sechste Scene.**  
**Die Vorigen. Veit.**

**Veit** (kommt eilig durch die linke Thür). O weh!  
o weh! schlimme Zeichen!

**Die Andern.** Was ist geschehn?

**Veit.** Der See fängt plötzlich wieder an zu rauschen und zu toben; ich fürchte, unsere Reise wird abermals zu Wasser.

**Hugo.** Das käme mir ungelegen.

**Pater.** Das wolle Gott verhüten.

**Marthe, Tobias.** Das wird der liebe Gott euch nicht zu leide thun.

} Rasch  
nach-  
einander.

**Hugo, Pater, Marthe, Tobias, Veit** (treten zum Fenster links vorn und schauen nach dem See hinaus).

**Undine** (im Vordergrunde rechts allein). Sei ruhig, Kühleborn, noch hast du keinen Grund zu zürnen.

**Pater.** Folgt mir nach der Kapelle, meine Freunde; ein fromm Gebet ist hier am rechten Ort und dämpft vielleicht den Zorn der wilden Wogen.

**Pater, Tobias, Marthe, Veit** (nach links ab).

**Siebente Scene.**  
**Undine. Hugo.**

**Undine.** Bist du mir böse, mein geliebter Freund? Du bist so scheu und düster.

**Hugo** (dem Pater nachschauend, halb für sich). Wie sagte gleich der würdige Alte? „Nichts Übles ist an ihr, jedoch des Wundersamen viel!“

**Undine.** Nun willst du mich wohl nicht behalten und ich habe doch nichts Böses gethan.

**Hugo** (sie in seine Arme schliessend). Undine!

**Undine** (freudig seine Wangen streichelnd). Ach nein, ich denke doch, du stössest mich nicht von dir; ich bin dir ja gar zu innig gut, und so wie ich wird keine dich mehr lieben.

**Hugo** (sie beruhigend). Theure Undine! Nur das Eine sage mir: schon mehrmals nannetest du den Namen Kühleborn, von dem man wunderliche Dinge spricht; auch von Erdgeistern weisst du manches zu erzählen.

**Undine** (lachend). Ach, Märchen, nichts als Märchen! Erst hab' ich euch damit erschreckt und nun erschreckt ihr mich; Glaub' mir, mein süsser Freund, ich bin kein Kobold und kein böser Geist, ich mein es gut, gut mit der ganzen Welt, wenn ich sie gleich nicht kenne, und was ich vorhin von der Seele sagte, sieh nur, mein Hugo, man hat mich so erzogen, drum habe Nachsicht – bin ich nur erst durch Priesterhand mit dir verbunden und ganz dein eigen, so wird's schon anders, glaube mir. Doch du sprachst schon öfter von der schönen Prinzessin in der Reichsstadt, dass sie unser Glück begründet hätte. Sprich, mein Hugo, wie geschah das?

**Hugo.** So willst du es durchaus wissen?

**Undine.** O bitte, bitte, erzähle mir alles!

**Hugo.** Du holdes Mädchen, was könnte ich dir weigern. So höre!

Allegro non troppo, ma con espressione. HUGO.

*dolce*  
*molto legato*

Kannst du, o ge-lieb-tes

Le-ben, diesen Argwohn mir ver-ge-ben? Bö-se Träu-me quäl-ten mich.

*cresc.*

UNDINE (heiter).

Musst nicht träu-men, im-mer

wachen, lass uns scherzen, lass uns la-chen, auf, mein Freund, er-heit-re dich! Bald.

*cresc.*

HUGO.

— geliebter Freund, sind wir vereint, bald, ja bald sind wir ver-eint! Bald sind wir ver-

\* Der Anfang von № 3 bis zur Romanze ist nicht in der Manuscript-Partitur vorhanden, wird in den Aufführungen dieser Oper auch stets weggelassen.

UND.

Bald sind wir vereint, ja bald, ja bald sind wir vereint, sind wir vereint.

eint, ja bald — sind wir vereint, ja bald, ja bald sind wir vereint, sind wir vereint.

*p* *cresc.* *f*

eint, ja bald, ja bald sind wir vereint, ja bald sind wir vereint, ja bald vereint.

eint, ja bald, ja bald sind wir vereint, ja bald vereint, ja bald vereint.

*p* *cresc.* *sf* *dim.* *mf*

eint, ja bald vereint!

eint, ja bald vereint!

Listesso tempo, ma sempre tranquillo.

HUGO.

Die Zeit verrinnt und bald beginnt — der Trauung erste

*p* *sf* *sf*



Fei - er, drum schmücke mich fein rit - terlich zur Stun - de,

UND.  
mir so theu - er. Ach, gar zu gern; denn da - durch lern' der

HUGO (für sich).  
Haus - frau, der Haus - frau Pflicht ich ü - ben. Du holdes Kind,

wer könn - te dich im Le - ben je - be - trü - ben!

UND. (hat eine an der Wand hängende Feldbinde geholt). HUGO.  
Gewiss ein Pfand von schöner Hand? Sprich, hab ich Recht? Du hast's er - rathen. Für tapfre

*un poco ritard.*  
 END. HUGO.  
 Tha - ten ward es zum Loh - ne mir. Von schöner Hand? Für tapfre Tha - ten ward es zum Lohne

END. HUGO. *a tempo* END.  
 mir. Von schö - ner Hand? Für tapf - re Tha - ten ward es zum Lohne mir. Du willst nicht

HUGO. END. HUGO.  
 sa - gen, von wem es sei? Was wär' zu wagen auch wohl da - bei! Nun so sprich! Ei, es

Nun so sprich, ei so sprich, ei so sprich! O bitte, bitte, o er -  
 plagt Neugier dich, ei, es plagt Neugier dich.

HUGO.  
 zäh - - le Al - - les mir. Du hol - des Mäd - chen, ach was könnt' - - ich

*cresc.*

wei - gern dir! Wohl an, so hö - re:

*pp* *f* G. Orch.

Moderato, ma marcato.

## Romanze.

*mf* Harm. Hörn. *f* *mf* *f*

1. Ich ritt zum grossen Waf - feu - spie - le jüngst in die frei - e Reichsstadt  
 2., Dies Pfand sprach sie mit glühenden Wan - gen, „Herr Rit - ter, es sei Euch ge -  
 Quart. (auf seine Schärpe deutend)

ein: der ta - pferu Rit - ter sah man vie - le und je - der woll - te Sie - ger  
 weicht, doch ei - nes muss ich noch ver - lau - gen als Zei - chen Eu - rer Ta - pfer -

sein, und je - der woll - te Sie - ger sein. Vor Ham - pfeslust wagt je - de  
 keit, als Zei - chen Eu - rer Ta - pfer - keit: Vor Ham - pfeslust pocht mir die

Harm. *pp* Tromp. *pp* Harm.

Brust. vor Ham-pfes-lust wogt je-de Brust. Als ich auf des Al-ta-nes  
 Brust. vor Ham-pfes-lust pocht mir die Brust! ..Zum Zauber-wal-de mögt Ihr

Quart. *cresc.* *f p* Viol. *fmg.*

Hö-he ein rei-zend Frauen-bild er-se-he; ein Blick von ihm war mir Ge-  
 ei-len, und könnt Ihr Kunde mir er-thei-len von je-ner wun-der-sa-men

heiss, und ich er-rang des Sieges Preis. und ich er-rang des Sieges Preis. Ge-  
 Macht, werd' süs-ser Lohn Euch darge-bracht. werd' süs-ser Lohn Euch dargebracht: Du

Tutti *f p f* Harm. (ängst-)

UND.

*un poco rit.* HUGO.  
 schiehtes öf-ter, dass zu Zei-ten ein ein-z'ger Blick so viel verspricht? Für Frauen-schönheit kühn zu  
 liessest dich doch nicht ver-lei-ten? doch sonst be-süss ich dich ja nicht?

lich) (zärtlich)

*p* Quart.

strei-ten, er-hei-schen Ehr und Ritter-pflicht, er-hei-schen er-

Harm.

heischen Ehr' und Rit\_ter - pflicht, er - heischen Ehr' und Rit\_ter - pflicht, er - hei - sehen Ehr' -

- und Rit - ter - pflicht, er - hei - sehen, er - heischen Ehr' und Rit - ter - pflicht.

Ob.  
Hörn.  
f Tromp.  
f Tutti  
mf Harm.

1. 2. UND. ad lib.

So siehst du sie denn

f Tutti

Tempo I. HUGO. UND. HUGO.

wie - der? Muss ich nicht? So lieb - st du sie? Was fällt dir

Quart.  
p sf

ein? Sie ist schön, doch stolz und strenge, kurz ein

Ob.  
Viol.  
sf pp sf

Listesso tempo.

*stringendo*

Weib. das ei-nen Mann nimmer-mehr beglü-cken kann. Der nur lebt beglückt hie-

Quart.

*p*

*cresc. poco a poco*

(umarmt Undine leidenschaftlich)  
*ad lib.*

**Allegro molto vivace.**

nie-den, dem ein sol-ches Weib be-schieden.

*f*

UND.

O hal-te fest an die-sem Glauben,

bleib immer-

HUGO.

Ich hal-te. fest an die-sem Glauben,

bleib immer-

*dol.*

dar dem Schwur ge-treu: lass dir den sü-ssenWahn nie rau-ben. dass ich dein

dar dem Schwur ge-treu;

Harm.

Viol.

HUGO.

Glück.dein Al-les sei, lass dir den sü-ssenWahn nicht rau-ben. dass ich dein Glück, dein Al-les



UND.

dass ich dein Glück. dein Al - les sei. O hal - te  
 sei, dass ich dein Glück, dein Al - les sei. O hal - te

Clar.

fest an dei - nem Glau - - - ben und blei - - - be.  
 fest an dei - nem Glau - - - ben und blei - - - be

*cresc.* *mf*

dei - nem Schwure treu, dass ich dein Glück, dein Al - les  
 dei - nem Schwure treu, dass ich dein Glück, dein Al - les

*f* *cresc.*

sei. Und der Name je - nes Fräuleins?  
 sei. Ber.

*ff* Tutti *pp* Hörn. Fag.

UND. (nachdenklich).

HUGO.

UND.

tal - da. Wie! Ber - tal - da? Ist das Fräu - lein dir be - kannt? Das

Quart.

nicht, doch mir ist, als ob ein wundersames Band uns Beid' um - schlänge.

HUGO.

Du schwärmest, Kind, ein ein - zig Wesen nur al - lein kann

Fl.

*un poco riten.*

eng; kann eng mit dir ver - buu - den

*colla voce*

Tempo I.

UND.

O hal - te fest an die - sem Glauben.

(Umarmung)

sein.

Tempo I.

Ich hal - te fest an die - sem Glauben.



*dol.*  
bleib immer - dar dem Schwur ge - treu: lass' dir den sü - ssen Wahn nie

bleib immer - dar dem Schwur ge - treu:  
*Harm.*

*p*

*HUGO.*  
rauben, dass ich dein Glück, dein Al - les sei, lass' dir den sü - ssen Wahn nicht

*Viol.*

*UND.*  
dass ich dein Glück, dein Al - les

rauben, dass ich dein Glück, dein Al - les sei, dass ich dein Glück,  
*Clar.*

sei. O hal - te fest an dei - nem Glau - - ben und

dein Al - les sei. O hal - te fest an dei - nem Glau - - ben und

*crsc.*

blei - - be dei - nem Schwu - re treu, dass

blei - - be dei - nem Schwu - re treu, dass

*mf* *f*

ich dein Glück, dein Al - les sei, dass ich dein Glück, dein Al - les

ich dein Glück, dein Al - les sei, dass ich dein Glück, dein Al - les

Clar. *cresc.* *f* *pp* Hörn.

sei, dass ich dein Glück, dein Al - les sei, dass ich dein Glück, dein

sei, dass ich dein Glück, dein Al - les sei, dass ich dein Glück, dein

*f* Tutti

Al - les sei.

Al - les sei.

*ff*

## Achte Scene.

### Die Vorigen. Veit.

**Veit** (von links eintretend). Verzeiht, wenn ich störe, gestrenger Herr, doch diesmal bringe ich gute Botschaft: das Wasser fliesst wieder so ruhig, wie zuvor.

**Hugo.** Nun, Gott sei Dank!

**Undine** (für sich). Dank, Kühleborn!

**Veit.** Und noch 'ne gute Neuigkeit! Der edle Rebensaft war uns ausgegangen, weil die grosse Überschwemmung jede neue Zufuhr abgeschnitten hatte. Ich war schon in Verzweiflung, da spülen vorhin die schäumenden Wellen ein Fass an's Ufer, ich untersuche mit Kennerblick, Nase und Zunge, und was entdecke ich? Das Fässchen ist gefüllt mit edlem Wein.

**Hugo** (lacht). Hahaha!

**Veit.** Wollt Ihr kosten, Herr Ritter, ich will sogleich—

**Hugo** (zu Undine, welche abgewendet stand). Hast du gehört, Undine, die Fluthen sind versöhnt, nichts hindert unsre Reise.

**Veit.** Ja so, das Wichtigste hätt'ich beinahe vergessen. (Zu Undine.) Draussen harren die jungen Leute aus dem Dorf, euch zur Trauung zu geleiten.

**Hugo.** Du Schwätzer, gleich führe sie herein!

**Veit** (lässt die Fischer und Fischerinnen durch die Seitenthür eintreten und geht dann ab).

## Neunte Scene.

**Hugo. Undine. Junge Bursche und Mädchen** paarweise mit kleinen Sträussen, hochzeitlich geschmückt.

(Während des Chores N<sup>o</sup> 4 geht der Zug um Undine und Hugo, welche in der Mitte stehen, herum, streut Blumen und, nachdem er zu beiden Seiten Aufstellung genommen, schmücken die Brautführerinnen Undine mit dem Brautkranz.)

### N<sup>o</sup> 4. Chor.

**Allegretto.**

The musical score consists of three systems of music. The first system shows the piano accompaniment (p Quart.) and instrumental parts for Clarinet (Clar.) and Violin (Viol.). The second system continues the piano accompaniment and adds parts for Clarinet (Clar.) and Violin/Flute (Viol. u. Fl.). The third system continues the piano accompaniment with a dynamic marking of *p*.

(Junge Bursche und Mädchen treten ein.)

Sopr. *p*  
 Alt.  
 Tenor.  
 Bass. *p*

Züchtig Bräutlein, darfst erscheinen mit dem schmu\_cken Bräuti - gam, der mit

Harm.

dir sich zu ver - ei - nen her aus wei - ter Fer - ne kam. Mild lä - chelt die

*cresc.*

Son - ne dem Tag eu - rer Won - ne, ver - kün - dend dem Bun - de nur

*sf*

*sf*

Se - gen und Glück. O mö - ge euch Beide vor je - gli - chem Leide be -

Fl.

*sfp*

wahren auf immer ein gü - tig Ge - schick! Folgt, o folget zum Al - ta - re, lange

*sfp*

*sfp*

*p*

schon das Glücklein halt; Blumen streut dem holden Paare aus dem Dörflein Jung und Alt.

Fl.

*tr*

*tr*

Ob.

Blumen, ja Blumen streut dem jun - gen Paare aus dem Dörflein Jung und

*f*

*dim.*

*pp*

Quart.

*dim.*

*pp*

*f* *dim.* *pp*

Alt. Blumen, ja Blumen streut dem jun - gen Paare aus dem Dörflein

*f* *dim.* *pp*  
Fag.

*p* *f* *dim. p* *pp*

Jung und Alt, Blumen streut dem jungen Paare Jung und Alt, Blumen streut dem jungen

Alt. Fl. *pp* *cresc.*

*cresc.* Fag.

Paare Jung und Alt, aus dem Dörflein Jung und Alt, aus dem Dörflein Jung und

*tr.* *pp*

Alt. (Undine wird von den Männern, Hugo von den Mädchen fortgeführt.)

Fl. Clar. Viol. *morendo* Fl. *tr.*

## Zehnte Scene.

Veit. Später Kühleborn (in ländlicher Tracht).

Veit (wälzt durch die Thür links ein Fass herein, legt es auf ein Gestell und zapft an). Ich wollte zwar auch der feierlichen Handlung beiwohnen, sie kann indessen ohne mich vollzogen werden, während das Geschäft hier nicht ohne mich abgemacht werden kann. Wie wird das Fischervölkchen schmunzeln, wenn es die gefüllten Krüge findet. (Er füllt einen Becher und trinkt.) Kostbares Gewächs! (trinkt) O vielmehr-vortreffliches Gewächs! (trinkt) Denn- es kostet nichts. (trinkt)

Kühleborn (ist indessen eingetreten und steht neben Veit). Mir auch.

Veit (umschauend). Was ist gefällig?

Kühleborn. Mir auch.

Veit. Was soll denn das heißen: „mir auch“.

Kühleborn. Ich möchte auch von dem vortrefflichen Gewächs kosten.

Veit. So? Da sagt man also weiter nichts, als „mir auch“. Ihr scheint mir eine kriose Erziehung genossen zu haben. Wer seid Ihr denn eigentlich, Herr „mir auch?“

Kühleborn. Ein ungebetner Gast, der gern der Hochzeitsfeier beiwohnen möchte.

Veit. Euer Name?

Kühleborn. Ich heisse Kühleborn.

Veit. Den Namen, mein ich, hätt' ich schon gehört.

Kühleborn. Wohl möglich, denn ich besuche die Gegend häufig. Man könnte mich auch wohl ebenso gut Herr von Kühleborn oder Freiherr von Kühleborn betiteln, denn ich bin frei, wie der Vogel in der Luft und wohl noch ein wenig drüber.

Veit. 's ist wahr, ein sehr freies Benehmen habt Ihr, davon zeugt Eure Art zu fordern.

Kühleborn. So wollt Ihr mir von meinem eignen Wein keinen Trunk gönnen?

Veit. Wie wäre das? Es wäre Euer Wein, Herr Freiherr von-

Kühleborn. So wisst: ich habe die Weinlieferung für das Kloster jenseits- die Hoehwürdigen Herren mögen auch was Gutes, und so befand ich mich denn mit meinen Fässern eben auf dem Wasser, als die wilden Wellen meinen Kahn umstürzten-

Veit. So also verhält es sich mit dem Fass! (Für sich.) Ein merkwürdiges Ereignis! Dass der Wein Wasser mit sich führt, ist eine bekannte Sache, hier ist's aber der umgekehrte Fall. (Laut.) Wenn's so ist- so kommt, Herr von- ich habe Euren Namen wieder vergessen.

Kühleborn. Lasst das „von“ nur weg. Ich bin nicht stolz auf meinen Adel.

Veit (für sich). Ein äusserst bescheidner Weinhändler. (Laut.) Nun, wie's Euch beliebt. (Er füllt einen Becher und reicht ihn Kühleborn.) Da nehmt.

Kühleborn. Schön Dank. Auf das Wohlergehen des jungen Paares und beständiges Glück!

Veit. Da stoss' ich mit an.

Kühleborn (bedeutend und höhnisch lachend). Auf beständiges Glück!

Veit. Nun ja, ich hör's wohl; was ist denn dabei zu lachen?

Kühleborn (für sich). Lass sehn, ob nicht der Wein des Burschen Zunge löst und seines Herrn Absichten verräth.

Veit (für sich). Der Weinhändler kommt mir ganz unheimlich vor.

Kühleborn. Ihr betrachtet mich mit misstrauischem Blick; ich glaube, Ihr traut mir nicht.

Veit (für sich). Er hat eine gute Nase. (Laut.) Je nun, einen Wein-

Kühleborn. Lasst uns anstossen, Freund, Ihr sollt gleich Vertrauen zu mir fassen. (Sie stossen an und trinken.)



# Nº5. Duett.

Allegro ma non troppo.

KÜHLEBORN.

Uns Beiden ist die Hauptstadt wohl be-

VEIT.

KÜHL.

kann! Mir wohl, ob Euch, das weiss ich nicht. Ich liefre den Beweis Euch gleich zur

Hand, dass wahr, was meine Zunge spricht. Bei dem Tur-nie-re war ich jüngst zu-

ge-gen-gebt Acht, gebt Acht, und hört mich ruhig an- wo Euer Herr. fürwahr ein tapfrer

De-gen, des Sie-ges er-sten Preis ge-wann. des Sie-ges er-sten Preis ge-



VEIT.

wann. Die Sach hat ih-re Rich-tigkeit.

Fl.

ja, die Sach hat ih-re Rich-tigkeit nur weiter. Herr, nur weiter, nur weiter. Herr nur

KÜHL.

weiter. Auf Euren Ritter sah mit Wohl-ge-fal-len die schönen Frau-en aus dem

*molto legato*

*sf sf*

Reich; doch huldig-te er Einer nur vor Al-len, Ber-tal-da, sie gefiel ihm

Fl. u. Clar.

*p* Harm.

VEIT.

gleich. Ber-tal-da, sie gefiel ihm gleich. Die Sach hat ihre

Tutti.

*sf p*

Fag.

Richtigkeit. ja, die Sach hat ihre Richtigkeit— nur weiter, nur weiter, immer

Quart.

weiter. **KÜHL.** Es kreistendrauf beim Mah - le die schäumenden Po -

*f* *p cresc.*

ka - le und an Bertal - da's Sei - te, schwelgend in Lust und

*p dolce*

**VEIT.** Freude, sass Eu - er Herr. Die Sach hat ih - re Richtigkeit, ja,

Viol. Fl. Viol. *p*

ja, die Sach hat ih - re Richtigkeit. Um auch von Euch zu sprechen. Euch sah ich wacker

Fl. *mf*

VEIT. KÜHL.

zehen. Wie? Ihr unten in der Hal - le, Ihr tranket mehr als Al - le und

Fag.

VEIT. KÜHL.

schwanktet hin und her. Ihr übertreibt sehr. Doch bald vom Weine trunken, war't Ihr in Schlaf ge-

sunken und lagt am Bo - den schwer, und lagt am Boden schwer.

Viol. u. Fag.

Pauke

VEIT (kleinlaut seufzend).

Auch das hat sei - ne Rich - tigkeit.

*leggieremente*

ja. auch das hat seine Richtigkeit nicht weiter, Herr, nicht weiter, nicht weiter, Herr, nicht

Listesso tempo.

weiter. Ich seh. — dass Ihr uns kennet. da Ihr uns Al-les  
KÜHL.

Ihr seht. — dass ich Euch kenne. da ich Euch Al-les  
Ob. Fl.

nen-net. was dor-ten ist. was dor-ten ist ge-scheh. Das  
nen-ne, was dor-ten ist ge-scheh. was dor-ten ist ge-scheh. Das

FLOb. Viol. Val.

sind nur kleine Schwächen und menschli-che Ge-bre-chen. die muss man ü-ber-sehn. die  
sind nur kleine Schwächen und menschli-che Ge-bre-chen. die muss man ü-ber-sehn. die

poco rit.

colla parte

a tempo *f*  
muss man ü-ber-sehn. Drum sehen-keet fröh-lich ein. — wir wollen Freunde  
muss man ü-ber-sehn. Drum sehen-keet fröh-lich ein. — wir wol-ler Freunde

a tempo *mf*  
Fag.

sein. drum schen- ket fröh- lich ein. wir wollen Freunde sein. Schenkt ein. schenkt

sein. drum schen- ket fröh- lich ein. wir wollen Freunde sein. Schenkt ein. schenkt

Viol.

Hörn.

ein. schenkt ein, wir wol- len Freun- de sein, schenkt ein, schenkt ein. schenkt ein. wir

ein. schenkt ein, wir wol- len Freun- de sein. schenkt ein. schenkt ein, schenkt ein. wir

*p*

wol- len Freun- de sein, schenkt ein. schenkt ein. wir wollen Freun- de

wol- len Freun- de sein, schenkt ein, schenkt ein, wir wollen Freun- de

*p*

Tromp.

Pauk.

sein.

sein.

*ff* *Tutta*

VEIT.  
 Kennt Ihr den langen. Bal-thasar? Den Feller-meister  
 KÜHL.  
 Den Schlossvoigt? will ich' mei-nen!

Fl. Viol.

auch wohl gar? Der di-cke Hans am Meier-hof?  
 Der ist flink auf den Beinen. Wird dicker noeh tag.

Fl.

Die Ziegen und die E-sel? Ach, es ist wohl nicht möglich! Der Mann kennt ganz ge-  
 täg-lich. Auch!

Viol. Fl. Fag. Quart.

nau vom Prunksaal bis zum Stalle mei-ne Bekannte al-le. Das

Ob. p

*poco rit.*

wird ein Ju - bel sein. juchhe! wenn ich sie al - le wieder - seh. wenn ich sie al - le wieder -

*a tempo*

seh. KÜHL.

Vergönt auch mir zu

*crese.*

fra - gen: Wie hat sich zu - ge - tra - gen. dass Eu. er Herr so -

VEIT.

bald Bertalda's Bild ver - gass. dass er sobald ihr Bild ver - gass. So wänet Ihr.

Quart.

KÜHL. (aufmerk - sam). VEIT.

es sei damit schon ganz vor - bei? Ihr zweifelt? Ei! da kenn ich meinen Ritter



KÜHL. VEIT.

besser. So glaubt Ihr? Die Ver - bin - dung ist nur ich fürchte sehr - ein A - ben - teuer

KÜHL. VEIT (leise). *ad lib.*

mehr. Das Fi - scher - mädchen wä - re - Ge - prellt. geprellt, auf mei - ne

*a tempo* KÜHL. (zornig auffahrend). VEIT.

Eh - re! Ha! schänd - lich! ver - spot - tet! verhöhnt! ver - ra - - then! Beim.

(erschrocken)

hei - ligen Se - ba - sti - an - Herr Küh - leborn, was kommt Euch an?

KÜHL. (sich fassend).

Ver - zeihung. Freund. es fiel mir bei. dass



(mit Bezug)

*poco rit.*

ich von meinen bösen Tünden um theures Gut be - tro - gen sei. Schenkt immer

*crese.* *f* *colla voce*

*a tempo*

ein. das wird sich geben. die Reichstadt, die soll le - ben. die Reichstadt, die soll

**Tempo I.**

VEIT.

Ich seh. — dass Ihr uns ken - net. da  
leben! Ihr seht. — dass ich Euch ken - ne. da

*f* *dim.* *p*

**Tempo I.**

Ihr uns Al - les nen - net. was dor - ten ist. was dor - ten ist geschehn. Das  
ich Euch Al - les nen - ne, was dor - ten ist geschehn. was dor - ten ist geschehn. Das

*poco rit*

sind nur kleine Schwächen und menschl\_iche Ge - bre - chen, die muss man ü - ber - seh\_n, die  
 sind nur kleine Schwächen und menschl\_iche Ge - bre - chen, die muss man ü - ber - seh\_n, die

*colla parte*

*a tempo*

muss man ü - ber - seh\_n. Drum schenket fröh - lich ein, — wir wollen Freun - de sein, drum  
 muss man ü - ber - seh\_n. Drum schenket fröh - lich ein, — wir wollen Freun - de sein, drum

*a tempo*

*mf* *Fag.* *Hörn.*

schenket fröh - lich ein, — wir wollen Freun - de sein. Schenkt ein, schenkt ein, schenkt ein, wir  
 schenket fröh - lich ein, — wir wollen Freun - de sein. Schenkt ein, schenkt ein, schenkt ein, wir

*mf* *Fag.*

wol - len Freun - de sein, schenkt ein, schenkt ein, schenkt ein, wir wol - len  
 wol - len Freun - de sein, schenkt ein, schenkt ein, schenkt ein, wir wol - len

*p*

Freun - de sein, schenkt ein, schenkt ein, wir wollen Freun - de sein.

Freun - de sein, schenkt ein, schenkt ein, wir wollen Freun - de sein.

Tromp. *ff* G. Orch.

Pauke

### №6. Finale.

Allegro con moto.

VEIT.

(Er räumt die  
Trinkgeräthe  
etc. bei Seite.)

(Man hört Glockengeläut.) Hört Ihr wohl, hört Ihr wohl, die Trauung ist vor - ü - ber.

Viol.

Pauke

Ob. *cresc.* Fl.

KÜHL. (für sich).

Tutti *sf* *dim.* Quart. *p*

Un - di - ne, theu - res Kind, dein

Loos ist nun ge - worfen, dein Loos ist nun ge - worfen; doch möge was da

quasi Recit. *ad lib.*

wol - le auch geschehn. ich werde rettend, rä - chend dir zur Sei - te

**Elfte Scene.**

Der hintere Vorhang wird geöffnet; man erblickt einen See, von einer anmuthigen Landschaft begrenzt. Festlich geschmückte Fischer und Fischerinnen, einige Blumen streuend, eröffnen den durch die Thür links eintretenden Hochzeitszug; Undine und Hugo werden von Brautführern und Brautführerinnen geleitet; Tobias und Marthe folgen. Veit.

**Allegro jubiloso.**

stehn.

*cresc.*

*ff sempre*

Tutti.

Sopr. *f*

Alt. Ihr seid nun vereint, Ihr

Ten. (Während des Chorgesanges schwingen Tanzende grüne Zweige und Kränze.)

Bass.

*marcato*

seid nun ver-eint, und Freude, Glück und Se-gen ge-lei-ten euch stets auf  
*p* *dol.*  
 Freud und

*Quart.*  
*p*

al-len Le-bens-we-gen, auf al-len Le-bens-  
 Se-gen auf al-len We-gen.

*Flu. Ob.*  
*dolce*

we-gen! Aus jedem Mun-de der Glückwunsch tönt: Heil eu-rem

*Tutti*  
*f*

Bunde, den Lie-be krönt, Heil eurem Bunde, den Lie-be krönt. O fühl an meines

NB. Vi  $\oplus$  - UND.

*NB. Vi  $\oplus$  -*

NB. Die 28 Takte vom Zeichen Vi  $\oplus$  - bis - de  $\oplus$  sind in der Manuscript-Partitur nicht enthalten und werden in den Aufführungen stets weggelassen.

Her - zens Schla - - gen, wie dein Be - sitz mich se - - lig  
 HUGO.  
 O fühl' an meines Her - zens Schla - - gen, wie dein Besitz mich se - lig

macht: nicht Wor - te kön - nen dir es sa - gen, nicht Wor - te kön - nen dir es sagen. wie  
 macht; nicht Wor - te kön - nen dir es sa - gen, nicht Wor - te kön - nen dir es sagen. wie

## CHOR.

ro - sig mir die Zu - kunft lacht! Aus jedem Mun - de der Glückwunsch tönt:  
 ro - sig mir die Zu - kunft lacht!

Heil eu - rem Bun - de, den Lie - be krönt, Heil eu - rem Bun - de, den Lie - be

-de  $\text{\textcircled{D}}$  UND.  
 O fühl' an meines Her - zens Schla - gen. wie ro - sig  
 HUGO.  
 O fühl' an meines Her - zens Schla - - - gen. wie ro - sig  
 krönt, Heil eurem Bunde,  
 Fl. *p* Hörn. *mf* Fag. *mf*

Moderato.  
 mir die Zu - kunft lacht! Sü - sse Stun - de! Undine, Hugo,  
 Marthe und  
 Tobias neh -  
 men zur Sei -  
 te auf Ehren -  
 sitzen Platz.  
 Veit schafft  
 das Fass in  
 die Mitte der  
 Bühne, es  
 wirdgezapft  
 den Lie - be krönt! Heil dem Bund. Heil dem Bun - - - de!

Moderato.  
 Quart.  
 viol. Fl. *mf*

und getrunken und es entwickelt sich fröhliches Leben.  
 Quart. Ob. Quart.  
*p* Harm. *mf* Fag. *mf*

*sust.* *un poco riten.*  
 Hörn.

## Allegro vivace

*ff* G.Orch.

Hörn.

## Allegretto.

\* VEIT.

1. Viel schö-ne Ga-ben vä-ter-lich der lie-be Gott be-scheert, doch  
 2. Ich weiss ein Ding, schlürft man es ein, so ist es nass und kalt, doch  
 3. Ich ken-ne ei-ne Ar-ze-nei, die wah-re Wun-der thut: sie

Viol.

*p*

Ei-ne giebt es, die für mich von ganz be-son-drem Werth. Sie  
 friert man nicht, denn hin-ter-drein wird ei-nem heiss gar bald: da  
 hilft nicht nur für mancher-lei, sie schmeckt auch Je-dem gut. Zwar

wächst nicht auf der Wal-des-flur, nicht auf dem Wie-sen-plan: meist  
 giebt man närr'sche Strei-che an, man ju-belt, singt und lacht und  
 ist die Wir-kung, wie man spricht, nicht stets bei Je-dem gleich: den



trifft man sie auf Ber - gen nur, auch wohl auf Fel - sen an. Der  
nimmt sich Din - ge vor, wo - ran man vor - her nicht ge - dacht. Man  
plagt der Durst, und den die Gicht, doch ist das dum - mes Zeug. Wer

Schöpfer liebt sie si - cher - lich, drum hat er sie so nah' bei sich, so  
schwätzt Vie - les, klug und dumm, man springt vor Lust und fällt auch um, und  
sol - che Ar - ze - nei er - fand, ge - wiss die Heil - kunst gut ver - stand, die  
ten.

*poco rit.* *a tempo sotto voce*  
nah, so nah' bei sich. Was mag das für ein Ding wohl sein? strengt eu - ren Scharfsinn  
fällt, und fällt auch um. Was mag das für ein Ding wohl sein? strengt eu - ren Scharfsinn  
Heilkunst gut ver - stand. Was mag das für ein Mit - tel sein? strengt eu - ren Scharfsinn  
Quart.

*Allegro.*  
Ten. (den Finger an der Nase, sinnend.)  
an. Was mag das für ein Ding wohl sein? strengt euren Scharfsinn an! Es ist der  
an. Was mag das für ein Ding wohl sein? strengt euren Scharfsinn an! Es ist der  
an. Was mag das für ein Mit - tel sein? strengt euren Scharfsinn an! Das ist der  
CHOR der Fischer.  
Bass.

*Allegro.*

1. 2. Wein, es ist der Wein. — zur Freude uns ge - ge - ben! Stosst an, stosst an mit ihm auf ihn, der  
 3. Wein, das ist der Wein. — zur Heilung uns ge - ge - ben! Stosst an, stosst an mit ihm auf ihn, der

*p* Clar.

**CHOR (fröhlich tanzend).**

*ff*

ed - le Wein soll le - ben. Es ist der Wein, es ist der Wein, — zur  
 ed - le Wein soll le - ben. Das ist der Wein, das ist der Wein. — zur

*ff* Harm. G. Orch.

Freu - de uns ge - ge - ben! Stosst an! auf ihn, mit ihm, mit  
 Hei - lung uns ge - ge - ben! Stosst an, mit ihm auf ihn.

ihm, der ed - le Wein soll le - - ben, der ed - le Wein soll  
 auf ihn, der

*cresc.* *f*

le - - ben. der ed - le. ed - le Wein — soll le - - ben!

Quart.  
G.Orch.

Hörn.  
1. 2. 3.  
Comodo.  
Fag.

VEIT.  
Sopr. u. Alt.  
CHOR.  
Der Mann? der  
Ten.  
Bass.

Doch halt, wo ist der Mann, dem wir den edlen Wein ver-danken?

(erschrocken zurückweichend) VEIT.

Mann? Je nun, mein Freund, Herr Kühleborn!

CHOR. Küh-le-born! Was giebt es denn?

VEIT. O frev - le

den Zorn — HUGO (sich erhebend). UND. (beruhigend).

nicht, o we-cke nicht den Zorn der wilden Wo-gen! Was deu - tet das? 'S ist nichts, mein

Ob. *sfp* Clar. u. Fl.

Freund, des Vol - kes A - ber - glau - be.

*sfp* *f*

### Zwölfte Scene.

Kühleborn (in der Maske und Kleidung des Paters Heilmann, tritt aus dem Hintergrunde mit erhobenen Armen in die Mitte. Das Volk verbeugt sich vor ihm).

KÜHL. Friede mit euch! — HUGO (zu Kühleborn). So kehret Ihr nicht heim, wie Ihr beschlossen? Gerathnerschienes

KÜHL.

Ob. u. Hörn. *f* Pos. *dim.* *p* Quart.

mir. euch schützend zu ge - lei - ten. mit frommen Sprüchen bau - nend den

HUGO. ad lib.  
Spuk der böser Gei - ster. Habt Dank, mein gu - tes Schwert al - lein mir schon ge -

(Hugo ertheilt Veit einen Befehl und wendet sich dann zu Tobias und Marthe. Veit geht durch die Thür links ab.)

Recit. KÜHL. (spöttisch für sich).

UND. (hat sich ehr-

nügt. Ha! kühner Held, führwahr, du machst mich be - ben! Was wollt Ihr

furchtsvoll Kühleborn genähert).

KÜHL. a tempo

UND.

hier? was treibt Euch zu er - schei - nen? Dein Glück und uns'res Reiches Ehre. Hinweg! hin -

Pos. u. Tromp.

Quart.

p sosten.

Recit.

KÜHL.

(für sich)

weg! denn nicht mehr euch ge - hör' ich an. O thöricht Kind! Wie - reut mein Ehrgeiz

## Allegro.

HUGO.

mich! Sag' Lebewohl den theuren El-tern, geliebtes

*cresc.* *f* "

## Andante.

## Andantino.

UND.

Weib. es muss ge-schie - den sein. Ich schei-de nun aus eu-er

Fag. Solo *p* Quart.

Mit - te, lebt wohl, gelieb-te Eltern mein, leb wohl, du trau - te stil-le

*un poco cresc. e string.**calmato*

Hüt - te, du wirst mir e-wig, e-wig theu-er sein, e - - wig e - - wig theuer

Quart.

sein. Lebt wohl, Ge - spie - len frü - her Ta - ge, mir bricht das

Herz vor Trennungsweh! Lebt wohl. Ge - spie - len frü - her Ta - ge. mir bricht das

Herz vor Tren - nungsweh! O dass ich oh - ne Schmerz und Klla - ge euch

Vel.Solo Viol.u.Fl.

Vel.Solo

Al - le, Al - le wieder - seh! O dass ich oh - ne Schmerz und Klage euch Al - le,

*un poco cresc. e string.* **f** **p**

NB. Vi  $\Phi$  - HUGO.

euch Al - le wie - der - seh, Der. Herr er - hal - te eu - re

KÜHL.

Es naht das En - de sei - ner Ta - ge; be -

TOB.

Dass ich der -

NB. Vi  $\Phi$  -

NB. Die 11 Takte vom Zeichen Vi  $\Phi$  - bis - de  $\Phi$  sind nicht in der Manuscript-Partitur enthalten und werden stets weggelassen.



UND.  
dass ich euch Al-le wie-der-seh.

MARTHE.  
Dass ich der-einst dich wie-der-seh.

HUGO.  
Ta-ge. be-schütze euch vor je-dem Weh.

KÜHL.  
rei-tet er dir Gram und Weh. Gram und Weh, be-reitet er

TOB.  
einst dich wie-der-seh.

CHOR.  
Der Herr er-hal-te dei-ne

dass ich euch Al-le wie-der-seh, euch Al-le. Al-le wie-der-

dass ich dich einst wie-der-seh, dass ich dich einst wie-der-

schü-tze euch vor je-dem Weh. schü-tze euch vor je-dem

dir Gram und Weh. be-reitet er dir Gram und

dass ich dich einst wie-der-seh, dass ich dich einst wie-der-

Ta-ge. be-schütze dich vor je-dem Weh. vor je-dem

*dim.* -de

seh. dass ich euch Al - le. Al - - - le wieder - seh!

*f* *dim.*

seh. dass ich der - einst dich wie - der - seh. dich wie - der - seh!

Weh. er - halt er - hal - te sie. be - schütze euch vor je - dem Weh!

*f* *dim.*

Weh. be - reit - et er dir Gram und Weh. dir Gram - - und Weh!

seh. dass ich der - einst dich wie - der - seh. dich wie - der - seh!

Weh. be - schütze sie vor jedem Gram und Weh!

*esce.* *p* Harm. *dim.*

HUGO. **Allegro non troppo.**

Ihr Freunde. auf! verbannt den

Quart. Veli. Harm. *perdentosi* *p* *Vel.*

Schmerz. lasst fröh - lich uns von hinnen schei - den.

Quart.

Clar. *cresc.* *f* Hörn. G.Orch.

*p*

CHOR. Vorscheucht der Wehmuth bitt're Schmerzen und zieht mit heifrem Sinn zur neuen Heimath

hin! Ihr le - bet fort in un - sern Her - zen! Ge - denkt in eurem

*p* *cresc.*

*cresc.* *f*

Glück dann auch an uns zu - rück. Es möge euch Beiden in Wonne und Freuden recht

*cresc.* *f*

*f* Blech. G. Orch.

lange noch lächeln des Le - bens Mai! Verscheucht der Wehmuth bittere

*dim.* *p*

Schmerzen und zieht mit heitrem Sinn zur neuen Heimath hin! Thr

*ff*

le - bet fort in un - sern Her - zen! Ge - denkt in eurem Glück dann auch an uns. an

Während des Chores nehmen Undine und Hugo von den Eltern Abschied, knien nieder und empfangen

uns zu - rück. In Lust und Fröh - lichkeit gebt ih - nen das Ge -

deren Segen. Veit führt seines Herren reichgeschmücktes Pferd vor; Undine wird auf dasselbe gehoben;

leit und ju - belt laut: hoch Bräu - ti - gam und Braut. und  
und ju - belt laut. und ju - belt

zu beiden Seiten des Pferdes gehen Hugo und Kühleborn; die jungen Burschen und Mädchen schwenken

ju - belt laut: hoch Bräu - ti - gam und

Kränze, indem sie die Bühne umziehen.

Braut! In Lust und Fröh - lich - keit gebt ih - nen das Ge -

*un poco* 77  
*più moto*

leit und ju - belt Al - le laut: hoch Bräu - tigem und Braut! hoch

*un poco*  
*più moto*  
Tromp

Bräutigam und Braut! hoch Bräutigam und Braut!

G. Oreh.

hoch! hoch! hoch! hoch! hoch!

(Chor durch die Mitte ab.  
Tobias und Marthe bleiben zurück  
und winken dem Paare Abschied.)

3

*ff*

(Vorhang fällt)

Ende des ersten Actes.

## Zweiter Akt.

Prachtvoll geschmückte Halle. Durch die offenen Säulengänge blickt man in den Garten, in dessen Mitte sich ein grosses Marmorbassin befindet, zu welchem Stufen führen. In der Mitte des Beckens steht auf einem Postament die Statue des Meereshgottes, von Kaskaden umströmt. Rechts vorn ein erhöhter Fürstenthron unter einem Thronhimmel; an den Seiten Sitze für den Hofstaat.

### Nº 7. Entr'act und Duett.

Vivace.

*f*

Fag. u. Bässe

1

Quart.  
*p*

1



*Tutti.* *Viol. u. Fl.*

*cresc.* *f* *dim.*

Vel.

*Clar.*

*Fag.* *dim.* *p*

*Vel.*

*p* *ad lib.* *morendo* (Vorhang auf)

*a tempo*

*Harm.* *p* *Viol.*

*Quart.*

*sfp* *sfp* *cresc.*

# Erste Scene.

Hans. Gleich danach Veit.

HANS (durch den Garten von rechts hinten kommend). *ad lib.* VEIT (ebenso von links hinten). *ad lib.*

Was seh' ich! Ihr seid glücklich wie der da? Nun frei lich: Ihr seht es

Commodo.

HANS. VEIT. HANS. VEIT. HANS.

ja! Ei, Herr Veit! Ei, Herr Hans! Lebt Ihr noch? Den-ke doch. Ei das

VEIT. HANS.

freu.et, ei das freu.et mich ja sehr! Eu-er Herr? E-benfalls. Kam mit

VEIT. HANS. VEIT.

Euch? Al-sogleich. Das ist prächt.ig, a-ber sprecht wo kommt Ihr her? Nur Ei-le mit

HANS.

Wei-le, lasst mich nur ein wenig fassen. Ach, Freundchen, wie könnt Ihr mich so lange schmachten

VEIT.

las-sen! Wird schon kom-men, wird schon kom-men; seht mich nur erst ein-mal

Musical score for VEIT's first entry. The vocal line is in bass clef with lyrics: "las-sen! Wird schon kom-men, wird schon kom-men; seht mich nur erst ein-mal". The piano accompaniment is in bass clef, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) and a fermata over the final chord.

an: habt Ihr noch nicht wahrge-nommen, dass ich ein ganz and-er Mann?

Musical score for VEIT's second entry. The vocal line is in bass clef with lyrics: "an: habt Ihr noch nicht wahrge-nommen, dass ich ein ganz and-er Mann?". The piano accompaniment is in bass clef, with a dynamic marking of *fp* and includes a section for Violin and Bassoon (Viol. u. Fag.) in the right hand.

BANS.

Das versteht sich. das versteht sich, Euer We-sen zeigt es

Musical score for BANS's first entry. The vocal line is in bass clef with lyrics: "Das versteht sich. das versteht sich, Euer We-sen zeigt es". The piano accompaniment is in bass clef, with a dynamic marking of *fl.* (flautissimo) and includes a section for Flute and Clarinet (Fl. u. Clar.) in the right hand.

klar. Euer We-sen zeigt es klar, denn Ihr se-het aus wie Ei-ner, der auf

Musical score for BANS's second entry. The vocal line is in bass clef with lyrics: "klar. Euer We-sen zeigt es klar, denn Ihr se-het aus wie Ei-ner, der auf". The piano accompaniment is in bass clef, with dynamic markings of *cresc.* (crescendo) and *f* (forte).

VEIT.

O wie köstlich ei-ner Rei-se war! O wie köst-lich, o wie köst-lich ist das Rei-sen, o wie

Musical score for VEIT's third entry. The vocal line is in bass clef with lyrics: "O wie köstlich ei-ner Rei-se war! O wie köst-lich, o wie köst-lich ist das Rei-sen, o wie". The piano accompaniment is in bass clef, with dynamic markings of *riten.* (ritardando), *a tempo*, *colla voce*, and *p* (piano).

ist das Rei-sen! Mancher lei-man pro-fi-tirt.  
 köstlich, o wie köstlich ist das Rei-sen! Mancher lei-man pro-fi-tirt.

*Viol.*  
*sf*

mancherlei-man pro-fi-tirt! O wie köstlich ist das Rei-sen;mancherlei man pro-fi-  
 mancherlei-man pro-fi-tirt! O wie köstlich ist das Rei-sen;mancherlei man pro-fi-

*sf* *cresc.*

tirt! Glücklich kann sich Je-der prei-sen,glücklich kann sich Je-der. prei-  
 tirt! Glücklich kann sich Je-der prei-sen,glücklich kann sich Je-der prei-

sen,glücklich kann sich Jeder preisen,dem solch Loos zu Theile wird,glücklich kann sich Jeder  
 sen,glücklich kann sich Jeder preisen,dem solch Loos zu Theile wird,glücklich kann sich Jeder

*tr* *mf* *sf*

preisen, dem solch Loos zu Thei-le wird!

preisen, dem solch Loos zu Thei-le wird!

*cresc.*

*f*

VEIT (erzählend).

Unsre Rei-se ging von Anfang ziemlich gut von statten,

*Fl.*

*Quart.*

*dim.*

*p*

*Fag.*

doch plötzlich stellten sich ent-gegen Fel-sen uns, wie Thürme hoch.

*f Tutti*

Strö-me. Buchten, Höhlen, Schluchten, Wäl-der, die kein Menschen-

*p Quart.*

*ff*

*fp*

fuss je be-treten ha-ben muss, hatten wir dort zu pas-si-ren. Gelt, Ihr staunt?

*Harm.*

*Viol.*

*Fag.*

HANS.

VEIT.

HANS sehr gemüthlich.

Un-erhört! Da den Muth nicht zu ver-lie-ren! Seid Ihr denn nicht

ein-ge-kehrt? seid Ihr denn nicht ein-gekehrt? Ihr seid wohl nährisch! Hört das

Wich-tig-ste! Sehr gerne! Mein Herr Ritter- gebet Acht- hat von dort aus wei-ter

Fer-ne sich ein Weib-chen, ein Weib-chen, ein Weibchen mit ge-bracht. Wie ein

Hold und schön! Sollt sie sehn!

Weibchen? Hold und schön? Ein Weibchen, ein Weibchen! O wie

O wie köstlich ist das  
 köstlich, o wie köstlich ist das Rei-sen, o wie köstlich, o wie köstlich ist das

*Fl.*

Rei-sen! Mancher lei man pro-fi-tirt. mancher lei man pro-fi-

Rei-sen! Mancher lei man pro-fi-tirt. mancher lei man pro-fi-

*sf*

tirt! O wie köstlich ist das Rei-sen; mancher lei man pro-fi-tirt! Glücklich kann sich Jeder

tirt! O wie köstlich ist das Rei-sen; mancher lei man pro-fi-tirt! Glücklich kann sich Jeder

*cresc.*

prei-sen, glücklich kann sich Je-der prei-sen, glücklich kann sich Jeder

prei-sen, glücklich kann sich Je-der prei-sen, glücklich kann sich Jeder

*tr*



prei-sen, dem solch Loos zu Thei-le wird, glück-lich kann sich Je-der prei-sen, dem solch  
 prei-sen, dem solch Loos zu Thei-le wird, glück-lich kann sich Je-der prei-sen, dem solch

Loos zu Theile wird!  
 Loos zu Theile wird!

HANS (Veit zurückhaltend).  
 (Veit wendet sich zum fortgehen.)

Lasst ein we-nig uns noch plaudern, lasst ein we-nig uns noch

plaudern. Saht Ihr denn auch Geister? Wie? Ach, da wird die Haut Euch

schau- dern. Was-ser-gei-ster, Feu-er-gei-ster, Teu-fels-fratzen! Un-ge-heu-er.

Clar.u.Vcl.

rie-seugross. rie-seugross, stie-gen aus der Er-de Schooss, lechzend nur nach un-serm

Clar.

*ad libit.* HANS. VEIT.

Blu-te. Gelt. Ihr staunt? Un-er-hört! Manchmal war uns schlimm zu

Viol. Fl.

HANS (sehr gemüthlich). VEIT.

Mu-the. Seid Ihr denn nicht ein-ge-kehrt? Schwatzet nicht so närrisch

Viol. Fl.

immer! Einmal fing ich an zu fluchen auf die Gei-ster fürch-ter-

Quart.

*dim.*

lich. A-ber au! das musst ich büssen, denn das Völkechen rächte sich und

HANS. VEIT. HANS.

prügelte mich braun und blau Wie die Geister? Frei-lich frei-lich! Schlu-gen

*mf colla voce* *a tempo* *p* Viol. Fl.

VEIT. HANS.

Euch? Ganz ab-scheu-lich! Ganz ab-scheulich, braun und blau? braun und blau? O wie

Viol. Quart. *colla parte* *p*

VEIT.

O wie köstlich ist das Reisen!

köstlich. o wie köstlich ist das Reisen. o wie köstlich, o wie köstlich ist das Reisen!

Fl.

Mancher lei-man pro-fi-tirt. mancher lei-man pro-fi-tirt! O wie

Mancher lei-man pro-fi-tirt. mancher lei-man pro-fi-tirt! O wie

*sf* *sf*

köst - lich ist das Rei - sen:man - cher - lei man pro - fi - tirt! Glück - lich kann sich Je - der

köst - lich ist das Rei - sen:man - cher - lei man pro - fi - tirt! Glück - lich kann sich Je - der

*resc.*

prei - sen, glücklich kann sich Je - der prei - sen, glücklich kann sich Je - der

prei - sen, glücklich kann sich Je - der prei - sen, glücklich kann sich Je - der

*tr* *tr*

prei - sen, dem solch Loos zu Thei - le wird, glücklich kann sich Je - der prei - sen, dem solch

prei - sen, dem solch Loos zu Thei - le wird, glücklich kann sich Je - der prei - sen, dem solch

*p* *mf* *sf* *tr* *tr* *sf* *tr* *tr* *cresc.*

Loos zu Thei - le wird! Glück - lich kann sich Je - der prei - sen, dem solch Loos zu Thei - le

Loos zu Thei - le wird! Glück - lich kann sich Je - der prei - sen, dem solch Loos zu Thei - le

wird glücklich kann sich Je der preisen, dem solch Loos zu Thei-le wird!

wird glücklich kann sich Je der preisen, dem solch Loos zu Thei-le wird!

*f* Tutti

**Hans.** Nun, mich freut es nur, dass Euch die Geister nicht todgeschlagen haben. Also verheirathet seid Ihr auch?

**Veit.** Das heisst, eigentlich mein Herr.

**Hans** (macht eine Bewegung des Erstaunens).

**Veit.** Ihr staunt? Ja, so wird es noch mehr Leuten ergehen, und wenn Ihr nun erst erfahren werdet, wen er geheirathet hat.

**Hans.** Ein Frauenzimmer doch vermuthlich.

**Veit.** Sehr richtig. Aber was für ein Frauenzimmer? Einen Engel!

**Hans.** Einen Engel?

**Veit.** An Herzensgüte. Aber, aber—

**Hans.** Also ist doch ein Aber dabei?

**Veit.** Herr Hans, Ihr seid ein verschwiegener Mann, Euch kann ich es vertrauen.

**Hans.** Ei, was denn?

**Veit** (sehr heimlich). Es ist mit ihr nicht recht richtig.

**Hans** (auf die Stirn deutend). Hier oben?

**Veit.** Im Gegentheil, hier unten.

**Hans.** Wie soll ich das verstehn?

**Veit.** Hörtet Ihr nie von Wassernixen?

**Hans.** Heiliger Sebastian! Sie wird doch nicht—

**Veit.** Ich verwette meinen Kopf, sie ist — Nix!

**Hans.** Aber woher vermuthet Ihr—?

## Zweite Scene.

**Die Vorigen.** Im Hintergrunde tragen in feierlichem Zuge mehrere Hofbeamte, begleitet von Hellebardiers, auf einem Kissen ein Kästchen über die Bühne.

**Veit.** Was wollen denn die?

**Hans.** Sie holten aus der Schatzkammer das geheimnisvolle Kästchen.

**Veit.** Ein geheimnisvolles Kästchen?

**Hans.** Es enthält Wichtiges über die Geburt

unserer Gebieterin; nach des hochseligen Herzogs Willen sollte es heute, am Geburtstag der Fürstin, geöffnet werden.

**Veit.** Also waltet über der Fürstin Herkunft auch ein Dunkel?

**Hans.** Unter uns, man spricht, sie sei aus königlichem Blut entsprossen.

**Veit.** Dessen kann sich meine Herrin allerdings nicht rühmen, die scheint vielmehr von niederer feuchter Abkunft.

**Hans.** Feucht? Wie so?

**Veit.** Sie ist eigentlich eine Fischerstochter, hat aber sehr seltsame Bekanntschaften; auf der Reise hierher zum Beispiel der Priester, welcher die Trauung vollzogen, begleitete uns; mit der Zeit aber

bemerkten wir, dass er ein ganz anderes Ansehn bekam. Als sich mein Herr nun seine Gesellschaft verbat, wurde er unangenehm, sprach von anstössiger Verwandtschaft, bis ich mich meines Herrn annahm und ihn einen Grobian nannte; da reicht mir der lange Weissrock eine Ohrfeige, dass ich glaube—

**Kühleborn** (in reicher Hofkleidung ist beobachtend einige Zeit vorher im Hintergrunde links aufgetreten).

### Dritte Scene.

Die Vorigen. Kühleborn.

**Kühleborn** (hervortretend, schlägt Veit derb auf die Schulter).

**Veit** (zusammenfahrend). Ach, du guter, heiliger Sebastian, was ist das?

**Kühleborn.** Die Reise gut bekommen? (Er geht langsam auf der rechten Seite hinten ab).

**Veit.** O— ich danke— so ziemlich—! (Muthig, nachdem Kühleborn abgegangen ist) Ist das eine Art, mit den Leuten zu reden.

**Hans.** Vor dem muss man Respect haben.

**Veit** (reibt sich die Schulter). Es scheint mir so. Wer ist's denn?

**Hans.** Es ist der Gesandte des Königs

von Neapel; er wirbt um der Prinzessin Hand.

**Veit.** Recht so, denn mit meinem Herrn wäre so nichts geworden.

**Hans** (heimlich). Er soll ihr noch tief im Herzen sitzen.

**Veit.** Glaubt Ihr? Nein, was wir bei den Weibern, für Glück machen.

**Hugo** (erscheint mit Undine von links hinten durch den Garten).

**Hans.** St! Euer Herr!

**Veit.** So ist's recht, nun habe ich die Hauptsache vergessen.

### Vierte Scene.

Hans und Veit vorn. Hugo und Undine etwas zurückstehend.

**Hugo.** Hast du der Prinzessin unsre Ankunft gemeldet?

**Veit** (beiseite). O weh! (Laut.) Ich war soeben im Begriff—

**Hans.** Die Fürstin weilt noch auf der Jagd. (Im Abgehen halblaut zu Veit.) Nein, es ist kaum zu glauben—

**Veit** (halblaut). Was denn?

**Hans** (ebenso). So lieblich und— ein Meerungeheuer!

**Veit** (ihm Schweigen gebietend). Seid Ihr bei Sinnen?

**Undine** (unbefangen). Was fehlt dem wunderlichen Mann?

**Veit** (laut). Verzeiht, gestrenge Herrin, er wundert sich darüber, dass Ihr so— so— so— aussieht.

**Hans** (einfältig). So ist's.

**Hugo** (zu beiden). Lasst uns allein.

**Veit** (im Abgehen zu Hans). Da seht Ihr, wenn ich Euch nicht auf eine feine Weise aus der Verlegenheit geholfen, sässt Ihr noch.

(Beide hinten durch den Garten ab.)

## Fünfte Scene.

Hugo. Undine.

Undine. Was wollte denn der Knapp mit meinem Aussehn?  
Sprich, mein theurer Freund!

Hugo. Du kennst den muntern Burschen ja. Lass ihn  
und sprich du lieber, theures Weib; denn seit der Stun-  
de, die dich ganz mir eigen gab, verhiessest du mir ein  
Geheimnis—

Undine. Wohlan denn, mein Geliebter; viel lieber offen-  
bart' ich dir's an jenem Ort, wo ich zuerst dich sah, als  
die sinkende Sonne über den frischen Gräsern leuchtete!  
O mein Hugo, ich werde jenes Abends nie vergessen.

Hugo. Wie bist du so seltsam bewegt, geliebtes Weib? Seit  
wir der Eltern Haus verlassen, ist dein ganzes Wesen ver-  
ändert; es ist, als ob ein andrer Geist dir inne wohne!

Undine (ihn entzückt umarmend). Findest du das?

### Nº 8. Recitativ und Arie.

*Larghetto amabile.*      **Recit.**  
UNDINE.  
So wisse, dass in allen Elementen es Wesen  
gibt, die aussehn fast wie ihr.  
In Feuers Flammen spielen Salamander.      die Gnomenhäuser in der Erde

*Hörn.*  
*Clar.*  
*Fl.*  
*Viol.*  
*Quart.*  
*f*  
*dim.*  
*p*



Tiefen. In Aethers Blau und in den Strömen

Fl.  
Clar.  
Fag.

Listesso tempo. (nach unten zeigend)  
le - bet der Geister viel verbreitetes Ge - schlecht. In den Kry -

Viol.u. Clar.  
p

stall - ge - wöl - ben wohnt sichs schön. he - he Ro -

ral - - len - bäu - me leuch - ten dort: gar lieb - lich an - zu -

ppp

schaun sind. die da un - teu woh

Recit.

neu und meist viel schöner, als die Menschen sind. Mauch einem

Fischer ward es schon so wohl, ein zartes Wasserweibchen zu belauschen, wenn singend es her-

vorstieg aus den Fluthen. Solch seltsame Frauen nennt der Mensch: Un-

den, und solch ein Wesen, und solch ein Wesen siehst du vor dir stehn.

(Hugo tritt innerlich schauernd einen Schritt zurück)

(Undine fährt seufzend fort.)

a tempo

O wende dich nicht ab, mein theurer Freund! Wir sind euch

gleich an Geist und Leib, wir leben harmlos und zu-

Clar. u. Fag. Viola, Fl. Vel.

frieden: in Einem nur sind wir von euch ver-schieden. in

Einem nur sind wir von euch ver-schieden, in Einem nur. in

Einem nur! Nicht winket uns ewiges Heil, nicht

f Quart.

winket uns ewiges Heil: denn keine Seele ward uns zu

stacc.

Theil. denn kei - ne Seel ward uns zu Theil, denn kei - ne

Harm. Quart. Fag. *mf*

(Hugo macht abermals eine Bewegung.) *Con moto.* (Undine fort-fahrend.)  
 Seel ward uns zu Theil! Doch kann auf

Quart. *p sost.* *sf* *sf* *p*

Er - den und im in - nig - sten Ver - ei - ne mit euch man die - ses

ho - hen Glücks — theil - haf - tig wer - den! Du ah - nest nicht, was mich be -

*string.* *strin - gen*

wegt. was hier im In - ner - sten sich regt? Du ah - nest

*d.* *poco* *a* *poco*

*sf* *Vel.*

nicht, was mich be - wegt, was hier im In - ner - sten sich regt?

*sf*

**Animato.**  
Ich bin be - seelt, ich bin be -

*f* Tutti  
*p* Quart.  
Pauke

seelt! Dir. dir dank' ich mei - ne See - le und wer - de e - wig sie dir

dan - ken. wird dei - ne Treu nicht wan - ken. machst du nicht e - lend

*p* Tutti  
*cresc.*

mich. Willst du mich nun ver - sto - ssen - thu' es. thu' es

*f*  
*p* Quart.

gleich: der näch- ste Bach führt in mein Reich, ich keh- re

Viol.

f

Fag.

Vel.

heim zu ih- nen, die da un- ten woh- en, die sel- ten strafen, die sel- ten

un poco cresc.

strafen. stets nur loh- nen. Ent- scheide nun, ent- scheide nun. mein

Harm.

dolce

f Quart.

theurer Freund! ent- scheide nun, entscheide nun, mein theu- rer Freund!

p

f

p

Calmato.  
dolce

Darf ich fort an an deinem Her- zen be- se- ligt ruh- an deinem

Clar.

Viol.

pp dolce

espressivo

Her-zen be-selig ruhn? O sprich, o sprich, mein theurer Freund, so unaus-  
 sprechlich lieb ich dich, so unaus-sprechlich lieb ich dich! O sprich, mein theurer Freund!

*Viol. Fl.*  
*f Tutti*  
*p Quart.*

sprechlich lieb ich dich, so unaus-sprechlich lieb ich dich! O sprich, mein theurer Freund!

*riten.*

HUGO (überwältigt, breitet die Arme aus, sie sinkt an seine Brust).  
 UND.  
 Ich blei-be dein! du bleibest mein!

*a tempo*  
*f Tutti*  
*Quart.*

Dank! Dank, ewig Dank! Zu neuem Leben bin ich er-  
 wacht, zu neu-em Le-ben bin ich er-wacht! Kaum kann ich tragen, kaum kann ich

*Più mosso.*  
*cresc.*  
*f*  
*p*  
*Quart.*

wacht, zu neu-em Le-ben bin ich er-wacht! Kaum kann ich tragen, kaum kann ich

*Harm.*  
*pp*  
*Quart.*



*rit.* *a tempo*

tragen, was mich so glücklich, so glücklich, so se - lig macht, was mich so se - lig macht!

*colla voce* *dolce*

Zu neu-em Leben bin ich er-wacht, zu neu-em Leben bin ich er -

wacht. Kaum kann ich tragen, kaum kann ich tragen was mich so glücklich, so glücklich, so

*rit.* *a tempo*

se - lig macht, was mich so se - lig macht, was mich so se - lig macht, was mich so

*colla voce* *Tutti*

se - lig macht, so froh, so se - lig macht!

*dim.*

Hugo. Hier, geliebtes Weib, wird, solange ich athme, deine Stelle sein, und mögest du nie bereuen, die Krystallpaläste deines wundersamen Vaters verlassen zu haben.

(Fanfaren hinter der Scene.)

Ha! die Prinzessin kehrt von der Jagd heim.

Undine. Bertalda? Jetzt soll ich sie sehen—

Hugo. Bangt dir vor ihr?

Undine. Das nicht, doch bin ich so bewegt—

Hugo. So lass uns in den Garten treten.

(Indem sie sich nach rechts hinten durch den Garten wenden, tritt Kühleborn, sich in seinen Mantel hüllend, ihnen von dort entgegen.)

### Sechste Scene.

Die Vorigen. Kühleborn.

Undine (erschrickt). Wer ist der unheimliche Mann?

Hugo. Doch wohl ein Herr vom Hofe.

Undine. Sein Auge starrt nach mir.

Hugo. Was kannst du fürchten, wenn mein Arm dich umschlingt.

(Er führt sie nach rechts hinten durch den Garten ab.)

### No 9<sup>a</sup> Recitativ.

KÜHLEBORN.

Du rüst'ger Rit - ter, du ra - sches Blut, schirm' nur dein  
Weib - chen stets so gut.

# Siebente Scene.

Jagdfolge (von rechts hinten durch den Garten kommend).

## Nº 9<sup>b</sup> Arie mit Chor.

Vivace.  
Tromp.

G. Orch.

*f* Hörn. *mf*

CHOR. Ten. Bass. Wir keh-ren

Holz. *f* Blech.

heim vom fro-hen Ja - gen zu neu - er Lust

*f* *p* *f*

und Fest ge - la - gen, die uns verschwendrisch heut' der Her - rin Mil - de  
die uns ver -

Ob.u. Clar.

beut, die uns verschwendrisch heut' der Her.rin Mil - de beut.  
schwendrisch heut' der Her.rin Mil - de beut, die uns der Her.rin Mil - de beut.

p Harm.

Drum unsrer Für - stin Heil - die, spen - dend Lust, nur Lust und

Quart.

Freu - de, bald an des Gat - ten Sei - te die Kö - nigs - kro - ne

cresc. f

schmückt, die liebedundbeglückt, die Kö - nigs - kro - ne, die Kö.nigskro - ne

*f* *p* *f* *p*

schmückt, die Kö - nigs - kro - ne, die Kö - nigskro - neschmückt.

*f* *p* *f* *dim.* *p* *ff* Tatti

Achte Scene.  
Vorige. Bertalda.

BERTALDA (leidenschaftlich von links hinten durch den Garten kommend).

Ha! — welche Lust, — denSpeer zuschwingen

Hörn. *ff* Quart. *ff*

mitleichter Hand, — durchWal.des Dickicht kühn zu drin.gen.von Gluth ent -

braunt. Den Busch entlang, bei Hörnerklang, auf wildem Ross durch Feld und Flur verfolge  
Flu. Ob.

ich des Wildes Spur. verfolge ich des Wildes Spur. Dasteht der

*cresc. e string.*  
Hirsch, hülsaußt der Pfeil und mit Geheul in raschem Lauf die Hunde

*p cresc. e string.*

**Calmato.**  
drauf! Das ist nicht Männerlust allein, das Weib kann

Fl.

auch sich drob erfreun, das Weib kann auch sich drob erfreun.

*molto sost. e riten.*

**Recit.**  
(plötzlich stehen bleibend)

Betrü-ge dich nicht selbst, o thöricht Weib! Betäuben willst du nur den wilden

Clar.  
*p dolce*  
Fag.

**Andante con anima.**

Schmerz, der dir im Busen wüthet. Um ihn, den Einzigen, der dieses stol - ze Herz be -

Quart.  
*p*  
Clar.  
*p dolce*  
Quart.

zwungen, um ihn, den Einzigen, den ich vom Ue-bermuth ent-brannt, dem Tod ent-

ge - gen hab - ge - sandt, um ihn dies Herz nach Fas - sung

Fag.



ringt, den kei - ne, kei - ne Thrä - ne wie - der - bringt, den kei - ne

Fag. *pp* Viol.

Thrä - ne wie - der - bringt! O willst du nim - mer wie - der - keh - ren mir nicht das

*dolce*

höch - ste Glück ge - wä - ren, beglückt, ver - eint, beglückt, ver - eint, ver - eint mit dir zu

sein, ver - eint mit dir zu sein, ver - eint mit dir zu sein!

*Con moto.*  
*f colla voce* *p* *f*

Ten. *mf*  
CHOR. Naget Kummer dir am Herzen, lass uns theilen dei - ne  
Bass. *mf*

quasi Recit.

Schmerzen. Dir winkt ein Thron, dir winkt ein Thron! was fehlet noch, dich zu be-glücken?

Quart. *f* *pp* *pp*

Tutti *f* *pp*

*colla voce*

Moderato.

BERT.

Ein Thron, ein Thron! Rann ein Thron Er-satz mir ge-ben, wenn des

*pp* *pp* Quart.

Herzens Stimmi ge-beut, giebt es Hö-he-res im Le-ben als der Lie-be Se-lig-

Fag.

NB. Vi  $\oplus$  - Più mosso.

keit, als der Lie-be Se-lig-keit? Fort mit Scepter, fort mit Kro-nen,-

rit.

schmückt ihr auch das Le-ben gleich, fort mit Scepter, fort mit Kronen, schmückt ihr auch das Le-ben

*colla voce*

NB. Die 39 Takte vom Zeichen Vi  $\oplus$  bis zum nächsten Più mosso -  $\oplus$  sind nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

Tempo I.

gleich! Nur wo — Lieb und Treu — e woh — nen ist das wah — re Kö-nig-

reich, ist das wah — re Kö-nig-reich. ist das wah —

*crese.* *f*

- re Kö-nig-reich. CHOR. Na - get Kummer, nagt Kummer dir am

*mf*

Her-zen. lass' uns theilen, uns theilen dei-ne Schmerzen! Dir winkt ein Thron, dir winkt ein

*f*

*p*  
 Thron! was feh - let noch dich zu be - glü - cken, was feh - let noch dich zu be -

BERT.  
 glü - cken? Ein Thron, ein Thron! Kann ein Thron Er - satz mir ge - ben, wenn des

Herzens Stimmi ge - beut, giebt es Hö - he - res im Leben als der Lie - be Se - lig.

-de  
 Più mosso.  
 keit, als der Liebe Se - lig - keit? Fort mit Scepter, fort mit Kro - nen -  
 Einen Gat - ten dir er -

Più mosso.

schmückt ihr auch das Le - ben gleich, fort mit Scepter, fort mit Kronen, schmückt ihr  
wäh - - - le, dir zum Heil, dir zum Heil, dir zum

Harm.  
p  
Quart.

*rit.* Tempo I.  
auch das Le - ben gleich! Nur wo - - Lieb und Treu - e woh - nen, ist das  
Heil und die - sem Reich. *pp* Ei - nen Gat - ten *pp*

Tempo I.  
*colla parte*

wah - - re Rö - nig - reich, ist das wah - - re Rö - nig -  
dir. dir zum Heil und deinem Reich, dir zum

Pos.

reich, ist das wah - re Kö - nig -

Heil, dir zum Heil, dir zum Heil und die - sem

*cresc.* *f* *Tutti*

reich, ist das wah - re Kö - nig - reich, — ist das wah -

Reich, dir zum Heil, dir zum Heil und die - sem Reich, dir zum Heil, dir zum Heil.

*p*

- re Kö - nig - reich.

dir zum Heil und die - sem Reich.

*cresc.* *ff* *ff*

(Bertalda nimmt unter dem Thronhimmel Platz; das Gefolge, Hofherrn, Pagen etc. gruppiert sich zu beiden Seiten der Bühne.)

### Neunte Scene.

Die Vorigen. Kühleborn (von Pagen begleitet von hinten durch den Garten kommend). Bald nachher Hugo und Undine.

#### Nº 10. Recitativ, Quartett und Chor.

Recit.  
KÜHLEBORN.

**Vivace.**

Quart.

*f.*

Für Euch, o

BERT. (freudig erregt).

Fürstin, ei...ne fro...he Kun...de: der Rit...ter, den Ihr nach dem Zauberwald gesandt... Er

**a tempo**

KÜHL.

(Hugo wird auf einen Wink Kühleborn's von Pagen hereingeführt.)

BERT. (sich vergessend, ihm entzückt entgegen eilend).

lebt, er lebt? wirft sich zu deinen Füßen. Mein Hugo!

Sopr. *f.*

Alt. Er lebt?

Ten.

Bass.

**Vivace.**

Recit.

*f.*

*p.*



(sich fassend)

HUGO.

Seid willkommen, edler Rit-ter! So seid Ihr glücklich wieder heimge-kehrt? Ja.

glücklich und beglückt keh' ich zu-rück; ne mächtig Zau-berin hielt mich ge-fangen, nicht

tren-nen könnt ich mich von ihr, deshalb führt' ich sie mit. Vergönnt, dass sie er-

Un poco lento.

(Hugo geht hin- aus um Undi- ne zu holen.) BERT.

KÜHL. (für sich).

scheine. Was deu-tet das? was deu-tet das? Du wirst es gleich er-

Viola, Vel. u. Bässe

Larghetto.

HUGO (Undine hereinführend und vorstellend).

fahren. Seht, ed-le Für-stin, hier mein treu-es Recit.

Ob.  
Fag.

BERT. *a tempo* (für sich) **Recit.**  
 Weib. Was sagt Ihr? Ihr seid ver\_mählt! *Vivace.* Stürzt, Mauern, ü\_ber

Pauken

*Andantino.*  
 mich! ich bin vernichtet! Clar.  
*p dolce*

**Recit.**  
 UNDINE (in Bertalda's Anschauen verloren).  
 Mir ist, als säh ich nicht zum ersten Ma.le Euch, gar wun.dersam wird mir bei Eu.rem

*Andantino.* **Recit.**  
 (sich nach der (Kühleborn winkt Seite wendend) ihr zu schweigen)  
 Au - blick. Clar. Wen seh ich! Kühleborn!

HUGO (zu Undine). UND. HUGO (für sich, Kühleborn argwöhnisch ansehend).  
 Kennst du den Ritter? O schweig, Geliebter! Er winkt! Sie schweigt! Ha! welch ein Argwohn!

Andante.

HUGO.

Was er greift mit bangem Schrecken und mit Angst die Seele mein! *sotto voce* KÜHL. Will Ver -

Es er greift mit bangem

Clar. *p*

BERT.

UND.

Was er - Was er -

dacht man in mir we - eken und mei - ner Ru - he Stö - rer

Schre - eken und mit Angst die See - le sein, doch Ver -

Quart. *p*

Fag.

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

greift mit bau - gem Schre - eken, was er - greift mit bangem

greift mit bau - gem Schre - eken. was er - greift mit bangem

sein? Angst und Schre - eken! Will Ver - dacht ich nicht er -

dacht nicht zu er - we - eken, doch Ver - dacht nicht zu er -

CHOR. Wer ver - mag hier zu ent -

G.Orch. *sf* *cresc.*

*ff* *pp* *dol. e molto*

Schrecken mei - ne See - le, mei - ne See - le, ach, mit Angst die See - le mein! Sü - sses

Schrecken mei - ne See - le, mei - ne See - le, ach, mit Angst die See - le mein! Sü - sses

*ff* *pp*

we - eken, ziemt Ver - stellung, ziemt Ver - stellung, ziemt Ver - stellung mir al - lein! Sü - sses

*ff* *pp*

we - eken, ziemt Ver - stellung, ziemt Ver - stellung, ziemt Ver - stellung nur al - lein! Sü - sses

*ff* *pp*

de - eken, was die Ursach, was die Ursach, was die Ur - sach' ih - rer Pein!

*ff* *pp*

*ff* *pp*

*ff* *pp*

8.....: Quart.

*ff* *pp*

Fag.

*sosten. mf* *pp* *cresc.*

Glück, mir kaum beschieden, mir kaum beschieden, o ent - ei - lest du so bald, o ent -

*mf* *pp* *cresc.*

Glück, mir kaum beschieden, mir kaum beschieden, o ent - ei - lest du so bald, o ent -

*mf* *pp* *cresc.*

Glück, mir kaum beschieden, mir kaum beschieden, o ent - ei - lest du so bald, schnell ent -

*mf* *pp* *cresc.*

Glück, euch kaum beschieden, euch kaum beschieden, schnell ent - ei - lest es, schnell ent -

*pp* ei - le nicht so bald, *dim.* o ent - ei - le nicht so bald!

*pp* ei - le nicht so bald, o ent - ei - le nicht so bald!

*pp* ei - le nicht so bald. o ent - ei - le nicht so bald!

*pp* ei - let es und bald, schnell und bald;

*p* Sie ergreift Angst und *cresc.*

*p* *cresc.*

Quart. *p* *dim.* Harm. *cresc.*

*f* *dim.* Stö - ret schon des Herzens Frieden. *f* *dim.* stö - ret schon des Herzens Frieden

*f* *dim.* Stö - ret schon des Herzens Frieden. *f* *dim.* stö - ret schon des Herzens Frieden

*f* *dim.* Stö - ret schon des Herzens Frieden. *f* *dim.* stö - ret schon des Herzens Frieden,

*f* *dim.* denn es stört des Herzens Frieden. *f* *dim.* denn es stört des Herzens Frieden,

*f* Schrecken. *p* *cresc.* Grosser Gott! was mag das sein? *f* *cresc.* Wer ver - mag hier zu ent -

*f* *dim.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

*pp* *perden.*  
 ei-ne feindli - che Ge - walt. dieses Herzens kurzen  
*pp*  
 ei-ne feindli - che Ge - walt. dieses Herzens kurzen  
*pp*  
 dieses Herzens kurzen  
*pp*  
 eures Herzens kurzen

decken. was die Ur - sach' ih - rer Pein!  
*f*  
*f*  
*f* *dim.* *p* *f*

*dosi* *sosten.*  
 Frieden ei-ne feind-liche Gewalt? Sü - sses Glück, mir kaum be - schieden. o ent -  
 Frieden ei-ne feind-liche Gewalt? Sü - sses Glück, mir kaum be - schieden. o ent -  
 Frieden ei-ne feind-liche Gewalt? Sü - sses Glück, mir kaum be - schieden. o ent -  
 Frieden störet feind-liche Gewalt! Sü - sses Glück, euch kaum be - schieden. schnell ent -

Ach, dem Men - schen naht hie - nie - den.

Clar. *p*  
 Pauken

ei - le nicht so bald, sü - sses Glück, mir kaum be - schie - den, o ent -  
 ei - le nicht so bald, sü - sses Glück, mir kaum be - schie - den, o ent -  
 ei - le nicht so bald, sü - sses Glück, mir kaum be - schie - den, o ent -  
 ei - let es und bald, sü - sses Glück, euch kaum be - schie - den, schnell ent -  
 ach, dem Menschen naht hie - nie - den

ei - lest du so bald, ach so bald, al - so bald!  
 ei - lest du so bald, ach so bald, so bald, al - so bald!  
 ei - lest du so bald! al - so bald, so bald!  
 ei - let es und bald! al - so bald!  
 Unglück bald, al - so bald!  
 Quart.  
 dolce  
 pp Hörn.



## Recit.

Allegro.

BERT. (mit erkünstelter Heiterkeit).

Seit zwiefach mir willkommen, edler Ritter, mit Eurer jungen Gattin! Dieser

Tag für mich und die\_ses Land von ho\_hem Werth, er\_öffnet mir ein wich\_tiges Ge-

heim\_niss, das Herzog Heinrich, mein hochseliger Va-ter, einst nieder\_leg-te.

## Ossia.

Heut seiß ge\_löst! Jetztwei\_let noch bei des Festes Feier!

*attacca Ballet.*

X

## Andante.

Heut seiß ge\_löst! Auf Wieder\_sehen beides Fe - stes Fei\_er!

NB. In Lortzing's Manuscript steht vom Zeichen X an dieser Recitativschluss, den sich alsdann direkt die Balletmusik anschliesst. Recitativ und Duett N° 11 und der Chor vor der Balletmusik sind nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

Bertalda reicht Hugo die Hand und geht mit dem Gefolge durch den Garten ab.

Undine will folgen.

**Allegro.**

Kühleborn hält sie zurück.

**Zehnte Scene.**  
Undine. Kühleborn.

**№ 11. Recitativ und Duett.**

Recit. UNDINE (ängstlich).

Was treibt Euch an, hieher mich zu ver - folgen? **Moderato.**

**KÜHL.**  
Ne - a - pels Ab - ge - sandter naht die - ser Stadt, für sei - nen Kö - nig um Ber - tal - da

werbend. Ihn stell ich vor. da er hier un-gekannt, um nur in dei-ner Nä-he stets zu

UND. KÜHL.  
 sein. Ihr quä-let, ängstigt mich und mein Ge-mahl. So wä-hust du glücklich stets mit ihm zu

UND.  
 le-ben? Kann er mir mehr als sei-ne See-le ge-ben, kann er mir mehr als sei-ne See-le

Moderato assai. KÜHL.  
 ge-ben? So kennst du

*molto sosten.*

nu, was uns nicht ward be-schie-den, wes-halb wir dich hin-auf ans Licht ge-

*mf*

UND.

sandt? Ich bin be - seelt durch ihn, geht hin in Frie - den, hier o - ben ist fort -

KÜHL.

an mein Hei - mathland, hier o - ben ist fort - an mein Hei - math - land. Wir leben

harm - los, oh - ne Schmerz und Fla - ge, wir kennen nicht Ver - rath und kein Ver -

gehn; du also lebst nun noch viel schön - re Ta - ge? Sag' an, mein Kind, lass' mich dein Glück ver -

UND.

stehn. sag' an, mein Kind, lass' mich dein Glück ver - stehn. Nicht Wor - te stil - len

Eu - re Neu - be - gier. das Le - ben dünkt ein ew' - ger Früh - ling

KÜHL. (höhnisch).  
mir. O schö - ner Früh - ling, der so - gleich be - din - get. dass den Ge -

UND.  
hor - sam man den Sei - nen bricht! Mich zu er - for - schen nim - mer Euch ge -

lin - get, was hier sich regt, Ihr fasst es nicht. O wel - che

KÜHL.  
Du träumest

won - ne - vol - le Stun - den ver - lebt ich schon, seit ich ihu -  
 won - ne - vol - le Stun - den, mein gu - tes Kind, an sei - ner

and. und inniger noch hat uns ver - bun - den der See - le zau - be - risches  
 Hand, und inniger noch hat euch ver - bun - den der See - le zau - be - risches

Band! O welche wonnevolle Stun - den, o welche won - ne - vol - le  
 Band. Du träumest wonne - vol - le Stun - den.

Stun - den ver - lebt ich schon an sei - ner  
 mein gu - tes Kind, an sei - ner Hand, durch je - nes zau - be - ri - sche

Hand, ver - lebt ich schon an sei - ner Hand. seit ich den Theu - ren,  
 Band, durch je - nes zau - be - ri - sche Band, durch je - nes Zau - ber -

Theu - ren fand!  
 band, durch je - nes Zau - ber - band.

*cresc.* *f*

KÜHL.  
 Wohlan, es sei beschlossen:

Du wandelst dei - ne Bahn, doch bleibst dem E - le - men - te du

*p* *mf*

e - wig unter - than, ja ewig, ja ewig, ja e - wig un - ter -

*f* *p*

thau. Zu meinen See - len - lo - sen kehre ich fort.

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

an zu rü - ck, künd' ihnen dei - ne Won - ne, dein

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, with some dynamic markings like *f* and *ff* appearing.

na - men - lo - ses Glück, künd' ih - nen dei - ne Won - ne, dein

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment becomes more complex with sixteenth-note patterns in the right hand. Dynamic markings include *f* and *ff*.

na - men - lo - ses Glück.

The fourth system concludes the vocal phrase. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note figure in the right hand. Dynamic markings include *f* and *ff*.

Recit. Doch mer - ke wohl, was mei - ne Zün - ge spricht:

The fifth system begins with a recitative section. The vocal line is more rhythmic and less melodic. The piano accompaniment consists of chords and simple rhythmic patterns. Dynamic markings include *pp*.



Recit.

a tempo

Woh ihm, wenn er den Schwur der Treu - e

a tempo

bricht!

Andante.

Dann ist verwirkt sein seelenvolles Leben,

Vivace.

UND. (vertrauensvoll).

dann bist du uns mit ihm zurück ge - ge - hen. Doch, zag' ich nicht, doch zag' ich

nicht! So werd' ich euch im Le - benwohl nim - mer wieder - sehn, sein

Herz, mir treu er - ge - ben, es kann nicht hin - ter - gehn, nein, nein, es kann nicht hin - ter -

riten.

colla voce

a tempo

KÜHL.

geh. So le-be wohl! Mit bitterm Schmerzen lass ich fort an dich

a tempo

hier zu - rück, denn mir liegt ein - zig nur am Her - zen, du theu - res

a tempo

Kind, dein Le - bensglück, du theu - res Kind, - dein Le - bens -

**Più mosso. UND.**

Schenk, ew' - - ge Vor-sicht, dem Bund — Ge - deihn, dein

glück. Schenk, ew' - - ge Vor-sicht, dem Bund — Ge - deihn, dein

**Più mosso.**

mäch - tig Wal-ten wird Schutz — ver - leihn, schenk, ew' - - ge

mäch - tig Wal-ten wird Schutz — ver - leihn, schenk,

Vor - sicht; dem Bund Ge - dei - hen, dein mäch - tig  
 ew' - ge Vor - sicht; dem Bund Ge - dei - hen, dein mäch - tig

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics 'Vor - sicht; dem Bund Ge - dei - hen, dein mäch - tig'. The middle staff is the vocal line in bass clef, with lyrics 'ew' - ge Vor - sicht; dem Bund Ge - dei - hen, dein mäch - tig'. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two staves (treble and bass clef). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamics include *f* and *p*.

Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird  
 Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics 'Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird'. The middle staff is the vocal line in bass clef, with lyrics 'Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird'. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamics include *f* and *p*.

Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver -  
 Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver -

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics 'Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver -'. The middle staff is the vocal line in bass clef, with lyrics 'Schutz ver - lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver -'. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamics include *f* and *p*.

lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen!  
 lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen! Du glaubst an sei - ne

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in treble clef, with lyrics 'lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen!'. The middle staff is the vocal line in bass clef, with lyrics 'lei - hen, dein mäch - tig Wal - ten wird Schutz ver - lei - hen! Du glaubst an sei - ne'. The bottom staff is the piano accompaniment, split into two staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamics include *p* and *f*.

Wie an der See - le Macht! Wo  
Treu - e? Du fürch - test kei - ne Reu - e?

so viel Won - ne lacht?! Wo so viel Wonne, so viel Won - - ne  
Du fürchtest kei - ne Reu - e, weil dir jetzt noch Won - - ne

lacht! Schenk, ew' - ge Vorsicht, dem Bund - Ge - deih'n, dein mäch - tig  
lacht! Schenk, ew' - ge Vorsicht, dem Bund - Ge - deih'n, dein mäch - tig

Wal - ten wird Schutz - ver - leih'n, schenk, ew' - ge Vor - sicht, dem  
Wal - ten wird Schutz - ver - leih'n, schenk, ew' - ge

Bund Ge - dei - hen, dein mächtig Wal - ten  
Vor - sicht dem Bund Ge - deihn, dein mächtig Wal - ten

wird Schutz ver - leihn, dein mächtig Wal - ten wird Schutz ver -  
wird Schutz ver - leihn, dein mächtig Wal - ten wird Schutz ver -

leihn, dein mächtig Wal - ten wird Schutz ver - leihn, dein mächtig  
leihn, dein mächtig Wal - ten wird Schutz ver - leihn, dein mächtig

Wal - ten wird Schutz ver - leihn, uns Schutz ver - leihn, uns Schutz ver - leihn.  
Wal - ten wird Schutz ver - leihn, uns Schutz ver - leihn, uns Schutz ver - leihn. uns

Schutz und Kraft ver-leihn.

Schutz verleihn, uns Schutz und Kraft ver-leihn.

*cresc.* *f*

### Elfte Scene.

Die Vorigen. Veit (von links herbeieilend).

Veit. O Wunder über Wunder!

Kühleborn. Was giebt's?

Veit. Denkt Euch, gestrenge Frau, Eure Pflegeeltern, die wir vor kaum acht Tagen erst verlassen –

Undine (besorgt). Was ist mit Ihnen?

Kühleborn (barsch). Was weisst du, dummer Schwätzer, pack dich deiner Wege! (Ehrerbietig

zu Undine.) Vergönnt, gestrenge Frau, dass ich zur Fürstin Euch geleite. (Beide durch den Garten ab.)

Veit (allein). Dummer Schwätzer? Was hat er denn eigentlich so Gescheites gesagt, dass er meine Reden dumm nennt?

Hugo (von links hinten durch den Garten kommend und Kühleborn nachsehend).

### Zwölfte Scene.

Veit. Hugo.

Hugo. Kennst du den Ritter?

Veit. 's ist der Gesandte, wie die Leute sagen, ich traf ihn hier allein mit Eurer Gemahlin in traurem Zwiegespräch.

Hugo. Allein mit ihr?

Veit (beiseite). Mein Herr wird eifersüchtig. (Laut.) Sie müssen sich von früheren Zeiten kennen.

Hugo. Was sagst du?

Veit. Als ich vorhin im Hofe mich erging, trat er zu mir und fragte: „wie geht's zu Haus?“ Dass weiss ich nicht, gab ich zur Antwort, ich glaubte nämlich, er meine mit dem „zu Haus“ Burg Ringstetten.– „In Eurem Fischerdorf, meine ich“.– Wie? fragte

ich verwundrungsvoll, seid Ihr denn da bekannt?– „Wohl besser, als du glaubst“, war seine Antwort und damit ging er lachend seines Wegs.

Hugo (für sich). Er kennt Undine? Was soll ich davon denken!

Veit. Doch das ist noch nicht alles, gestrenger Herr, die alten Fischerleute, die wir kaum verlassen–  
(Die Musik beginnt.)

Hugo. Das Fest beginnt. Folge mir!

Veit (für sich, im Abgehen). So recht– dem Grobian hab' ich 'ne Suppe eingebracht. (Er geht nach hinten durch den Garten ab.)

Hugo (geht Undine entgegen).

## Dreizehnte Scene.

Hugo. Herren und Damen vom Hofe, Ritter und Pagen, Bertalda,  
Undine und Kühleborn treten durch den Garten auf.

## Nº 12. Finale.

Allegro non troppo, ma festivo.

First system of piano introduction. Treble clef, common time. Starts with a forte (*f*) dynamic. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano introduction. Continues the eighth-note accompaniment in the bass and melodic lines in the treble.

Third system of piano introduction. Treble clef line begins with a piano (*p*) dynamic. The bass line continues with eighth notes.

Fourth system of piano introduction. Treble clef line features a crescendo (*cresc.*) marking. The bass line continues with eighth notes.

Vocal introduction for the chorus. Soprano (*Sopr.*) and Bass (*Bass.*) parts are marked with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are: "Las - - - set Ju - - - bel - lie - - - der". The alto and tenor parts are also present but do not have lyrics in this system.

Fifth system of piano introduction. Treble clef line starts with a forte (*f*) dynamic. The bass line continues with eighth notes.

schal - len. prei - set laut des Ta - ges Lust!

schal - len. prei - set laut des Ta - ges Lust!

Froh - - sinn, Froh - - sinn wohu' in die - sen

Froh - - sinn, Froh - - sinn wohu' in die - sen

Hal - len, Wonn' er - fül - le je - de Brust, Wonn' er -

Hal - len, Wonn' er - fül - le je - de Brust, Wonn' er -

fül - le je - de Brust. Ho - he Fei - er, uns so theu - er, ho - he

fül - le je - de Brust. Ho - he Fei - er, uns so theu - er, ho - he

*dim.* *p*



Fei - er, uns so theu - er. oft noch keh - re uns zu -

Fei - er, uns so theu - er. oft noch keh - re uns zu -

rück. oft noch keh - re uns zu - rück.

rück, ja oft noch keh - re uns zu - rück.

*crese.* *sf*

oft noch keh - re uns zu - rück zu des Lan - des, des

oft noch keh - re uns zu - rück zu des Lan - des, des

*f* *p*

Lan - des Heil und Glück. oft noch keh - re uns zu -

Lan - des Heil und Glück, oft noch keh - re uns zu -

*f* rück zu des Lan - des Heil und Glück, zu des Lan -  
*p* rück zu des Lan des Heil und Glück, zu des

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes the lyrics 'rück zu des Lan - des Heil und Glück, zu des Lan -'. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

- des Heil und Glück, zu des Lan - des Heil und Glück, zu des Lan -  
 Lan des Heil und Glück, zu des Lan des Heil und Glück, zu des Lan -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a crescendo leading to a fortissimo (*ff*) dynamic. The piano accompaniment features a more active right hand with sixteenth-note patterns and sustained chords in the left hand.

- des Heil und Glück.  
 - des Heil und Glück.

The third system shows the vocal line ending with a fermata on the word 'Glück'. The piano accompaniment continues with a steady rhythmic accompaniment.

The fourth system is primarily piano accompaniment, featuring a complex rhythmic texture with sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand.

The fifth system concludes the piece with a final piano accompaniment section, ending with a double bar line and a repeat sign.

Nº 1.  
Allegro.

Ballet.

The musical score is written in 6/8 time and B-flat major. It consists of eight systems of music. The first system includes a piano accompaniment with a forte (*sf*) dynamic and a trumpet part labeled "Tromp.". The second system features piano accompaniment with dynamics *mf*, *cresc.*, and *f*. The third system continues the piano accompaniment with a fortissimo (*ff*) dynamic. The fourth system includes piano accompaniment and woodwind parts labeled "Holz." and "Viol." with a piano (*p*) dynamic. The fifth system features piano accompaniment with dynamics *cresc.* and *f*, and includes a trill (*tr.*) marking. The sixth system continues the piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic. The seventh system features piano accompaniment with dynamics *cresc.* and *sf*. The eighth system concludes the piece with piano accompaniment and a fortissimo (*sf*) dynamic.

The musical score is written for piano and consists of eight systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The music is characterized by intricate textures and dynamic contrasts. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a *dim.* (diminuendo) marking. The second system features a piano (*p*) dynamic. The third system includes a *ff* (fortissimo) dynamic. The fourth system features a *tr* (trill) marking. The fifth system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The sixth system features a *f* dynamic. The seventh system includes a *ff* dynamic. The eighth system concludes the piece with a final cadence.

# Nº2.

Allegretto.

The first system of the musical score consists of two staves. The right staff (treble clef) begins with a series of chords and a melodic line. The left staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment. The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The second measure is marked with *stacc.* (staccato). The system concludes with a repeat sign.

The second system continues the piece with two staves. The right staff features a melodic line with various intervals and rests. The left staff provides a steady accompaniment. The system ends with a repeat sign.

The third system consists of two staves. The right staff has a melodic line with slurs and ties. The left staff has a rhythmic accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

The fourth system consists of two staves. The right staff has a melodic line with slurs. The left staff has a rhythmic accompaniment. The first measure is marked with *stacc.* and the second measure with *cresc.* (crescendo). The system ends with a repeat sign.

The fifth system consists of two staves. The right staff has a melodic line with first and second endings. The left staff has a rhythmic accompaniment. The first measure is marked with *p* and the second measure with *f*. The system ends with a repeat sign.

The sixth system consists of two staves. The right staff has a melodic line with triplets. The left staff has a rhythmic accompaniment. The system ends with a repeat sign.

The seventh system consists of two staves. The right staff has a melodic line with triplets. The left staff has a rhythmic accompaniment. The system ends with a repeat sign.

*Tromp.*  
*mf*

*Hörn.*

*Holz.*

*ff*

*p* *stacc.*

*cresc.* *p*

Pas sérieux.

Nº 3.

Larghetto.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment and a single staff for a woodwind instrument. The piano part is marked *f* Quart. and *con espress.* with dynamic markings *pp*, *cresc.*, and *mf*. The woodwind parts are marked *Ob. Solo* and *Fl.*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and articulation marks. Rehearsal marks are indicated by the symbol  $\mathcal{R}ed.$  followed by an asterisk.

*tr* *tr* *tr* *a tempo*  
 Ob.  
*ritard* *Vel.*

Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \*

Fl.

Ad. \* Ad. \* Ad. \* Ad. \*

Ad. \* Ad. \* Ad. \*

**Allegro.**

*f* G. Orch.

**Allegro.**

*p*

*f* *p*

1. 2.



ff

Musical staff 1: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a forte (ff) dynamic and triplet markings in the right hand.

pp

Musical staff 2: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a pianissimo (pp) dynamic.

ff

Musical staff 3: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a forte (ff) dynamic.

p

Musical staff 4: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a piano (p) dynamic and triplet markings in the right hand.

f ff

Musical staff 5: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features forte (f) and fortissimo (ff) dynamics.

CODA.  
Più mosso.

p Harm. D. S.

Musical staff 6: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a piano (p) dynamic, a harmonic (Harm.) instruction, and a Da Capo (D. S.) instruction. The tempo is marked 'Più mosso'.

cresc.

Musical staff 7: Treble and bass clefs, key signature of two flats, 3/4 time. Features a crescendo (cresc.) instruction.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes in both hands.

Second system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo) towards the end of the system.

Third system of musical notation, featuring a grand staff. The treble clef part includes a woodwind section marking "Holz." and contains several triplet markings (3) and an 8-measure rest (8).

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff. The treble clef part contains an 8-measure rest (8) at the beginning.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line includes a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff. The treble clef part includes a trumpet section marking "Tromp." and the bass line includes a drum section marking "Pauk." (snare drum).

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff. The bass line includes a dynamic marking of *ff* and a woodwind section marking "G. Orch." (string orchestra). The system concludes with a double bar line and a key signature change to C major.

Ad. \* Ad. \*

Recit. BERT (erhebt sich und tritt in die Mitte vor).

Ver-nehmet, Ritter und Va-sallen! des Volkes Wunsch ist, dass ich mich vermähle.

Quart.

Nach unsern Reichs-ge-se-tzen durft' ich wäh-len den

*f* G.Orch.

(mit einem Blick auf Hugo)

Gatten aus des Landes Ritter-schaft,

doch selbst aus hohem edlen Blut ent-

Hörn. Tutti

(mit einem Blick auf Uudine)

sprossen, verschmähend und verachtend niedre Wahl,

ist mein Entschluss ge-

KÜHL. (bei Seite).

fasst. Das sollst du büssen!

BERT.

Der Kö-nig von Ne-a-pel und Si-

Quart. *f* *sf*

cilien, Alfons der Er-ste wirbt um mei-ne Hand; ihm reich ich sie und mögen diese

KÜHL. (bei Seite).

Bande denreichsten Segen bringen die sem Lan-de. Ha! eitle Thörin! Diesen Stolz zu

BERT.

beugen soll Wonne mir ge-währen. Lasset nun mit Sang und Saitenspiel die Zeit uns

(zu Undine) UND. (treuherzig).

kürzen! Beginnt ein Lied! Beliebt Euch, jun-ge Frau? Ich kenne keines.

Andante.

BERT. (höhnend). HUGO. (auflockernd).

Ei. besinnt Euch nur! Von Fisch und Wasser ist ja wohl zu singen. Was soll das? Fürstin!

UND. (ihn besänftigend).

BERT. (zu Kühleborn).

Swar nicht böse gemeint.

Nun denn, Herr Graf, Ihr aus dem Lande der Ge-

Musical score for the first system, featuring vocal lines for UND and BERT, and piano accompaniment. Dynamics include p and f.

KÜHL.

sänge, gebt Ihr ein Lied. Wenn Ihr's ver-gönnt - ein Lied, wie Ihr's be-gehrtet, will ich

Musical score for the second system, featuring vocal lines for KÜHL and piano accompaniment.

singen: auch kommt wohl mehr drin vor als Fisch und Wasser - vielleicht dass Euren Beifalles er-

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Romanze.

Andante.

Con moto, ma lugubre.

regt.

(Ein Page reicht Kühleborn eine Mandoline.)

1. Es  
2. Da

Musical score for the Romanze section, including piano accompaniment and instrumental parts for Flute, Clarinet, and Bassoon. Dynamics include p and stacc.

wohnt am See-ge-sta - de ein ar - mes Fi - scher - paar, - der Eltern höchste Freu - de ein  
na - het hoch zu Ro - sse ein Her - zog, brav ge - sinnt. - er sieht im duftigen Gra - se ein

Musical score for the fourth system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

hol-des Mägdlein war. — Am grünen U - fer - ran - de mit ihm die Mut - ter ruht. — da  
lieblich schlafend Kind, schliesst es in sei - ne Ar - me und trägt es zum Schloss hin - auf; — zu

plötz - lich sank das Mägdlein hin - un - ter in die Fluth. Doch ret - tend naht ein En - gel und  
Kunst und rei - nen Sit - ten zieht er das Mädchen auf. — Doch ach, nur we - nig Jah - re er

*cresc.* *f* *p*

trägt mit sicherer Hand das Rindlein durch die Wo - gen hin - ü - ber an das Land. O armes  
Va - lerglück genießt, denn bald den ed - len Her - zog das kühl - le Grab umschliesst.

*dol.* *dolce* *Fl.* *Fag.*

Rind, noch zart und klein, was wird dein ein - stig Schicksal sein? O armes Kind, noch zart und

*Tutti*

klein, was wird dein ein - - - stig, ein - stig Schicksal sein? —

*Fag.*

Recit.  
BERT.

Gebt uns, wenns Euch beliebt, ein ander Lied, die Weisen stimmen nicht zu Fröhlichkeit.

KÜHL.

Ver-gönnet, ed-le Fürstin, dass ich en-de: gar seltsam wendet sich des Mägdeleins

(Bertalda winkt ihre Zustimmung.)

Andante.

Loos. Zur ho-hen Jung-frau rei-fet das Mägd-lein mit der

Zeit, doch ih-re Tu-gend füh-ret, nur Hochmuth im Ge-leit. Von

Glanz und Ho-heit träumend, von Scepter nur und Kron, in Wahrheit sich ihr

Listesso tempo.

zei - get als - bald ein Kö - nigs - thron. Doch plötz - lich reißt der -

Quart.

(bei den letzten Worten ist er näher getreten, Bertalda bezeichnend)

Schleier und Allen wird be - kannt, dass sie ein Fischer - mädchen und nur aus niederm

*cresc.*

Mosso.

BERT.

Ha. Ver - wegner, du kamst wagen eine Für - stin frech zu schmähn!

UND.

Der Ver - wegne kann es wagen eine Für - stin frech zu schmähn!

HUGO.

Ha. Ver - wegner, du kamst wagen eine Für - stin frech zu schmähn!

KÜHL.

Stand.

Ha. Ver - wegner, du kamst wagen unsre Für - stin frech zu schmähn!

CHOR.

Mosso.

*ff* G. Orch.



KÜHL. (Er winkt hinaus; durch die  
Was ich sagte, bleibet wahr, und dass je der Zweifel schwinde, -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Vierzehnte Scene.  
Vorige. Marthe und Tobias.

Menge treten ein. (Martha und Tobias.)

CHOR. Ha. Schmach dem kecken  
schauet hier das El - tern - paar.

The second system includes a vocal line and piano accompaniment. A choral entry is marked with a double bar line and the word 'CHOR.' in a vertical box. The piano accompaniment has a dynamic marking of *ff* (fortissimo).

(Undine eilt den Alten freudig entgegen und führt sie vor.) UND.  
Lügner. be - stra - fet sein Ver - gehn! O Wonne. o Freude! euch seh ich wieder! euch.

The third system shows a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *ff* and includes the text 'Lügner. be - stra - fet sein Ver - gehn! O Wonne. o Freude! euch seh ich wieder! euch.'

Quar.  
*p*

The fourth system is a piano accompaniment for a quartet, marked with a dynamic of *p* (piano) and a *p>* (piano crescendo) marking.

a tempo

euch seh ich wie - der! CHOR. Ist es Wahrheit. ist es Trug? Wer löst das Räthsel hier?

The fifth system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked 'a tempo' and has a dynamic of *pp* (pianissimo). The piano accompaniment has a dynamic of *pp* and a *pp* marking.

a tempo

*colla voce* *p* *cresc.*

The sixth system is a piano accompaniment marked 'a tempo'. It includes dynamic markings of *colla voce*, *p* (piano), and *cresc.* (crescendo).

MARTHE (will sich Bertalda nähern). BERT. (Die Alten weichen

KUHL. (auf Bertalda deutend) Wie? Zu\_rück, zurück von mir! Um-  
 TOB. (will sich Bertalda nähern).

Hier eu - er Rind, das ihr ver-loren wähetet. Wie?

scheu zurück.)  
 fängt mich hier ein wü - ster Traum? Bin ich Ber - tal - da nicht, der Je - ne unter -

Recit. (zu Kühleborn)  
 than? E - lender Gaukler! du sollst er -

a tempo  
 fahren. - eh' dich die Strafe des Verbrechens trifft; an wem du ge - frevelt, das sollst du er -

fahren, eh' dich die Stra - - - fe trifft, eh' dich die  
*colla voce* **Tutti**

Sie winkt. Mehrere Hofherren entfernen sich.

Stra - - - - fe trifft! Ha, zittre!

MARTHE.  
Des Fremde ganzes

KÜHL. (höhnisch).  
*parlando*  
Vor der Fischerdirne! Ha ha!

CHOR.  
Des Fremden ganzes

Quart.  
*p*

We - sen flösst Furcht und Grau - - en ein. Für -

HUGO.  
Des Frem - den ganzes We - sen - flösst Grau - en

TOB.  
Des Fremden ganzes We - sen flösst Grau - en

We - sen flösst Furcht und Grau - - en ein. Für -

Des Fremden ganzes We - sen flösst Grau - en

wahr, für - - wahr, nur mit dem Bö - sen kömmt' er im Bun - de  
 ein! für - - wahr, nur mit dem Bö - sen kömmt' er im Bun - de  
 ein! für - - wahr, nur mit dem Bö - sen kömmt' er im Bun - de  
 wahr, für - - wahr, nur mit dem Bö - sen kömmt' er im Bun - de  
 ein,

**Mosso.** **UND. (angstvoll).**

Lass' ab, mein  
 sein. Drum grei - fet ihn, um zu er - fah - - - ren, ob  
 sein. Ver - theid'ge dich, ich will er - fah - - - ren, ob  
 sein. Drum grei - fet ihn, um zu er - fah - - - ren, ob  
 sein. Drum grei - fet ihn, um zu er - fah - - - ren, ob

**Mosso.** **G. Orch.**

Hu-go! O hö-re mich!

ihn der Höl-le mächt-ge Schaa - - - ren vor Schmach und

dich der Höl-le mächt-ge Schaa - - - ren vor mei - nes

ihn der Höl-le mächt-ge Schaa - - - ren vor Schmach und

ihn der Höl-le mächt-ge Schaa - - - ren vor Schmach und

Più lento e inducendo il Tempo sequente.

BERT. Sie nah'n, — und Glanz und Macht sind

UND. O Gott! — wie wird das En - de

MARTHE. grau-sem Tod be - wah - ren, ihm Macht und Schutz ver -

HUGO. Schwertes Kraft be - wah - ren, dir Macht und — Schutz ver -

TOB. grau-sem Tod be - wah - ren, ihm Macht und Schutz ver -

KÜHL. Sie nah'n, — dich ganz der Schmach zu

grau-sem Tod be - wah - ren, ihm Macht und — Schutz ver -

Più lento e inducendo il Tempo sequente.

Ob. *dim.* Hörn. Fag.

# Fünfzehnte Scene.

Die Vorigen. Die Hofherren kehren durch den Garten zurück und überreichen Bertalda auf einem Kissen ein Kästchen und einen Schlüssel.

Tempo di Marcia.

mein.  
sein!  
leihn.  
leihn.  
leihn.  
weihn.  
leihn.

Tempo di Marcia.

*ff* G. Orch.

BERT.

Recit.

a tempo

Der Augenblick ist da, ver-neh - met: wer ich bin!

Quart. *f* Tutti *p* Viol.

UND. u. MARTHE.

*pp*

Was werd' ich hö - ren!

HUGO. *pp*

Was werd' ich hö - ren!

mir klopft das Herz.

TOB. *pp*

Was werd' ich hö - ren!

mir klopft das Herz.

*pp*

Was werd' ich hö - ren!

mir klopft das Herz.

CHOR. *pp*

*pp* *stacc.*

(Bertalda öffnet das Kästchen, nimmt ein Pergament heraus und liest.) Ha! (Sie sinkt in die Arme ihrer Frauen.)

UND. *Più mosso.*

MARTHE. Was er grei - fet, Für - stin, dich?  
 Was er grei - fet, Für - stin, dich?  
 Was er grei - fet, Für - stin, dich?  
 Was er grei - fet, Für - stin, dich?  
 Was er grei - fet, Für - stin, dich?  
 Was er grei - fet, Für - stin, dich?

*ff*

*Più mosso.*

*ff* G. Orch.

Einer der Hofherren hebt das zu Boden gefallene Pergament auf und liest:

„Am Tage Allersee - len, im Jahre 1435, fand Herzog Hein - rich am Gestade, in der Nähe des Klo - sters Maria - Gruss, ein Mägdelein, wel - ches er an Kindes - statt erzog und Ber - talda nannte.“

Was er sprach, es blie - be wahr!  
 Was er sprach, es blie - be wahr!  
 Was er sprach, es blie - be wahr!  
 Was er sprach, es blie - be wahr!  
 Was er sprach, es blie - be wahr!

*ff* *Quart.* *p*

Andante con dolore

BERT

Quasi Recit.  
Quart.

Verschwunden Glanz und Pracht! hinab in Staub ge-sunken, den Stolz, das Herz ge-

Mosso.

brochen! Die Schmach-er- trag' ich nicht, die Schmach-er- trag' ich nicht, die Schmach-er- trag' ich

Vivace assai.

nicht, die Schmach-er- trag', er- trag' ich nicht! Tag voller Schrecken!

UND. u. MAR.  
Tag voller Schrecken, Tag voller Schrecken,  
HUGO  
Tag voller Schrecken, Tag voller Schrecken.  
KÜHL. u. TOB.  
Tag voller Schrecken, Tag voller Schrecken,

Tag voller Schrecken, Tag voller Schrecken,

Vivace assai.

*p colla parte* *ff* G. Orch.



Tag voller Qua - - - len! Tag vol-ler Qua -

Tag voller  
Tag voller Schrecken und Qua - - - len! Tag vol-ler Qua -

Tag voller Schrecken und Qua - - - len! Tag voller Qua -

Tag voller Schrecken und Qua - - - len! Tag vol-ler Qua -

Tag voller  
Tag voller Schrecken und Qua - - - len! Tag vol-ler Qua -

Un poco più mosso.

(sie stösst sie von sich)

len! (Die Eltern nähern sich Bertalda.) Hin - weg! Hin -

len! Der treu - en Eltern Ar - me, du wei - sest sie von dir?

len! Du wei - sest sie von dir, der treu - en El - tern - Ar -

len! Du wei - sest sie von dir?

len! Du wei - sest sie von dir?

Un poco più mosso.

G. Orch.

*p* Quart.

*cresc.*

*f p*

UND. u. MART.

weg! Du wei - - sest sie von dir? Er-hal - te dei - ne See - le, dich drü -  
me, du wei - - sest sie von dir? Er-hal - te dei - ne See - le, dich drü -

KUHL.  
Du wei - - sest sie von dir? Er-hal - te dei - ne See - le, dich drü -

TOB.

O un - heil-vol - ler Tag! Gebeugt ist ih - re See - le, ge-ben -

O un - heil-vol - ler Tag! Gebeugt ist ih - re See - le, ge-ben -

*cresc.* *f*

cket nicht schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, dich drü - cket

cket nicht schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, dich drü - cket

cket nicht schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, kei-ne schwere Schmach, dich drü - cket

get von Qual und Schmach, ja von tie-fer Schmach, ja von tie-fer Schmach, ge-beugt von

get von Qual und Schmach, un-heil-vol-ler Tag, un-heil-vol-ler Tag, o schrecklich

3 3

Recit.

Larghetto.

UND. (zu Bertalda).

keine schwere Schmach. Hast du denn ei-ne See-le.hast du denn ei-ne See-le?

keine schwere Schmach.

keine schwere Schmach.

tiefer Qual und Schmach.

unheil-vol-ler Tag!

Larghetto

Stosse von dir nicht die Deinen, blicke nicht so fürchter-

lich! Sieh die armen El-tern weinen blut-ge Thränen, blut-ge Thränen, blut-ge

Thrä - nen ü - ber dich, blut - ge Thränen, blut ge Thrä - nen ü - ber dich

Haunst du, Grausa - me, es se - hen, wie sie trostlos vor dir stehen, wie sie Schmerz, Verzweiflung

quält! Und du nennest dich be - seelt? und du nennest dich be -

seelt? Se - lig, se - lig muss sich je - der preisen, wenn im Glü - cke wie im Lei - de ihm die

*dolce*

theuren El - tern bei - de trö - steud treu zur Sei - te steh, wenn die theuren Eltern

bei - de ihm zur Sei - te steh'n, wenn die theuren El - tern bei - de ihm zur Sei - te

steh'n, se - lig, se - lig, wenn die El - tern segnend noch — zur Sei - te

**Allegro molto.** **BERT.**  
 Mich trifft nur Schmach, nur  
**UND. u. MART.**  
 steh'n. Dich trifft nicht Schmach, nicht  
**HUGO u. TOB.**  
 Dich trifft nicht Schmach, nicht  
**KÜHL.**  
 Sie trifft nun Schmach, nun

**CHOR**  
 Grei - fet den Frechen, straft sein Ver - brechen, er wagt zu  
 Grei - fet den Frechen, straft sein Verbrechen, er wagt zu sprechen

**Allegro molto.**  
**f G. Oreh.**

Schmach und Hohn, nur Schmach und  
 Schmach und Hohn, sind Macht und Glanz dir auch ent-flohn, dir  
 Schmach und Hohn, sind Macht und Glanz dir auch ent-flohn, dir  
 Schmach und Hohn, das ist des eit-len Stol-zes Lohn, des  
 sprechen Spott ihr und Hohn, er wagt zu sprechen ih-rem Lei-den  
 Spott ih-rem Lei-den,  
 Hohn, nur Schmach und Hohn, mich trifft nur Schmach, nur  
 auch ent-flohn, dich trifft nicht Schmach, nicht  
 auch ent-flohn, dich trifft nicht Schmach, nicht  
 Stol-zes Lohn! Sie trifft nun Schmach, nun  
 Spott und Hohn, Grei-fet den Frechen, straft sein Verbrechen, er wagt zu  
 Grei-fet den Frechen, straft sein Verbrechen, er wagt zu sprechen

Schmach und Hohn, mich trifft nur Spott und Schmach,  
 Schmach und Hohn, dich trifft nicht Spott und Schmach,  
 Schmach und Hohn, dich trifft nicht Spott und Schmach,

Schmach und Hohn,  
 sprechen Spott ihr und Hohn, er wagt zu sprechen Spott und Hohn,  
 Spott ihrem Leiden.

Schmach und Hohn, Schmach und Hohn, nur  
 Schmach und Hohn, Schmach und Hohn, nicht  
 — Schmach und Hohn, Schmach und Hohn. (höhnisch lachend) nicht

ha ha! ha ha!  
 Spott und Hohn, noch Spott und Hohn, ergreift den Frechen, er wagt zu

Schmach und Hohn!

Schmach und Hohn! (Alle drängen auf Kühleborn ein.)

Schmach und Hohn! (Er steigt die Stufen zum Springbrunnen hinauf.)

ha ha! Fort!

sprechen dem Lei-den der Ar-men Spott und Hohn!

BERT. Ha!

UND u. MAR. Ha!

HUGO. Ha!

TOB. Ha!

(Alle stehen erstarrt.)

Recit. Weicht von mir, denn Kühleborn, der Fürst der Flu-then, zu euch spricht.

(Die Statue des Meergottes auf dem Brunnen stürzt in Trümmer. Kühleborn tritt an deren Stelle und versinkt im Springbrunnen, während das Wasser hochsprudelt. Alles entflieht nach verschiedenen Seiten.)

ff G. Orch.



Quart. *dim*

*poco a poco più lento* (Bertalda stürzt in der Mitte der Bühne betäubt zu Boden.)

Vols. *pp*

(Hugo steht zu sich versunken im Hintergrunde.) UND (zu Bertalda).  
 (Udine und die beiden Alten neigen sich theilnehmend zu ihr herab.) Wir ver - las - - Harm - - sen dich

Tempo I.  
 nicht! (Der Vorhang fällt.) *cresc.*

*ff*

# Dritter Akt.

Romantische Gegend am Fusse der Burg Ringstetten; im Hintergrunde eine See. Es ist gegen Abend.

## Erste Scene.

Jagdgesellschaft lagert in bunten Gruppen am Boden und zecht. Unter ihnen geschäftig Hans, der Kellermeister.

### Nº 13. Chor und Ensemble.

**Allegro.**

*p* Hörn. *Viol.* *Tutti*

*f* *p*

*f* *p* *G. Orch.*

*p* *f* *p* *sfp*

(Der Vorhang geht auf)

*sfp* *sfp*

*cresc.* *f* *p* Hörn. *Viol.*

*f* *Fag.*

**CHOR.**

Tenor.

Auf, ihr Zecher, seht, der Becher freundlich euch entgegen blinkt! Jagd und

Bass.

*sfp*

The musical score consists of several systems. The first system shows the piano accompaniment with Horns (Hörn.), Violin (Viol.), and Bassoon (Fag.) parts. The tempo is marked 'Allegro'. Dynamics include piano (p), fortissimo (sf), and piano (p). The second system continues the piano accompaniment with a Grand Orchestra (G. Orch.) part. The third system shows the piano accompaniment with dynamics p, f, p, and sfp. The fourth system is marked '(Der Vorhang geht auf)' and features piano accompaniment with sfp dynamics. The fifth system continues the piano accompaniment with cresc. and f dynamics, and includes Violin and Bassoon parts. The sixth system is the vocal part for the Chorus, with Tenor and Bass parts. The lyrics are 'Auf, ihr Zecher, seht, der Becher freundlich euch entgegen blinkt! Jagd und'. The seventh system shows the piano accompaniment for the vocal parts with sfp dynamics.

Liebe, die sie Triebe, darauf stosset an und trinkt! Dreimal hoch aus voller

Brust: Waidmanns Heil und Liebeslust! Auf ihr Zecher, seht, der

Becher freundlich euch entgegen blinkt! Jagd und Liebe, darauf stosset an und

1. trinkt! Auf, ihr trinkt! Drum dreimal hoch aus voller Brust: hoch Waidmanns

2.

Fl. Ob.

Ziel und Lie - bes - lust!

Zweite Scene.  
Die Vorigen. Veit.

VEIT (hereinstürmend, ausser sich). CHOR.  
Was hab' ich ge - seh'n! Was ist denn ge - scheh'n?

VEIT. CHOR (lachend).  
Nein, so was seh'n zu müssen! nein, so was seh'n zu müssen! Er - leicht re dein Ge -

wis - sen, er - leichtre dein Ge - wis - sen!

Tutti

VEIT (sich sammelnd).

Ihr lagert hier. mein Ritter dort:

Quart.

da dacht ich mir: du gehst nun fort und fragst, ob er et - was befiehlt. Doch wie der

Satan manchmal spielt, wie der Sa - tan manchmal spielt: Raum nah ich

*cresc.* *f* *p*

mich, da hö - re ich ein lei - ses Flü - stern. Ich wer - de stutzig. komme

(er kann vor Un - muth nicht weiter)

nä - her. immer nä - her - Was hab ich ge - hört! was hab ich ge -

Harm.

(Jagdsignale  
ertönen hin-  
ter der Scene.)

seh'n! **CHOR.** So sprech' doch nur! Was ist gescheh'n? was ist gescheh'n? Ha, das Sig-

*f* *Tutti* Hörn.

nal! Das Wild ver - folgt zum letz - ten Mal. ver -

*Tutti* *sf* *sf*

folgt zum letz - ten Mal. zum letz - ten Mal, hört das Sig - nal.

*p* *cresc.* *f*

hört das Sig - nal! Dann, ihr

Hörn. *Viol.* *f* *p* *sf*

Zecher, bald der Becher wieder euch entgegen blinkt.      Jagd und Liebe, diese

The first system of the score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a *sf* dynamic marking.

Trieb, darauf stosset an und trinkt!      Dreimal hoch aus voller Brust:

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features dynamic markings of *f*, *p*, and *f*.

Waidmanns Heil und Liebeslust! Auf, ihr Zecher, seht der Becher freundlich

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *p* dynamic marking.

euch entgegen blinkt.      Jagd und Liebe, darauf stosset an und trinkt! Auf, ihr trinkt! Drum

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. It includes first and second endings for the vocal line, marked with *f*. A Flute/Oboe part is also present, marked with *f*.

drei-mal hoch aus vol-ler Brust: hoch Waidmanns Heil und Lie-bes-lust!

(Die Jagdgesellschaft nach hinten ab. Hans und Diener haben während des Refrains das Fass und die Trinkgeschirre beseitigt.)

### Dritte Scene.

Veit. Hans.

Hans. Nun sagt mir nur, um aller Heiligen willen, was Euch so entsetzt hat?

Veit. Da habt Ihr's mit zwei Worten: Fräulein Bertalda.

Hans. Ist mit auf der Jagd, das weiss ich.

Veit. Und stets in der Nähe meines Herrn.

Hans. Oder er in der ihrigen.

Veit. Das ist's ja eben. Ich nähere mich also dem Zelt meines Herrn, höre Flüstern, lasse mich verlocken, noch näher zu schleichen und was sehe ich? Meinen Ritter zu den Füßen des Fräuleins!

Hans. Ih, seht einmal an!

Veit. Leider hab ich's mit angesehen. Er hatte sie zärtlich umfasst -

Hans. Wenn's weiter nichts ist.

Veit. Was sagt Ihr? Und die arme Undine, die sich ohnedies die Augen aus dem Kopf weint? Nichts da - ich habe die Geschichte schon lang gemerkt, aber ich mache einen Strich durch die Rechnung: die verdorbene Prinzessin muss fortgeschafft werden.

Hans. He, Freundchen, bedenkt, was Ihr da sprecht.

Veit. Und dieser schreiende Undank. Als wir die Hauptstadt verliessen, wollte sie sich vor Verzweiflung in den Strom stürzen, da reichte die engelgute Undine ihr schwesterlich die Hand und führte sie hierher auf die Burg.

Hans. So wie mich der Herr Ritter!

Veit. Von Euch ist nicht die Rede. Ihr seid ein ehrliches Haus.

Hans (selbstgefällig). Guter Jahrgang! Echter vierundfünfziger!

Veit. Aber das Fräulein taugt nichts.

Hans. Hübsche Blume, aber viel Zuckerstoff.

Veit. Kaum war sie ein wenig warm geworden, warf sie aufs neue das Netz nach meinem Herrn aus, der sich nur gar zu leicht fangen liess, und das führt zu keinem guten Ende. Denkt an mich!

Hans. Ihr habt mir aber selbst gesagt, dass Ihr Euren Herrn bei manchem beliebten Abenteuer unterstütztet.

Veit. Damals war er noch ledig, aber jetzt -

Hans. Freilich, jetzt liegt der Wein auf Flaschen.

Veit. Eine so vortreffliche Frau! das gute Herz, jedes ihrer Worte ist so lieb, so freundlich -

Hans. Ihr habt recht, so mild, so süffig!

Veit. Ach, Ihr seht ewig Eure Weinfässer vor Euch.

Hans. Und Ihr seht immer Gespenster, wo keine sind. Lasst doch dem Völkchen sein Vergnügen; wir haben das unsrige ja auch - nur auf andre Weise. Jetzt will ich hier nebenan das Trinkgeräth beiseite schaffen. Wann sehen wir uns wieder?



Veit. Weiss nicht.

Hans. Seid doch kein Sauertopf. (Zutraulich.)  
Heut' Abend—ich habe einen grossen Hum-  
pen Niersteiner beiseite gesetzt— seht:  
das ist meine Geliebte, und wenn ich  
mit der zusammenkomme, reisst die Zärt-

lichkeit gar nicht ab. Damit Ihr seht, was  
ich für ein guter Kerl bin, so trete ich  
Euch meine Geliebte zur Hälfte ab. Im-  
mer Reihe um— das macht sich prächtig.  
Also auf Wiedersehen bei der Geliebten!  
ich sage Euch, es geht nichts drüber.  
(Er geht zur Seite ab.)

### Vierte Scene.

Veit allein.

Veit. Närrischer alter Kauz! Freilich: wenn  
jedes Wiedersehen diesem gleiche, so hät-  
te der Mensch weniger trübe Augenblicke;  
aber so— es ist überhaupt ein eigen Ding

ums Wiedersehen, wenn man so darüber  
nachdenkt; wie freut man sich zuwei-  
len drauf und wie wird man öfter so bit-  
ter getäuscht.

### Nº 14. Lied.

Un poco Allegretto.

VEIT.

Viol. u. Fl.

1. Va-ter, Mut-ter, Schwes-tern.  
2. In der Reichsstadt traf ich  
3. Habschon öf-ter sa-gen

Brü-der hab ich auf der Welt nicht mehr, kehrt ich auch zur Hei-math  
neu-lich ei-nen di-cken Schenk-wirth an: „Freunde-chen“! rief er nicht so  
hö-ren, dass man dort sich wie-der sieht. a-ber Niemand kanns be-

wie-der, fänd' ich al-les öd' und leer. Ja, wenn nur noch eins am  
ei-lig, seid so gut und kommt her-an. Gelt, Ihr wisst, wo-von ich  
schwö-ren, kei-ner weiss, was dort ge-schieht. Wenn es fest und si-cher

Le-ben, das sollt' ei-ne Freu-de ge-ben, das sollt' ei-ne Freu-de ge-ben! O wie spreche, zahlt mir jetzt die schuldge Ze-che! "Das war stän-de, dass man da sich wie-der-fäu-de, dass man da sich wie-der-fäu-de, wär' in

süss und o wie schön wär' ein solches Wieder-sehn! O wie süss und o wie mir, ich muss ge-stehn, gar kein freudig Wieder-sehn, gar kein freudig Wie-der-je-nen lichten Höhn wohl das schönste Wieder-sehn, wär' in je-nen lichten

*ad lib.*  
schön wär' ein solches Wie-der-sehn!  
sehn, gar kein freudig Wie-der-sehn!  
Höhn wohl das schönste Wie-der-sehn.  
*a tempo*  
*colla voce* *p* *f* *p*

(Nach dem Liede will Veit abgehen. Hans kommt ihn eilig entgegen.)

### Fünfte Scene.

Veit. Hans.

Hans (zurückdeutend). Sst! Sst!

Veit. Was giebt's?

Hans. Nicht so laut.

Veit. Warum denn nicht?

Hans. Der Ritter und das Fräulein-

Veit. Die sind ja auf der Jagd.

Hans. Denken nicht dran.

Veit. Also zurückgeblieben?

Hans. Freilich, sie kommen hierher. Das sind saubere Geschichten.

Veit. Was denn?

Hans. Macht nur, dass wir fortkommen. (Im Abgehen.)

Veit. So sagt doch nur-

Hans. Unterwegs, unterwegs. (Beide ab.)

Bertalda. Hugo. Bald darauf Chor der Wassergeister (zunächst unsichtbar).

No 15. Duett und Finale.

Agitato.  
Quart.

col Fl.

First system of the musical score. It consists of a piano part (left hand) and a flute part (right hand). The piano part starts with a *p* dynamic and includes a *cresc.* section. The flute part begins with a *mf* dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C).

Second system of the musical score, continuing the piano and flute parts. The piano part has a *p* dynamic, and the flute part has a *mf* dynamic.

HUGO.

Ich lasse dich nicht, nein, nein, sprich nicht von deinem

Quart.

Third system of the musical score. It features a vocal line for Hugo and a piano accompaniment. The piano part has a *p* dynamic and a *mf* dynamic. The vocal line includes the lyrics: "Ich lasse dich nicht, nein, nein, sprich nicht von deinem".

Schei - den, o soll ich mehr noch lei - den? willst du dem Tod mich weiha? In

Fourth system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a *mf* dynamic. The vocal line includes the lyrics: "Schei - den, o soll ich mehr noch lei - den? willst du dem Tod mich weiha? In".

dir, in dir ist nur mein Le - ben, in dir ist nur mein Le

Fifth system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a *mf* dynamic. The vocal line includes the lyrics: "dir, in dir ist nur mein Le - ben, in dir ist nur mein Le".

ben! Ber - tal - da, wer - de mein! Ber - tal - da, wer - de

Sixth system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a *p* dynamic and a *f* dynamic with a *Harm.* marking. The vocal line includes the lyrics: "ben! Ber - tal - da, wer - de mein! Ber - tal - da, wer - de".

a tempo

*un poco riten.*

BERT.

mein. wer.de mein. wer.de mein! Lass mich zu - rü - eke keh - ren

*un poco rit.*

a tempo

*p*

Quart.

*mf*

Fag.

zu mei\_ner Nie - drigkeit.

zu mei\_ner Nie - drigkeit.

Nicht

Clar.

darf.

nicht darf ich dir ge - wä - ren, nicht darf ich dir ge - wä -

ren der Lie - be Se - ligkeit.

der Lie - be

*cresc.*

Se - ligkeit!

Du darfst nicht, du darfst nicht?

Somag das

*mf* Tutti

*f* Quart.

Aeu sser ste ge sche hen! Ich bre che je ne Fet te, die

*f* **Tutti** *p*

BERT.

mich un schlun gen hält. Dein Weib willst du ver sto ssen. das dich so glücklich

Clar. *p* *dolce*

HUGO.

macht. das dich so glücklich macht? Sie hat mich nur ge ben det durch

Viol.

*dol.*

bö sen Zau bers Macht! Nur du. du bist für mich ge bo ren. du bist für mich ge

bo ren, hie mit sei es ge schworen. ich tren

*f* *esce.* *f*

BERT.

(für sich)

ne mich von ihr. Halt ein! halt ein! Tri -

Harm. *p* Quart. *cresc.*

umph! Der Sieg ist mein! Von dei - nem Arm um -

HUGO. Von dei - nem Arm um -

Tutti Clar. *p*

schlun - gen nur kann ich glücklich sein. von dei - nem Arm um - schlun - gen nur

schlun - gen nur kann ich glücklich sein. von dei - nem Arm um - schlun - gen nur

col Fl. Clar. col Fl.

kann ich glücklich sein. Bald ist das Ziel er - run - - gen.

kann ich glücklich sein. *Viol* Bald ist das Ziel er -

bald ist der Theure mein. bald ist das Ziel er - rungen, ja bald ist der Theu - re  
 run - gen. bald. bald ist das Ziel er - rungen, ja bald ist die Theu - re

mein, bald ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist der Theure mein, bald bist du  
 mein, bald ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist die Theure mein,

mein, bald bist du mein, bald, bald bist du Theu - rer  
 bald bist du mein, bald bist du mein, bald, bald bist du Theu - re

Chor der Wassergeister. (unter der Bühne)

Sopr. Alt.  
 mein! Ge - den - ke deiner Pflicht, be - ge - he Mein Eid nicht!  
 Ten. Bass.  
 mein!

Recit. HUGO.

Regt ihr euch auch, Ge\_sellen in den Fluthen? Ihr wagt zu mahnen mich an meine

Quart.

a tempo

Pflicht? Du theurer O - heim, nah dich mir, ich steh dir Re - de!

BERT. (Hugo ängstlich umklammernd).

O frev - le nicht! O frev - le,

Sieh mich hier! Er - schein! Er - schein!

Pos. u. Horn.

HUGO.

BERT.

HUGO.

nicht! Erschein! Mir bangt! Zu

CHOR.

Ge - den - ke dei - ner Pflicht, be - ge - he Meined nicht!



Recit.

mir. Ber-tal-da vor tau - send Schrecken und Ge - fähren will ich dich

a tempo

BERT.

Von dei - nem Arm um - schlun - gen nur  
 schützen und be - wah - ren! Von dei - nem Arm um - schlun - gen nur

a tempo

Clar.

kann ich glücklich sein, — von dei - nem Arm um - schlun - gen nur kann ich glück-lich  
 kann ich glücklich sein, — von dei - nem Arm um - schlun - gen nur kann ich glücklich

sein. Bald ist das Ziel er - run - gen. bald ist der Theure  
 sein. *Viol.* Bald ist das Ziel er - run - gen.

mein. bald ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist der Theu - re mein, bald  
bald. bald ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist die Theu - re mein, bald

— ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist der Theu - re mein, bald bist du mein,  
— ist das Ziel er - run - gen, ja bald ist die Theu - re mein, bald bist du

bald bist du mein, bald. — bald bist du Theu - rer mein! (Umarmung)  
mein, bald bist du mein, bald. bald bist du Theu - re mein!

Siebente Scene.  
Die Vorigen. Undine.

Recit. UND. BERT.  
(Undine erscheint im Hintergrunde und bleibt bestürzt stehen.) Was seh'ich! Undine!  
HUGO.  
Da ist sie!  
Quart.

HUGO.                      UND.                      Andante.

Zur gu-ten Stun-de! Zu viel! zu viel! zu viel!

Clar. Andante.

Horn Solo *smorz.*

*p* *Fag.*

HUGO (nachdem er sich gesammelt).

Un-di-ne tritt her-

UND. (näher tre-tend).

an, es kündet dir mein Mund: nicht länger kann be-ste-hen unser Bund! O Gott! was

hör ich! Verstossen willst du mich? O denke doch zu-rück an un-ser stil-les

Clar. *p*

Glück, o denk zu-rück an je-ne selgen Stunden. an je-ne selgen

Quart.

BERT.

Stunden, wo ich dir Al - les war, wo ich dir Al - les, Al - les war! Leb wohl auf im - mer -

dar! Nicht ferner störend eu - er Glück, keh' zu den El - tern ich zu -

*cresc.*

**Allegro.**  
HUGO (zu Bertalda). (zu Undine)

rück. Bleib! Thu, was ich dir ge - heissen! Nichts hab ich

*f* *p*

UND.

mehr mit Ro - bol - den ge - mein. Nicht ih - ren Grimm er - re - ge, von dir wird man mich

*ad lib.* **a tempo**  
HUGO.

reißen und du auf ewig dann für mich ver - lo - ren sein. Ha! darauf will ichs

*cresc.* *f* *colla voce* *p* **a tempo**

Pos.

END.

wagen! Du darfst der Treue Schwur nicht brechen.

a tempo

Recit.

*ff* Quart.

HUGO

die Meinen würden fürchterlich den Meineid rächen! Ber - tal - da wird die

(er schleudert sie von sich)

Mei - ue! Hier mit sei es ge - schworen! Fort. Gauk - le - rin!

*ff* (Das Licht des Mondes verschwindet, der Himmel verdunkelt sich; der See wogt, drohende, bleiche Ge - sichter tauchen aus den Wellen und blicken durch das Laub der Bäume.)

G. Orch.

Recit. END.

Weh mir! er ist ver - lo - ren!

Quart.

*pp*

*ff* G. Orch.

Clar. u. Fag.

*ff* *dim. poco a poco* *p*

NB. Vi $\phi$ -Alla breve.

BERT.

Was fül - let die See - le so plötz - lich mit Grau - en? Mein Inn - res er -

UND.

Es füllt mei - ne See - le Ent - se - tzen und Grau - en! Mein Inn - res er -

HUGO.

NB. Vi $\phi$ - Was fül - let die See - le so plötz - lich mit Grau - en? Mein Inn - res er -

Alla breve.

*sotto voce*

be - bet was muss ich er - schauen! Soll Reu mich er - fassen, den Theuren ich lassen, da

be - bet, was muss ich er - schauen! Und doch, zwar ver - lassen, kann ich ihn nicht hassen, da

be - bet, was muss ich er - schauen! Soll Reu mich er - fassen, die Theure ich lassen? Ihr

finst - re Ge - wal - ten, ge - spenstige Ge - stal - ten Ver - der - ben ihm drohn, — Ver -

finst - re Ge - wal - ten, ge - spenstige Ge - stal - ten Ver - der - ben ihm drohn. — Ver -

finst - ren Ge - wal - ten, ge - spenstige Ge - stal - ten, ich lach eurem Drohn, — ich

NB. Das Terzett vom Zeichen Vi $\phi$ -bis-de $\phi$  ist nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

der - - - ben, Ver - der - - - ben ihm -  
 der - - - ben, Ver - der - - - ben ihm  
 la - - - che, ich lach' eu - rem

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal lines in a soprano, alto, and tenor/bass register, respectively. They contain the lyrics: "der - - - ben, Ver - der - - - ben ihm -", "der - - - ben, Ver - der - - - ben ihm", and "la - - - che, ich lach' eu - rem". The bottom two staves are for piano accompaniment, with a forte (*f*) dynamic marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

droh'n? Was fül - let  
 droh'n! Es fül - let die See - le Ent - se - tzen  
 Droh'n! Was fül-let die See-le so plötzlich mit Grau-en?mein Inn'eres er - be - bet,was

The second system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal lines with the lyrics: "droh'n? Was fül - let", "droh'n! Es fül - let die See - le Ent - se - tzen", and "Droh'n! Was fül-let die See-le so plötzlich mit Grau-en?mein Inn'eres er - be - bet,was". The bottom two staves are for piano accompaniment, with a piano (*pp*) dynamic marking. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

die See - le,was fül-let die See-le so plötzlich mit Grauen?Mein Inn'eres er -  
 und Graun? Mein Inn' - res er - be - bet,mein Inn'eres er -  
 muss ich erschau'n? Mein Inn' - res er - be - bet, was

The third system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal lines with the lyrics: "die See - le,was fül-let die See-le so plötzlich mit Grauen?Mein Inn'eres er -", "und Graun? Mein Inn' - res er - be - bet,mein Inn'eres er -", and "muss ich erschau'n? Mein Inn' - res er - be - bet, was". The bottom two staves are for piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

be - bet, was muss ich er - schau'n! Soll Reu' mich er - fas - sen, den  
 be - bet, was muss ich er - schau'n! Und dochzwar ver - las - sen kann  
 muss ich er - schau'n! Soll Reu' mich er - fas - sen, die

Theure ich las - sen, da füst - re Ge - wal - ten Ver - der - ben ihm drohn, da  
 ich ihn nicht las - sen, da füst - re Ge - wal - ten Ver - der - ben ihm drohn, da  
 Theure ich las - sen? Ihr füst - ren Ge - stal - ten, ich lach' eu - rem Drohn, ihr

füst - re Ge - wal - ten Ver - der - ben ihm drohn, da füst - re Ge - wal - ten Ver -  
 füst - re Ge - wal - ten Ver - der - ben ihm drohn, da füst - re Ge - wal - ten Ver -  
 füst - ren Ge - wal - ten, ich lach' eu - rem Drohn, ihr füst - ren Ge - wal - ten, ich



der - ben ihm drohn, da finst - re Ge - walten Ver - der - ben ihm drohn, Ver - der - ben ihm  
 der - ben ihm drohn, da finst - re Ge - walten Ver - der - ben ihm drohn, Ver - der - ben ihm  
 lach', euren Drohn, ihr finstren Ge - walten, ich lach' eurem Drohn, ich lach' eurem

drohn, Ver - der - ben ihm drohn, Ver - der - ben, Ver - der -  
 drohn, Ver - der - ben ihm drohn, Ver - der - ben, Ver - der -  
 Drohn, ich lach' eurem Drohn, ich la - che, ich lach' \_\_\_\_\_

-de  $\text{\textcircled{C}}$   
 Listesso tempo.

ben \_\_\_\_\_ ihm drohn?  
 ben \_\_\_\_\_ ihm drohn!  
 eu - - - rem Drohn!

(Hugo schleudert Undine, welche ihm folgen will, wiederholt von sich und stürzt mit Bertalda ab. Undine sinkt besinnungslos zu Boden.)

Listesso tempo.  
 -de  $\text{\textcircled{C}}$  Quart.  
 ff *ff* G. Orch. *dim.*

Horn Solo  
ten.

*p* *cresc.*

ff G. Orch.

Quart. *dim.*

(Kühleborn und Wasser.)

geister steigen aus den Fluthen und gruppieren sich um Undine.)

Clar. Solo

*p* *sf* *sf*

Fl.

Hörn.

Viol. I.

*morendo*

Hörn.

Clar. *p*

Fl.

Fug. *pp*

Vel. u. Bass

**Achte Scene.**  
Kühleborn und Wassergeister. Undine.

Recit.  
KÜHL.

Nun ist vollbracht! Du kehrest zur Heimath wieder, hier oben dir der Frieden nicht er-

Quart. *pp*

blüht. Ich wollt' er-fah-ren, um wie viel besser denn die We-sen sind.

Mod.

in denen ei-ne See-le wohnt; deshalb raubt'ich Ber-tal-da aus der Fischer-

hütte und sandte dich dahin, Mein theu-res Kind, vergieb; und magst du mich auch grau-sam

wäh-nen, ich bin es nicht, ich bin es nicht! O trockne, trockne dei-ne Thrä-

Fl. *pp*  
Clar. *pp*  
Horn *pp*  
Fag. *pp*

UND (sich erhebend) CHOR und KÜHL. UND.

nen. Wo bin ich? Bei den Deinen. O lasst mich, lasst mich wei-nen! Ihr ah-net

*pp* *lento*

nicht, wie Liebes-lei-den und Liebesfreu-den so gleich sich, so verschwistert sind! Er kann, er

Quart. (mit verzweiflungsvoller Kraft)

Maestoso.

kann das Band nicht trennen, das unsre Seelen einst ver-eint!

*con forza*

*f* *p* *f* G.Orch.

KÜHL. (auf die erleuchteten Fenster der Burg zeigend).

UND. (thränen-

Schau hin! Wo jene Kerzen brennen, ge-schieht, was dir un-glaub-lich scheint. So ist es

Quart.

*p* *f*

voll hinblickend).

wahr? O du mein Lieb-ling, o du mein Lieb-ling, fahr' hin, es ist um dich ge-

*pp*

KÜHL.

Andante affannato.

scheu! O kehr' zu - rück, - mein eitel Seh - nen ist nun ge-

Viol.u. Clar. Quart.

*dolce*

stillt, - o kehr' zu - rück, - bald fließen mil - der dei - ne Thrä - nen, bald lacht dir

wie - der stil - les Glück. - bald fließen mil - der dei - ne Thrä - nen, bald lacht dir

wie - der stil - les Glück. -

*rit.* *a tempo* *P dolce*

CHOR *dolce* Schwa - nen -

sang. - Schwa - nen - klang tö - net wie - der

*rit.* *a tempo* *P dolce*

auf dich nie - der. Schwanensang. Schwanenklang

*pp* *ppp*

tönet wieder auf dich nie - der, wo der Meineid nimmer wohnt, - wo nur ewiger Frie - de

*cresc.* *mf*

*cresc.* *mf* *Harm.* *dim.*

*Quart.* *cresc.* *mf* *dim.*

thront, - wo der Mein - eid nimmer wohnt, wo nur ewiger Frie - de thront. - Ich kehre zu -

*cresc.* *mf* *dim.* **UND.**

*cresc.* *mf* *dim.*

*p* *p cresc.* *mf* *mf* *dim.*

rück, - dein ei - tel Seh - nen ist nun ge - stillt; - ich kehre zu - rück; - doch nie ver -

*pp* *Quart.* *sf*

sie - gen mei - ne Thrä - nen, doch nie ver - sie - gen meine Thrä - nen, denn oh ne

ihu — lacht mir kein Glück, nein, nim — mer! KÜHL. nein.  
 Schwa — nen —  
 CHOR. Schwa — nen —

Clar. *dolce* Fl.

nim — mer!  
 sang. — Schwa — nen — klang tö — net wie — der  
 sang. — Schwa — nen — klang tö — net wie — der

Oh — ne  
 auf dich nie — der, Schwanensang,  
 auf dich nie — der, Schwanensang,  
 pp



ihu lacht mir kein Glück, lacht mir kein Glück, — denn wo  
Schwauenklang tö-net wie-der auf dich nie - der, wo der  
Schwauenklang tö-net wie-der auf dich nie - der, wo der

Gram im Her-zen wohnt, nim-mer wie-der Frie - de thront,  
Mein - eid nim-mer wohnt, — wo nur ew-ger Frie - de thront, — wo der  
Mein - eid nim-mer wohnt, — wo nur ew-ger Frie - de thront, — wo der

*cresc.* *mf* *dim.* *cresc.* *mf* *dim.* *p*

denn wo Gram wohnt, — nicht Frie-de thront.  
Mein - eid nimmer wohnt, — wo nur ew-ger Frie - de thront, — Okehr zu -  
Mein - eid nimmer wohnt, — wo nur ew-ger Frie - de thront, — Okehr zu -

*p cresc.* *mf* *dim.* *pp*



Dein ei - tel Seh - nen ist nun ge -  
 rück, — mein ei - tel Seh - nen ist nun ge - stillt, — o kehr' zu -  
 rück, — sein ei - tel Seh - nen ist nun ge - stillt, — o kehr' zu -

*dim. poco a poco pp*  
 stil - let. ich kehr' zu - rück, — ich kehr' zu rück, — zu - rück, zu -  
*dim. poco a poco pp*  
 rück, — o kehr' zu - rück, — o kehr' zu - rück, — zu - rück, zu -  
 rück, — o kehr' zu - rück, — o kehr' zu - rück, — zu - rück, zu -

Quart.  
*dim. pp*

rück!  
 rück!  
 rück!

Kühleborn, Undine und die Wassergeister versinken langsam in den Wellen, welche im hellen Silberglanze des Vollmonds leuchten. Der Horizont prangt voll Sterne; Schwäne ziehen über den See; gespensterhafte Mondbeleuchtung der Landschaft.

*p* Tutti

The musical score consists of seven systems of piano and string parts. The piano part is written in treble and bass clefs, and the string parts are in treble clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first system shows a piano introduction with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second system continues the piano part with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The third system features a melodic line in the right hand with accents and a rhythmic accompaniment in the left hand. The fourth system includes dynamic markings: *cresc.*, *mf*, and *dim.*. The fifth system features a melodic line in the right hand with a *cresc.* marking and a rhythmic accompaniment in the left hand. The sixth system includes dynamic markings: *f*, *dim.*, *pp* Viola, and *pp* Vel. The seventh system features a melodic line in the right hand with a *riten.* marking and a rhythmic accompaniment in the left hand.

## Vierter Akt.

Der Hof der Burg Ringstetten. Im Hintergrunde die erleuchteten Säle, seitwärts ein Portal zum Innern der Burg; diesem gegenüber ein Theil des Gartens mit einer Laube. In der Mitte des Hofes ein mit einem grossen Stein bedeckter Brunnen. Es ist Nacht. Beim Aufgehen des Vorhanges ertönt aus den erleuchteten Sälen Jubel und Musik.

### Erste Scene.

Hugo.

### Nº 16. Entr'act, Recitativ und Arie.

**Largo.**

*f* Fag. Pos.      *p* Quart.

Bässe

*f*      *p*

Clar.      *p*      Vel. Solo

Fag.

Quart.      *sfp*      *pp*      *dim.*

Pauk.

NB. Vi  $\phi$ -  
Allegro non troppo.

The first system of the piece consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music starts with a quarter rest followed by eighth notes. The bass staff begins with a bass clef and a 3/4 time signature, with a whole note chord in the first measure.

The second system continues the piece. The treble staff features a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff includes triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and a *Red.* (Reduction) marking with an asterisk.

The third system contains several triplet markings in both staves. The bass staff has four instances of *Red.* with asterisks, indicating reduced passages.

The fourth system concludes the section with a double bar line. The key signature changes to one flat (B-flat). The bass staff has four *Red.* markings with asterisks. The system ends with a *de  $\phi$ -* marking.

Allegro. viol.

The fifth system is for the Violin part. It begins with a piano (*p*) dynamic and the instruction "(Vorhang auf)". The treble staff contains a melodic line with triplet markings, and the bass staff provides a rhythmic accompaniment. A *crese.* (crescendo) marking is present at the end of the system.

The sixth system continues the violin part with a fortissimo (*fp*) dynamic marking. The treble staff features a more active melodic line with triplet markings, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

NB. Das Allegro vom Zeichen Vi  $\phi$ - bis -de  $\phi$  ist nicht in der Manuscript-Partitur enthalten.

*cresc.*

*f*

*ff* G. Orch.

Paul.

HUGO (reich gekleidet, ruht schlafend, aber von unruhigen Träumen gequält, in der Laube).

Hinweg! hinweg! deindräuend An-gesicht erstarrt mein Blut zu Eis, macht mich er-be-ben.

Recit.

*pp* Quart.

Um Mit-ternacht, sagst du. um Mit-ter-nacht? Lass' ab, lass ab, nicht trag' ich dei-nen

Blick! Entflich! entflich! (er springt auf) Wo hin ich? Harecht! der wüste

*pp* Viol. Bass

Lärm trieb mich hin-ab, hier setzte ich mich nie-der, in Schlummer sin-kend.

Al-sowar sein Traum, ein Traum! Mir war, als schwebt' ich über Meeres -

Bässe

Harm. ten.

wo-gen und bis zum Grun-de tief schaut' ich hinab und sah Un - di - ne dort und Küh - le -

born: er sprach, „Die Zeit ist da! um Mitternacht musst du ihn richtend heut' um's Leben bringen.“ „Noch

*f*

*p*

liebt er mich!“ so sprach sie unter Thränen, „noch liebt er mich!“ und schaut zu mir hin - auf! Doch

Fl.

Clar.

Fag.

Küh-leborn, er - grimmend, theilt die Wo - gen, und schäumend thür-met Wel-le sich auf

*fp* Quart.

*mf*

Wel-le, ge-spenst-ge bleiche Schat-ten tau-chen auf, aus-streckend feuchte Ar-me nur nach

The first system consists of a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on two bass clef staves. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand. Dynamics include *fp* (fortissimo piano).

mir, sie fas-sen mich, zieh mich hin-ab... Da plötz-lich schlägt des Tages letzte Stun-de!

*a tempo*

Fag.  
Pos.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo marking *a tempo* is present. The piano part includes woodwind parts for Flute (Fl.) and Clarinet (Clar.) indicated by the labels 'Fag.' and 'Pos.'.

*Andantino.*

Und sü-sser

Ob.  
Fl.  
Clar.  
*pp*

The third system is an instrumental section. It features woodwind parts for Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Clarinet (Clar.) and a piano accompaniment. The tempo is *Andantino*. Dynamics include *pp* (pianissimo).

*Recit.*

Schwa-nen-sang tönt mir in's Ohr, Un-di-ne öff-net

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The tempo is *Recit.* (recitativo). The piano part has a steady accompaniment.

wei-nend ih-re Ar-me und schliesst mich an die treu-e

Quart.  
*sp*

The fifth system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a string quartet (Quart.) indicated by the label 'Quart.'. Dynamics include *sp* (sforzando).

Larghetto.

Brust! *Fl.* Mir schien der Mor - gen auf - ge -  
*Clar. p*

*Quart.*

gangen, als sie den Kranz im Lo - cken - haar, der Unschuld Li - lien auf den  
*Clar.* *fp* *p*

*Fag.*

Wangen. die Hand mir reich - te am - Al - tar. *Viol.* *Fl.* *tr.*

*Fagu. Vel.*

warum wardst du nicht ge - bo - ren mir gleich an We - sen und an  
*Viol.* *Fl.* *tr.*

Sinn! Denn seit ich dich, ja dich ver - lo - ren, ist meines Herzens Ruh da - hin,  
*Clar.* *Fl.* *Quart. cresc.* *tr.*

*Viol.*



ist mei - nes Her - zens Ruh' da - hin. — Bin ich auf's Neu - e auch ver-

bunden. leuchtet nur fern der Lie - be Glück; was ich für sie so heiss em -

pfunden, bringt kei - ne E - wig - keit zu - rück. Was ich für

sie em - pfunden, bringt kei - ne E - wig - keit zu - rück bringt keine

E - wig - keit zu - rück, bringt kei - ne E - wig - keit - zu - rück

X Recit.

Was regt so heftig die Er-

in-nerung? Erfasst mich Furcht vor je-ner bö-sen Macht? Er-zit-terst du?

Auf, Hu-go, sei ein Mann! Lass nicht von tol-lem Gei-sterspuk dich schrecken, so lange

Allegro non troppo.

Kraft in dei-nen Seh-nen wohnt! Ha! e-ben

recht, ihr Ju-bel-tö-ne! Ihr mahnet mich an mei-ne

NB. Beim Zeichen X schliesst im Manuscripte die Arie und folgt alsdann nach der Prosa N° 17. Lied.

Schö - ne! Ha! eben recht! die Jubel - tö - ne, sie mahnen mich an meine Schö - ne, sie

Recit.

Allegro non troppo, ma trionfante.

mah - nen mich an mei - ne Schö - ne.

Nur sie, die al - le Reize

schmücken, die ho - he herr - li - che al - lein, Ber - tal - da nur kann mich be -

glü-cken. Ge - fähr-tin mirdurchs Le - ben sein, ja Ge - fähr-tin mirdurchs Le - ben

sein. Drum soll mich Gei-ster-spuk nicht blen - den,

ich bin der Mann zu wi-der-stehn! Beim ewgen Gott! ich will voll -

en - den, müsst ich im Kampfauch un-ter-geh'n, müsst ich im Kampf auch unter-

*dolce*  
geh'n! Nur sie, die al-le Rei-ze schmücken, die ho - he, herr-li-che al -

lein, Ber-tal - da nur kann mich be - glü - cken. Ge-fähr - tin

mir durch's Le - ben sein! Ja, spräche selbst die Höl-le drein, mein bleibt sie,

mein! Ber-tal - da nur kann mich be - glü - cken. Ge-fähr - tin

mir durch's Le - ben sein! Ja, spräche selbst die Höl-le drein, mein bleibt sie,

Mosso.

mein, mein bleibt sie, mein bleibt sie, mein, mein bleibt sie. mein bleibt sie.

mein! mein! mein bleibt sie, mein!

*(schnell ab ins Schloss.)*

*cresc.*

*f*

### Zweite Scene.

Veit und Hans (kommen von der anderen Seite). Später Undine.

Veit. Lasst mich in Ruh', ich habe keine Lust mehr zum Trinken. Mir ist die Kehle wie zugeschnürt.

Hans (betrunken mit einem Humpen). Das ist nicht wahr!

Veit. Was ist nicht wahr?

Hans. Das Euch die Kehle zugeschnürt ist.

Veit. Ich sage: wie zugeschnürt— vor Ärger, vor Galle; ich habe nichts heute, nichts als Galle geschluckt.

Hans. Das ist wieder nicht wahr! Wir haben Niersteiner und nicht Galle getrunken.

Veit. Ach, lasst mich—

Hans. Widersprecht mir nicht— es war Niersteiner und das vom besten. Thut mir die Liebe, noch einen Schluck und es wird Euch besser zu Muthe. Ich hab Euch lieb— ja wahrhaftig, ich hab Euch lieb, und— „im Wein ist Wahrheit“— das ist ein altes, aber gutes Sprüchwort: also ist es wahr, dass ich Euch lieb habe und nun müsst Ihr mir's auch glauben. Glaubt Ihr's?

Veit. Ja doch, ich glaub' es.

Hans. So ist's recht. Ihr müsst mir immer glauben, wenn ich Euch etwas sage. Vor dreissig Jahren, wenn mir einer gesagt hätte— ach, damals hättet Ihr mich kennen müssen; ich war ein flotter— na— die Reichsstadt weiss von mir zu erzählen.

## Nº 17. Lied.

Moderato.

HANS.

1. Ich

Viol.

*mf* Harm.

*p*

*f*

war in mei-nen jun-gen Jah-ren ein feu-ri-ges, ver-lieb-tes

Quart.

*p*

Blut, die Frau-en haben's wohl er-fah-ren, ich war ein rech-ter

Thu-nicht-gut. Ich rauf-te, spielte, doch am mei-sten konnt'

ich hier bei dem Hum-pen lei - sten. Vor - bei ist Al - les,

nur den Wein - den lieb ich noch, den lieb ich noch, den lieb ich noch.

*riten.*  
*colla voce*

VEIT (ihm auf die Achsel klopfend).  
— Im Wein ist Wahr - heit nur al - lein, im Wein ist Wahrheit nur al - lein.

*Fl.*  
*Tutti*

VEIT.  
2. Ich war von je ein ar - mer

*f*  
*p*

Teu - fel, doch brav und ehr - lich im - mer - dar, viel besser ging mir's oh - ne



Zwei - fel, wenn ich nicht stets so blö - de war. Ich konn - te un - ter Kai - sers

Fah - nen mir schon den Weg zum Ruh - me bah - nen; doch sah ich's

da - mals noch nicht ein, weil ich ein Esel, weil ich ein Esel.

*rit.*  
*colla voce*

**HANS** (ihm auf die Achsel klopfend).  
weil ich ein E - sel! Im Wein ist Wahr - heit nur al - lein, im Wein ist

*Fl.*  
3/4

**VEIT.**  
Wahrheit nur al - lein.

3. Von  
*f*

HANS.

Liebe hab ich nichts er - fah - ren, mich stör - te mei - ne Blö - dig - keit. Mir

VEIT.

zürnte man in frü - hern Jah - ren ob all - zugrosser Drei - stig - keit. War

HANS.

mit nem Mädchen ich al - lei - ne, und sprach sie sanft: Ich bin die Dei - ne

HANS.

dann war ich stumm, dann war ich stumm. Nein, du warst

dumm, nein, du warst dumm, dumm, dumm, dumm! Im Wein ist

Wahrheit nur al - lein, im Wein ist Wahrheit nur al - lein.

Fl.

HANS.

4. Fort mit dem Weib, ob sanft, ob sprö - de, wir

VEIT.

bleiben frei, her dei - ne Hand! Da bin ich schüchtern nicht und blö - de, wenn's

Freiheit gilt und Va - ter - land! Wie sie uns necken, pres - sen, schrau - ben, den

HANS.

Wie sie uns necken, pres - sen, schrau - ben, den

deutschen Sinn soll nichts uns rau - ben.

deutschen Sinn soll nichts uns rau - ben. So soll es

So soll es sein! So soll es sein!

sein! So soll es sein! So soll es sein!

*rit.*

*colla voce*

So soll es sein! und nicht beim Wei - ne nur al - lein, und nicht beim

So soll es sein! und nicht beim Wei - ne nur al - lein, und nicht beim

*Fl.*

Wei - ne nur al - lein!

Wei - ne nur al - lein!

**Hans.** Lasst uns jetzt wieder hineingehen, es ist hier finster und schauerlich, und drinnen ist's hell und lustig.

**Veit.** Das ist's ja eben, Meister Hans, was mir die Kehle zusehnürt; ich kann nicht fröhlich sein, weil ich der frühern Zeiten heute mehr als je gedenke. **Erinnert** Ihr Euch noch des grossen Festes, dass der Herr Ritter damals zu Ehren seiner jungen Gattin gab?

**Hans.** Wie sollt ich nicht. Ich war an jenem Abend sehr be- vernügt.

**Veit.** Wie war doch alles so entzückt von ihrer Liebenswürdigkeit.

**Hans.** Von ihrer Schönheit-

**Veit.** Von ihrer Herzensgüte -

**Hans.** Von ihrer Wohlthätigkeit -

**Veit.** Sie war das bravste Weib auf Erden.

**Hans.** Das war sie. Sie soll leben!

**Veit** (wehmüthig). Ach! die lebt nicht mehr.

**Hans.** Das ist ihre Sache. Für uns soll sie leben. (Er reicht ihm dem Humpen.) **Trinkt** Ihr zuerst.

**Veit.** Es sei. Für mich bis in alle Ewigkeit.

(Trompeten, Pauken und Jubelruf: „Es lebe das Brautpaar“ hinten im Schloss.)

**Veit.** Ha! das schneidet mir durch die Seele. Mir wird jeder Tropfen zu Gift. Sie musste unterliegen und diese Schlange triumphiert. Seht, Meister Hans, ich bin nicht boshaft, aber wüsst ich ein Mittel, diese Lustbarkeit zu stören, bei Gott, ich thät's!

**Hans.** Hähä, da weiss ich Rath. (Er zeigt nach dem Brunnen.) Warum musste der Brunnen hier mit einem Stein verschlossen werden?

**Veit.** Weil der Plagegeist Kühleborn in ihm sein Wesen trieb und die schöne Braut ewig neckte.

**Hans.** Nun also; lasst uns den Brunnen wieder öffnen, dann geht vielleicht der Teufel los.

**Veit.** Meister Hans, das ist ein guter Einfall, darauf wär't Ihr nüchtern nicht gekommen.

**Hans.** „Im Wein ist Wahrheit“, ich sag' es ja.

**Veit.** Ans Werk. Doch werden wir's allein nicht zwingen.

**Hans.** 's gilt den Versuch. Das wird so einer von meinen Jugendstreichen.

# Nº 18. Finale.

**Allegro non troppo.**

(Man vernimmt unterirdisches Getöse.)

VEIT. (während der Musik.) Hört nur, wie es unten kocht und braust.

Quart.

Fag.u. Bass

HANS. Richtig, es braust. Ich kann nur nicht unterscheiden, ob das im Brunnen

oder in meinem Kopfe ist.

VEIT. Greift an! HANS. Greift an! Entweder bin ich so

stark, oder der Stein ist so leicht.

VEIT. Auch mir kommt es vor, als ob

Pos.

von unten Jemand hülf.

Habt Ihr gefasst?

Auf!

(Sie heben den Stein vom Brunnen. Unterirdisches Getöse. Beide

entfliehen entsetzt. Ein heller Schein leuchtet aus dem Brunnen und eine Wassersäule sprudelt hervor, aus

col Harm.

welcher sich eine weissverschleierte Gestalt (Undine) entwickelt. Sie schwebt über den Rand des Brunnens.)

f G. Orch.

Fl.

Chr.

G.Orch. *ff* Fl. *ff* G.Orch. *ff*  
 Clar. *p* *ff*

Ob. *p* *ff* Ob. *p*  
 Fag. *ff* Fag. *ff*

Fl.Ob. *p* *ff* Clar. *ff*

Clar. *p* *calmato* *Vol. Solo* *sost.*

langsam und weinend in die Burg.) *Viol.u.Fl.* Fl. *Horn Solo*  
 Clar. *pp*

**Allegro moderato.**  
 Fl. Fag. *Vel.*

Verwandlung: Festlich erleuchteter Prunksaal mit grossen Bogenfenstern im Hintergrunde und einer langen Festtafel in der Mitte des Hintergrundes. *cresc.*

*f* *con fuoco* Quart.



## Dritte Scene.

Hochzeitgäste, Ritter und Frauen, Pagen und Edelknechte in verschiedenen Gruppen. Unter ihnen Bertalda und Hugo. Pagen füllen die Becher. Es herrscht heitere Erregung in der Versammlung.

HUGO (blass, in grosser Aufregung, tritt vor).

Füllt die Po\_ka\_le! Fröhlichkeit strahle aus jedem Aug'; aus jeglichem

*Tutti*  
*Quart.*  
*p*

Blick; preisend die Schö\_nen, lasset er - tö\_nen schallende Lie\_der von Lie\_bes-

glück. schallende Lie\_der von Lie\_besglück.

**CHOR.**  
Supr. Füllt die Po\_ka - le! Fröhlichkeit  
Alt.  
Ten.  
Bass.

*G. Orch.*

strah\_le aus jedem Aug'; aus jeglichem Blick; preisend die Schö - nen, lasset er.



HUGO (für sich).

tü - nenschallende Lie - der von Liebesglück, schallende Lie - der von Liebesglück! Woher die

Bässe

*p* *f* *cresc.* *f* *p*

BERT (zu Hugo).  
*dolce*

Angst, die mich verzehrt? Kaum ber - ge ich die lan - ge Pein! Das höchste Glück ist mir be -

Fl.

(besorgt)

schieden, da ich dich ganz darf nennen mein! Was stiehlt die Gluth von deinen Wan - gen? Was

HUGO.

ist dir, theurer Freund? O sprich! O mir ist wohl. Un - nü - tzes Ban - gen, nichts ist es,

*cresc.* *f* *p*

Ob.

Fag.

BERT. HUGO.

nichts, beruhige dich! Sprich, theurer Freund! Unnützes Bangen! O mir ist wohl, beruhige

*pp* Quart.

dich, be-ruh'-ge dich! Füllt die Po-ka-le! Fröhlichkeit strahle aus jedem

Aug'aus jeglichem Blick' **CHOR.** Preisend die Schö-nen, lass'et er-tö-nen, schallende

Lie-der von Liebes-glück, schallende Lie-der von Liebesglück!

**BERT.**  
Mein theurer Freund, der alten Sit-temuss man gehor-sam sich zeigen; ge-

Fl. Viol. Fl.  
Fag.

wäh-re mir da-her die Bit-te, lass' schlingen uns den Hochzeit - rei - gen. So sei es,

ja, den Hoch - zeit - rei - gen! auf, auf, be - ginnt den Hochzeit - reigen! In

BERT.  
Sist bald

HUGO.  
eu-ren Händen ist die Macht, ihr theuren Gä-ste; doch zu zei-tig dünkt mir's.

CHOR. Mitternacht!  
(entsetzt) Mitter-nacht!

BERT. Was er-greift so plötzlich ihn! Gelieb-ter Freund, du machst mir

HUGO (für sich).

bange. Will ein Traum, ein thöricht eitler Traum mich schrecken? Ich bin ein Mann, ich bin ein

CHOR.

BERT. (zu den Gästen)

Mann, nichts soll mich beugen! Was er - greift so plötzlich ihn! Weht euch der

Fl. 3

Pauk.

(leise zu Hugo)

HUGO.

Freude! Auf, sei ein Mann! Füllt die Po - ka - le! Fröhlichkeit - nein, nein!

Clar.

Fag.

Meno mosso.  
Tempo di Menuetto.

ad lib.

das nicht! Beginnt den Reigen! (Die Gesellschaft stellt sich paarweise zum Tanze.)

1.

cresc.

f

(Als Hugo Bertaldas Hand ergreifen will, beginnt die Thurm.

2.

Fl.  
Ob.  
*p*

uhr in gemessenen Zwischenpausen in dumpfen Tönen „zwölf“ zu schlagen.)

HUGO (erbebt beim ersten Schläge.)

BERT. (leise zu Hugo).

Ha! es schlägt! Mit\_ternacht! Fas-se dich, sei ein Mann!

Viol.u.Clar.

*p*

HUGO.

BERT.

Hörst du nicht jene Stimme aus der Tie - fe? Er - greifet Wah - sinn dich?

col Fl.

*f*

HUGO.

Mir graut! - Mein Blut - starrt zu Eis! Mitternacht!

Fag.u.Viola

*pp*

# Vierte Scene. Vorige. Undine.

(Bei dem letzten Schlag „zwölf“ fürchterlicher Donnerschlag, alle Lichter verlöschen, Sturmwind von aussen, allgemeiner Schreckensruf der Anwesenden. Ein bläulicher Lichtschein leuchtet vor

Andante.

*p* G. Orch. *ff*

Un poco più moto.

der Seite, von welcher Undine, nach der Bühne schreitend, auftritt.)

HUGO (welcher zur Seite im Vorder-

Ha! nun kenn' ich, mein Traum wird

Quart. *pp*

grunde steht).

*ad lib.*

wahr! Du kommst zu richten, nimm mich hin! Doch lass' noch einmal, eh' ich sterbe, dein lieblich

*colla voce*

(Undine schlägt den Schleier zurück.)

An-gesicht mich schau'n!

O hol-des Bild, das mich so hoch be-glückte, noch

Fl. *Clar.* *Fag.* Quart.

*dol.*

(Undine breitet die Arme aus.)

einmal gönn mir die Seligkeit dich liebend zu um-fangen!

Du winkest mir, ich

*Viol.* *pp*

(er eilt in ihre Arme) *morendo* (Er sinkt betäubt zu ihren Füßen nieder.)

komme! So lass' mich sterben!

Fl. (Unter

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has two staves. The first staff contains the lyrics 'komme! So lass' mich sterben!' with a melodic line above it. The second staff continues the melody with a 'Fl.' (Flute) part and a '3' (triple) marking. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) with a 'ff' (fortissimo) dynamic marking at the end.

**Rapidamente.** (Durch die vom Sturm geöffneten Fenster gewahrt

CHOR. Es rast der Sturm, die

einem zweiten Donnerschlage versinken Hugo und Undine.)

G. Orch.

The second system features a chorus and piano accompaniment. The chorus part is on a vocal staff with the lyrics 'Es rast der Sturm, die'. The piano accompaniment is on a grand staff with a 'G. Orch.' (Grand Orchestra) marking. The tempo is marked 'Rapidamente.'.

man Blitze und vernimmt das Toben der Wellen.)

Mau - ernstür - zen ein! All - mäch.tiger, All -

The third system continues the chorus and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'Mau - ernstür - zen ein! All - mäch.tiger, All -'. The piano accompaniment is on a grand staff.

This block shows the piano accompaniment for the third system, consisting of a grand staff with intricate rhythmic patterns.

mäch.tiger! du wollest gnä - dig sein, du wollest gnä - dig sein, du wollest

The fourth system continues the chorus and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'mäch.tiger! du wollest gnä - dig sein, du wollest gnä - dig sein, du wollest'. The piano accompaniment is on a grand staff.

This block shows the piano accompaniment for the fourth system, consisting of a grand staff with intricate rhythmic patterns.

gnä - dig sein, du wollest gnä - dig sein!

(Der Chor der Gäste entflieht nach allen Seiten, dann stürzt unter furchbarem Krachen der Saal zusammen. Die Fluthen

dringen, Schutt und Trümmer vor sich her wälzend, bis ans Proscenium, immer höher steigend. Man gewahrt nach

und nach ein Flimmern glänzender Gegenstände, bis endlich, nachdem die Wogen die Soffiten erreicht, der Kry-

stallpalast des Wasserfürsten erscheint)



Piano accompaniment system 1, featuring complex rhythmic patterns and triplets in both hands.

Piano accompaniment system 2, marked *Quart.* and *sf*, with dense chordal textures.

Piano accompaniment system 3, marked *Fl.* and *Quart. u. Harm.*, with a more melodic bass line.

Piano accompaniment system 4, featuring first and second endings and triplets.

Piano accompaniment system 5, with flowing sixteenth-note passages in the bass.

Piano accompaniment system 6, marked *dim.* and *p Quart. u. Harm.*, with a *Pauke* (drum) part indicated below the bass line.

(Wassergeister sind überall  
gruppiert. In der Mitte auf einer Erhöhung Kühleborn, zu seinen Füßen Hugo und Undine. Alle strahlen in glän-

Piano accompaniment system 7, marked *Fl.<sup>3</sup>* and *Clar.*, with triplets in the upper voice.

Piano accompaniment system 8, marked *Fl.<sup>3</sup>* and *Ob. Clar.*, with triplets in the upper voice.

zenden Gewändern.

Holz. *riten. poco a poco*

Quart. *pprullen. 3<sup>e</sup>*

Recit. KÜHL. (zu Hugo).

Du fre-veltest an dieser rei-nen Unschuld, dein Leben war ver-

*cresc.*

*ff* G. Orch.

wirkt! Doch schuldlos litt die Ar-me, drum möge Gna-de wal-ten! Um ih-ret-willen

Quart.

*f*

*p*

soll dir ver-zie-hen sein! Du bleibst fort-an bei uns! Das dei-ne Stra-fe!

Quart.

*f*

*p*

Vernehmt's, ihr Seelenvollen, die ihr unsrer spottet, so

*cresc.*

X Allegro.

*p* *cresc.*

CHOR der Wassergeist.

Dank, Meister, Dank für

rächen sich die Seelen - lo - sen!

Allegro.

*cresc.*

Fl. *Andante.*  
Ob.  
Fag.

dei - ne Gnade! Wir prei - sen - jauch - zend dei - nen Spruch, wir prei - sen

*ff* *mf*

jubelnd deinen Spruch, wir prei - sen jubelnd deinen Spruch! UND. Wo

*ff* *ff*

Recit.

bin ich? Traum ich? Wach ich? Ich bleibe dein! Du bleibest

*f* G. Orch.

NB. Vom Zeichen X an steht in der Manuscript-Partitur ein anderer Schluss der Oper welcher als Anhang diesem Klavierauszuge beigelegt ist.

UND.

Allegro.

UND

mein? Zu neu.em

HUGO.

Ja! dein, ewig dein! Zu neu.em

Leben bin ich er - wacht, zu neu.em Leben bin ich er - wacht! Kaum kann ich's

Leben bin ich er - wacht, zu neu.em Leben bin ich er - wacht! Kaum kann ich's tra - gen,

CHOR Hei - sser Dank, hei - sser Dank sei

tra - gen, kaum kann ich's tragen, was mich so glücklich, so glücklich, so se - lig macht, was

kaum kann ich's tra - gen, was mich so se - lig macht, was

dir ge - bracht,

*riten.*

*colla voce*

a tempo

mich so se - lig macht, was mich so se - lig macht, was mich so se - lig  
 mich so se - lig macht, was mich so se - lig macht, was mich so se - lig  
 dir ge - bracht, hei - sser Dank sei dir ge -

a tempo

*f* G. Orch.

macht, was mich so froh, so se - - lig macht!  
 macht, was mich so froh, so se - - lig macht!  
 bracht, hei - sser Dank sei dir ge-bracht!

Tempo precedente.

CHOR Schwa - nen - sang. Schwa - nen -

Fl.

This system contains the first two measures of the score. It includes a vocal line for the chorus, a flute part, and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass clef.

klang tö - nen wie - der auf dich nie - der!

This system contains the next two measures. The vocal line continues with the lyrics 'klang tö - nen wie - der auf dich nie - der!'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

UNDINE. *dolce* Oh - - - ne dich lacht mir kein Glück. lacht mir kein

HUGO. *dolce* Oh - - - ne dich lacht mir kein Glück. lacht mir kein

KÜHL. *dolce* Oh - - - ne ihn lacht ihr kein Glück. lacht ihr kein

*pp* Schwanensang. Schwanenklang tö - nen wie der auf dich

*pp* Harm.

This system contains the final two measures of the score. It features three vocal parts (Undine, Hugo, and Kühl) and a piano accompaniment. The piano part includes a section marked 'Harm.' (Harmonization) with a *pp* dynamic.

Glück, denn wo Gram im Herzen wohnt, nimmer wieder Friede  
 Glück, denn wo Gram im Herzen wohnt, nimmer wieder Friede  
 Glück, denn wo Gram im Herzen wohnt, nimmer wieder Friede  
 nie - der, wo der Mein - eid nimmer wohnt, wo nur ewiger Friede

*cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *cresc.* *mf* *dim.* *cresc.* *mf* *dim.*

Quart. *cresc.* *Harm.* *mf* *dim.*

thront. denn wo Gram wohnt, nicht Friede  
 thront. denn wo Gram wohnt, nimmer wieder Friede  
 thront. denn wo Gram wohnt, nimmer wieder Friede  
 thront. wo der Mein - eid nimmer wohnt, wo nur ewiger Friede

*cresc.* *dim.* *cresc.* *dim.* *p* *cresc.* *mf* *dim.*

## Allegro jubiloso.

thront! Hei - sser Dank sei dir ge - bracht, sei dir  
 thront! Hei - sser Dank sei dir ge - bracht, sei, ew ge  
 thront! Hei - sser Dank sei, ew - ge Macht, sei, ew ge  
 thront! Hei - sser Dank sei dir ge bracht. heisser Dank heisser  
 sei ew - ge

*f* G. Orch.

dar - - - ge - bracht!  
 Macht, dir dar - ge - bracht!  
 Macht, dir dar - ge - bracht!  
 Dank sei dir ge - bracht!  
 Macht dir dar - ge - bracht!